



نیب 23

منزسوم

- ۲ نیہہ دو: کوکر جنگ، نادم سندھ عرضی آہنگ، کاشرفانت
- ۵ ڈوک مودر: حامدی کاشمیری، ہردے کول بھارتی، فاروق مسعودی، محمد رمضان، فیاض دلبر، فاروق آفاق، حیات عامر حسینی، ارشاد ضیا، سید نذیر گیلانی
- ۱۲ نیب، امین کامل سوال جواب
- ۱۴ امین کامل کوکر جنگ (افسانہ)
- ۲۰ اختر محی الدین افسانہ کیا گلو؟ (مضمون)
- ۲۳ حامدی کاشمیری آہ نئس الدین احمد، زہ غزل
- ۲۴ ہردے کول بھارتی گیس بال (افسانہ)
- ۲۸ نیب، ہردے کول بھارتی سوال جواب
- ۳۰ رفیق راز ژور غزل
- ۳۲ منیب الرحمن کاشمیری ہند مزازہ تہ عروض (مضمون)
- ۳۹ محمد رمضان اردادہ غزل
- ۵۰ فاروق آفاق ... زہ غزل
- ۵۱ حیات عامر حسینی ژور غزل، پانژہ رباعی
- ۵۶ سجاد حسین زہ غزل
- ۵۷ منیب الرحمن زہ غزل، اکھ نظم
- ۵۹ تاثرات کاشمیری ہند مزازہ تہ عروض
- ۶۰ نادم کلاوت گلو؟ قلمکار

نیب ۲۳

www.neabinternational.org
editor@neabinternational.org

بانی کار، سرپرست: امین کامل

مدیر: منیب الرحمن

مددگار: فاروق آفاق، فیاض دلبر، حیات عامر حسینی

رسالہ کس مدیر ستر خط و کتابت کو، خریداری تہ نگارشات
سوزنگو پتہ چھ:

Muneebur Rahman, c/o Amin Kamil,
Budshah Nagar, Natipora,
Srinagar 190015 J&K

OR

Muneebur Rahman, BLI Translations,
648 Beacon Street, Boston, MA 01125

نیپس منز چھین والین تخلیقات، مضمون تہ خطن ستر چھ نہ
ادارک منتفق آسن پھروری، نہ چھہ تمہ اندر باونہ آمتہن
خیال ہنژادارس گنہج کا نہہ ذمہ داری۔

ہندوستانس منزنی شمارہ 20 Rs، سالانہ 80 Rs۔ عرب تہ
یورپی ملکن منزنی شمارہ 10 \$، سالانہ 40 \$۔ تمہ تمام ملکن
ہندو خاطرہ یمن ہنژادارس ہنژادارس ڈالرس مقابلہ سبھا کم
چھہ، بیہ مول الگ پاچھ مقرر کر نہ۔

نیب ڈاک کہ ذریعہ ملکناونہ خاطرہ گشہہ پٹھمہن پٹھ
لیکھن۔ ڈاک خرچ کر نیب برداش۔ ڈاکس منز روومت
پرچہ بیہ دوبارہ کنہ مزید خرچہ وراے سوزنہ بشرطیکہ امیک
اطلاع بیہ پرچہ شائع سپدن والہ رٹکس اندس تام ونہ۔

سرورقک تصویر: کوکر جنگ، کمپیوٹر عمل منیب الرحمن۔ نیب
ناوک ڈیزائن چھہ مرحوم غلام رسول سنٹوشن بنوومت۔ یہ
پرچہ آوا بچویشنل پبلشنگ ہاوس کہ ذریعہ دلہ چھاپنہ۔

ساری حقوق چھہ محفوظ۔

◆ نیب رسالکو پرانی شمارہ یمن امیہ چہ ویب سائٹ پٹھ پی ڈی
ایف چہ شکلہ منز جلدے دستیاب کر نہ۔

کوکر جنگ

نیب رسالہ ڈیریڈریڈ شالیج کرنک مولہ وجہ چھ موادچ غیر دستیابی۔ شاعری چھبہ تھتھ میلان مگر نثر چھبہ نایا بے۔ تھتھ شمارس منز کوکر اسہ کامل صانی کوکر جنگ کہانی شامل کر تھ امہ رنگہ برثر۔ اس آسز یہ کہانی شالیج کرنک موقعہ ڈھانڈانے تاکہ نوہن تہ نو جوان ادیبین گوشہ پر نہ خاطرہ دستیاب۔ امہ کہانی ہنز غیر معمولی مقبولیہ پیش نظر کوکر اسہ لہذا تھتھ شمارس منز تھتھ ستر اختر محی الدین صابن لیو کھمت اہم مضمون ”افسانہ کیا گو؟“ تہ شامل۔ تھتھ مضمونس تہ تھ افسانس چھبہ تھتھ واٹھ زیم کیوٹہ چھاپنہ ستر چھبہ اکھ اکھ ستر تنہیم آسان سپدان۔

یو دوے کامل صابن امہ علاوہ تہ واریاہ بہترین کہانی لچھمڑہ چھبہ مثلاً لاگ، اُنہ، جہنمی بیتہ مگر کوکر جنگ چھبہ خاص اندازس منز لیکھنہ آمت یہہ کنز یہ انگریزی ترجمہ کس صورتس منز قومی سطحس پٹھ تہ مقبول سپد۔ یہ آویٹنگوین پبلشر سنڈ طرفہ پتمہ صدی ہندن بہن (۱۲) ہندوستانی زبانس منز لیکھنہ آمتہن تروؤہن (۲۳) بہترین افسانس منز گنر راوہ۔ امہ پروو Best Beloved Indian Stories of the Century کتابہ منز نامور ہندوستانی ادیبین راہندر ناتھ ٹیگور، پریم چند، کرشن چندر تہ سعادت حسن منٹو سندہن افسانس لرلو ر شالیج گوشہ نک مقام۔ ہم لکھارڈ چھبہ ہندوستان چہن ترقی یافتہ زبانس ستر تعلق تھواوان یمن منز چھبہ پرچ روایت چھبہ تہ ٹنہ وادنثر ادبی تہ صحافتی کتابن، رسالن تہ اخبارن ہندس صورتس منز پر تھ وریہ لیکھنہ چھبہ یوان۔ افسانن ہندس اتھ انتخابس منز چھبہ نہ ڈوگری، میتھی، بودو، سنہتالی، کوکئی، منی پوری، نیپالی تہ سندھی زبانو منزہ کانہہ کہانی شامل۔ امہ کنز گوشہ اندازہ لگاؤن ز کوکر جنگ افسانہ کہ معیارک یہہ کنز ترقی یافتہ ہندوستانی زبانس ستر میجس جائے۔ انتخاب کرن والیو یمن بروہنہ کنہ نیر جا میترا سند امیک انگریزی

ترجمہ اوس کر اتھ منز طاقتور robust طرافچ نشانہ ہی یوس اتھ ساری سے کہانی وحاٹہ کر تھ چھبہ تہ یوس اتھ انتخابس منز شامل تمام افسانو نشہ الگ تہ کڈان چھبہ۔ پروفیسر جلال کولن تہ اوس امہ کہانی ہنز اتھ خاصوگن یہ وٹھ اشارہ کوکر رمت ز ”کاشرس افسانس منز چھبہ طرافت پتہنس کمالس پٹھ کوکر جنگ افسانس منز میلان“۔ امہ افسانچ طرافت چھبہ نہ جٹن تہ چاٹھن پٹھ مشتمل بلکہ چھبہ یہ سو طرافت یوس طرز چہ لطیف مل مشہ ستر چیزن، واقعاتن تہ کردارن ہندس حقیقتس انز منز گوشہ نک موقعہ تہ حوصلہ دوان چھبہ۔

نادم سند عروضی آہنگ

جدید کاشر نظمہ ہند باقاعدہ ابتدا چھبہ مجور نہ دورہ پتے سپدان تہ دنیا ناتھ نادم چھبہ امیک علم بردار پٹھ بروہنہ گن یوان۔ تھتھ خیالس منز ز امس اوس نہ عربی فارسی عروضک زیادہ علم تہ امہ ستر شاعری چھبہ کاشرس عروضس ستر زیادہ مطابقت تھواوان چھبہ کینہہ حقیقت تہ کینہہ غلط بیانی۔ ممکن چھبہ نادم ما آسہ ہے نہ عروضی زاوکر جارن تھتھ پاٹھ واقف تھتھ پاٹھو کامل یاراہی چھبہ، مگر امہ چھبہ پننن نظممن منز فارسی عربی عروضے ورتوومت۔ بلکہ امہ زمانہ پٹھ رود پر تھ پڑ رمت لیو کھمت لوکٹ یو ڈ شاعر یو ہے عروض ورتاوان۔ ابتدائی دور چہن انقلابی جوش تہ گن گرج واجہنن، تیز رفتار پابند نظممن منز ورتو نادمن خاص کر ہزج مقبوض، مٹمن تہ مریع شکلن منز تہ بحر متقارب سالم سبٹھا کامیابی سان۔ نعرہ شباب، پڑھن چھم، مہ چھم آتش گچ، مہ چھم کام باقی، مہ وچھ اڈر صجے ہشن نظممن منز متقارب تہ نعرہ انقلاب، گراو، زیادہ، بہ گیوہ نہ زانہہ، شہلو کل ہشن نظممن منز ہزج مقبوض۔ یو علاوہ چھبہ ابتدائی دورس منز نادمن بحر ہزج سالم تہ محذوف ورتوومت تہ کنہ کنہ مگر نہ آسنس برابر مل تہ۔ سو وز، امنہ چہ لہیلہ پٹھ دستخط، صبح دم، سانیت (ص ۸۵)، سانیت (۱۰۷)، ژہنس چٹھیہ، صبح گاہی، نعت (ص ۱۹۵)، مصرہ

کلبن مجاہدن ہند ناوہ بیتز نظمہ چھبہ ہزج سالم تہ محذوف وزن پٹھہ
ہیلہ زن اکھ زہ نظمہ او بر، نظم بعنوان نظم (ص ۱۱۶)، رنگ آمیز
یاد اوری، کور گے، بیتز رمل بحر منر چھبہ۔ بیت چھ نہ، فارسی عربی
عروض مطابق چھبہ پیہ تہ کینہہ چیز۔ مثلاً بحر جمیل سالم وزن اندر نہ
زندگی ہند، متدارک سالم محذوف الآخر وزن اندر ڈل ہانزہ ہند
گہون، جنت مجنون وزن اندر نعت (ص ۱۵۱) تہ سرلیج مٹمن مطوی
وزن اندر مناجات۔ بیون نظم منر کنہ سقمہ وراے بیتن وزن
ہند ورتا و چھہ یہ خیال رد کرنے خاطرہ کافی ز نام کیا اوس نہ فارسی عربی
عروض زانان یا تکر کیا چھہ نہ یہ عروض ورتو و مت۔ دلچسپ کتھ چھہ
یہ ز ہزج مقبوض، متدارک سالم محذوف الآخر تہ سرلیج مطوی چھہ نہ
عام وزن۔ ہم چھہ اردو منر تہ کم ورتا و نہ آمت۔

یہو علاوہ ہیلہ اسر باقی نظم منر وون دوان چھہ، اتہ چھہ دون نظم منر
ہزج مٹمن اخر ب مکفوف وزن ورتا و نہ آمت۔ یعنی کشیر ہند دعوی
تہ از راتھ معراج۔ یہ وزن چھہ محمود گامی سند پٹھہ مجھورس تام تمام
شاعر پٹھان۔ نادم تہ چھہ پٹھان۔ راہی لیس تہ کالمس وراے
چھہ اتھ پیہ منر (پیہ تہ کینہہ شاعر مثلاً مظفر عازم ترا و تھ) تقریباً
سار نے شاعرین یہ وزن پٹھان۔ غلام نبی فراقس تہ۔ نوہن شاعرین
منر چھہ شفیق شوق ہوس عروض چہ زانکاری متعلق دعوادار شاعر تہ
ہزج اخر ب وزن منر مصرعہ پیہ مصرعہ شعر پٹھان۔ باقین ہنز چھہ نہ
کتھے۔ اتھ وزن منر ہیکہ سے کاشر شاعر سقمہ وراے شعر و تھہ یکر
امہ آہنگہ خاطرہ پن طبع شعوری کوششوست موزون آسہ کو رمت تہ
لیس شعر و تھہ تمن گوڈہ تفتیح ہنز کہوچہ کھالان آسہ۔ اتھ صورت حالس
گن گو و امین کالمس ظون تہ تکر کو رامیک جواز پیش ز یمن وزن منر
دو یوز بچھو آواز و (ہیکلیو) پتہ زہ تھو چہ آوازہ (ہیکلیو) تو اتر سان
یوان آسن تم وزن چھہ اکثر شاعرین تمنے جاین پٹھان پیہ نس زہ
تھو چہ آوازہ پیٹھس پٹھہ یوان چھہ۔ دویم تھوٹ آواز چھہ
زیٹھان۔ یہ چھہ دراصل لیہ ہند معاملہ۔ یہ کو ستام کاشر لے چھہ
فارسی کس اتھ وزن نزدیک آستھ تہ تمہ نش انحراف کران۔

اگر پتہ تھہ بیتن شاعرین زہ تھو چہ آوازہ تو اتر سان دو یوز بچھو
آواز و پتہ ورتا و نس منر تھوس یوان روز مر چھہ یہ نتیجہ کد نس منر چھہ
نہ کانہہ قباح تہ یمن وزن چھہ نہ کاشر لیس مرازس براہ۔ اسر ہیکو کھ
نہ بیتز شاعر اسر خاص فارسی لیہ پٹھہ قربان کر تھہ۔ اسہ پیہ لازما
تھن وزن منر دویمہ تھو چہ آواز نش ز تھہ آواز ہند ورتا و جایز
قرار دیں۔ دو یوز بچھو آواز و پتہ دو یوز تھو چہ آواز و منرہ دویم آواز
ز تھو اوس ہیکو اسر ”کاشر زحاف“ ناو کر تھہ۔ (تفصیل نیب ۲۱
ص ۳۶)

بہر حال، یہو وزن علاوہ چھہ نادم واریا ہن نظم منر تم وزن ورتا و
متر یمن بحر متقارب اٹلم تہ بحر متدارک مجبوس ستر تعلق چھہ۔ اسر ہمو
آخرس پٹھہ یمنے وزن سام۔ متقارب اٹلم وزن منر نظم بعنوان نظم
(ص ۱۱۷)، حارک تھہ، ناواہ ناواہ، اسہ کو فیصلہ، خدشہ، سانیٹ
(ص ۱۶۷)، کتھ باتھ، جنگل، حکایت، دود، آتش (ص ۲۰۴)،
ہنگہ منگہ وونی وونی (گرہن ص ۲۱۱)، حمد، مرلی، آتش (ص ۲۲۵)،
ترہہ نظمہ تہ انتظار۔ متدارک مجنون وزن اندر سو تھہ تہ ہر د، گونما تہ
موتک شرکیا کر، کاٹھو دروازہ پٹھہ گرہ تام، ڈل ٹھو ٹھو، باپو، نابد تہ
ٹھہ وہہ، شبنم شبنم، یہ چھہ میون وطن، زندگی، سانیٹ (ص ۱۳۴)،
گر نر پھیر، کاکدوالی سنز بکھ، کرسمس، سیند دانہ ٹھہر، سہ تہ اوس
دوہا، زندہ باد، ویت نام، سمجھوتہ، چھہ، شیوناتھن، پیہ والہن گن، تمہ
دوہہ، پیہ از لکھ بکھ، کتھ باتھ کرو، دود، اکہ سے مجلس منر، ہے
ہوش کرو، تھہ، تھہ، ازدوہہ تہ تیتھہ، حسین، وونی اوس یہ سنسان، مدر
ٹریڈا، بیس ہرہ، دژیوت، ٹھپ، اکھ ز اشراکھ احساس تہ مہ چھہ
یاد۔ ہم زہ وزن چھہ آہنگ لحاظ قریب مگر عرضی فرق چھہ یہ ز فعلن
(تہ تسکین عین) چھہ دوشونی منر یوان مگر متقارب وزن منر چھہ نہ
فعلن (تہ کسر عین) یوان۔ یمنے وزن منر چھہ دراصل اسہ نادم کاشر
آہنگ ورتا و ان باسان۔

مقارب اٹلم چھہ تہ کہ خالص ہیکو وزن۔ چونکہ کاشر منر چھہ ہیکو
وزن تمام وژن شاعری منر ورتا و نہ آمت لہذا چھہ یہ وزن اسہ پن

کاشرون باسان۔ ہیکلو عروس منر چھہ یاد، زان، آب، تار، اُدُر
 ہوک لفظ (بک منر کانسونٹ، زیوٹھ واول تہ کانسونٹ ترتیب چھہ)
 اکس اکس ہیکلس برابر مانہ یوان تہ نادم تہ چھہ بک منر شاعر
 ہندی پاٹھو اکثریتھے پاٹھو گنڈان، بیلہ زن یم فارسی عربی عروصہ
 حسابہ دون دون ہیکلین (در اصل ماتراہن) برابر گنڈ نہ یوان چھہ۔
 دو یم چیزیں اتھ ورنس کاشرن ہیکلو وزن قریب چھہ انان چھہ یہ ز
 پابند فارمن یعنی وزن تہ واکھن منر چھہ یم ہیکلو وزن اکثر آہنگ
 تنوع پیدا کرنے کہ غرضہ اکھ تراوتھ اکھ مصرع منر اکھ (یا زیادہ) ہیکلو کم
 کران تہ نظمہ ہنر اکھ مخصوص ہیتی ترتیب بناوان۔ نادم تہ چھہ پابند
 نظم منر تہ ترتیب گنہ گنہ غیر شعوری طور ورتاوان۔

متدارک مخبون چھہ دراصل سادہ ماترا وزن یس ہندوستانی زبان منر
 ورتاوانہ یوان چھہ تہ کاشرن منر تہ چھہ ورتاوانہ امت تکیاز یہ تہ چھہ
 سانہ زبانی ہندس آہنگس نزدیک۔ حقیقت چھہ یہ متدارک مخبون
 تہ متقارب اٹھ چھہ زہ وزن یم ورتاوانی کاشرن ہند خاطرہ سبھا
 آسان چھہ تہ اکثر شاعر چھہ عروس انز منر گڑھہ ور اے یے
 زہ وزن وجدانی طور ورتاوان۔ نادمن چھہ نہ یم وزن پنتس ابتدائی
 دور منر ورتاوانی تہ بلکہ اوس سہ گوڈہ گوڈہ ٹھٹھ فارسی عربی وزن
 ورتاوان۔ ابتدائی دورہ پتہ کرکڑ کریم زہ وزن زیادہ استعمال شیدا کہ
 یمہ وجہہ کر یم باسیہ تس کاشرن آہنگس زیادہ موافق تہ دو یم یمہ
 موکھہ ز یمے دون وزن منر اس آزاد نظمہ منر آزاد پاٹھو وزن
 ورتاوانچ آسانی۔ نادمن چھہ نثری (نیم نثری) نظمہ تہ لچھہ مرثہ
 بک منر بارال کوٹ، آوازن ہند معنی، اسی آسہ ستھہ بک، چارک کتھ
 بیتہ نظمہ چھہ۔

کاشرن فانٹ

کمپیوٹرس پٹھہ مایکروسافٹ ورڈس منر کاشرن لکھن پران ممکن بناوانہ
 خاطرہ چھہ مظفر عازم صابن اکھ فانٹ (طرز خط) نر قلم نادہ تیار
 کو رمت بیتھ منر کاشرن زبانی ہندی خاص اچھہ تہ علامت دستیا

چھہ۔ یوت تام نہ کاشرن مخصوص اچھہ تہ علامت ہند خاطرہ
 یونی کوڈ مقرر سپدن، توت تام روز عازم صابن یہ فانٹ تہ اتھ ستر
 وابستہ کی بورڈ سبھا فایدہ مند۔ عازم صابن لگن تہ محنت چھہ قابل
 داد۔ یہ فانٹ تہ یہ کی بورڈ چھہ بیہنز ویب سائیٹ پٹھہ دستیا۔

ایڈرس چھہ www.kashmirilanguage.com

کاشرن ٹایپ کر تھ، کاشرن ڈاکیومنٹ مایکروسافٹ ورڈس منر تیار
 کرنے خاطرہ تہ کاشرن منر ای میل سوز نہ خاطرہ یا کاشرن ویب سائیٹ
 تہ تیار کرنے خاطرہ بیہ عازم صابن یہ کارنامہ سبھا بکار۔

وومید چھہ یہ فانٹ واکھن کاشرن تام یم پندر زبانی منر ای میل
 بیتہ سوز نکو شوقین چھہ۔ یونیورسٹی ہند کاشرن شعبہ کمن طالب علمن تہ
 ووستادن ہند خاطرہ تہ روز یہ فانٹ فایدہ مند امہ لحاظہ تہ تمہکن
 مایکروسافٹ ورڈس اندر پنر مضمون بیتہ ٹایپ کر تھ۔ مایکروسافٹ
 ورڈس منر چھہ قلمی تحریر نسبت غلطی دور کرکچ، نظر ثانی ہنرہ تبدیلی
 کرکچ تہ مواد اورہ یور پھرکچ یا مختلف مضمون منر دوبارہ استعمال کرکچ
 آسانی۔

-- منیب الرحمن

ژوک مودر

« دلہ منز دہتم چانی دوستن فیاض دلبرن نیکی تازہ ایشو۔ دل گوم شاد۔ نیکی یہ دویم دور ہتھ چانیو اتھو دس ووتھ چھ مبارکس تہ تعریفن لایق۔ کاشتر زبانی منز ہتھ اورت تہ بورت، منہ دار تہ شوہ دار رسالہ چھ اکھ بڈ بار event۔ مبارک بادی ہند اصلی ہتھ دار چھ بہلہ پایہ تہ منفرد تخلیق کار امین کامل یکہ یہ رسالہ وریہ وادن زندہ تھو و تہ یکہ ستر زبانی ہند اعتبار تہ وقار بڈیو۔ مہ چھہ وومید ز تہ تھو وکھ نامی گرامی کامل صابن یہ امانت رچھتھ تہ امہ ستر دکھ کاشترس ادبس تہ ثقافتس ووتھہ بو۔ حامدی کشمیری، شالمار، سرینگر

« کامل صابن متعلق چھہ میانی ذاتی رائے آونہ زانہہ دیانت دارانہ ارادو ستر evaluate کرنہ۔ مثلاً تہند تارن ساز ناو لگ چھہ زانہہ کاشتر ادبہ کین مقالن منز یا تہند بن تخلیقن منز ذکر کرنہ پوان۔ یہ چھہ کاشترس کلچرس منز رجحان رودمت یکو شکار کامل صابن پانچ پیہ تہ اکھ زہ شخص چھہ گامتر۔ بہر حال، سوالن ہند جواب نس گو و ہنا ژیر۔ وجہ یہ ز ٹیلی فون لائن اس واریا ہن دوہن خراب۔ تہ نیٹ اوس نہ چلانے۔ بہر حال، جواب چھہ حاضر۔ ہر دے کول بہادتی، بیروڈہ، ہندوستان

« واریاہ کالہ پٹھہ اوس لیکھن یڑھان مگر موقعہ آونہ کینہہ۔ نیب رسالہ چھاؤنہ شایع سپدان؟ یہ چھہس ازکل اکس ٹوس صنفس ”حلال فکشن“، منترج بہ کران مگر انگریزی زبانی منز۔ تقریباً دہا کہانی چھپہ گریٹر کشمیرس منز وری بروہہ۔ رد عمل روڈ سبھا جان۔ الحمد للہ۔ فی الحال چھہس بہ قرآن شریفس پٹھ پنہ فلمہ خاطرہ ڈسٹریبوشن چہ و تہ قایم کرنس منز مصروف۔..... بہ کرہ چائس مشورس پٹھ حلال فکشن کاشترس منز پٹھ کوشش۔ فاروق مسعودی، اٹلانٹا، امریکہ

« نو و شمارہ وچھتھ گو و طبعیت خوش۔ مظفر عازم، رفیق راز تہ میانی خیالات چھہ غزلس متعلق تہ مختلف ایپروچ ظاہر کران یمن پتہ کنہ سوچک ہشر موجود چھہ۔ تربیثونی منز چھہ اکے کتھ مختلف اندازو

ونہ آثر۔ مظفر عازم تہ چھہ غزلہ کہ قوتیک قایل تہ رفیق راز تہ چھہ اتھ منز زبردست امکان ہند موجود آسچ کتھ کران۔ مہ تہ چھہ یقین ز غزلک سفر چھہ ترقی ہند بن منزلن کن جاری۔ مظفر عازم چھہ تیلی ردیفک قایل۔ یکہ کتھ باونس منز ٹھو رکرنہ۔ رفیق راز چھہ غزلس منز استعاراتی ماحول پیدہ کرنس منز ردیف اہمیت ڈینتھ تہ ونان ز معمولی درجہ کس شاعر سندس اتھس منز چھہ ردیف زیادہ تر سجاوٹ بنان۔ تھ مظفر عازم چیز cheeze کرن ونان چھہ۔ مہ تہ چھہ یہ کتھ وچ کوشش کر مژ ز ردیف چھہ غزلس منز قافیس ستر رائے سبھا معنوی امکان پیدہ کران۔ مگر یہ گتھہ نہ شاعر سند تخیل خاطرہ مؤنڈ ٹھو ربئن۔ یم سوال جواب چھہ شاعرن ہند سوچ زانس منز مدد کران۔ یہ سلسلہ گتھہ جاری روژن۔ مظفر عازم سند بن غزلن منز چھہ نہ عام کاشترس غزلس برعکس کچ وناولی نظر گتھان۔ تمہ بدلہ چھہ یمن ہنز زبانی منز اکھ فکری ٹھہرا و محسوس سپدان۔ یمن ہنز لفظیات تہ چھہ مخصوص پاٹھو کئی نیرن واجین۔ اتھ منز چھہ نہ فیشنیل لفظن ہند مکرر ورتاوک رجحان لیس زن عام طور غزلس اکا دگتھان چھہ۔ مظفر عازم علاوہ آو رفیق راز ز مخصوص طرز ذکر غزل پڑتھ مزہ۔ گوڈ نکہ غزلک ردیف اگر شہرس دور تہ پر نہ یہ غزلہ کس کتہ تہ شہرس پیہ نہ کانہہ فرق۔ بہ ماور تادہ ہا شہرس دورے مگر شہر جمع ورتاوتھ چھہ مہ اتھ ردیفس منز معنوی وسعت ہران باسان۔ شہناز رشید سند ز غزل چھہ تازگی ہند احساس دوان۔ مہ چھہ اس منز مقبول اردو شاعر عرفان صدیقی سنز تھتھ جھلک ہش نظر گتھان۔ اس پڑتھنر شاعری ہند مطالعہ کرن شاید نیر اس تمہ ستر بروہہ کچ و تھ۔ اڑ سند ز غزل گتھن پیہ تہ چھاؤنہ۔ پنز غزل چھپتھ وچھتھ چھہ دل خوش گتھان تہ شعرن ہندس حسنس منز تہ چھہ پانے اضافہ گتھان۔ فاروق آفاق سند ز غزل وچھتھ چھہ صاف ننان ز یہ گتھہ کہنہ مشق شاعر آسن۔ اڑ سند ۹ غزل چھپاوتھ چھتھ ژہ اسہ یہ زانک موقعہ دیتمت ز اس چھہ وزن ہند تنوعک واریاہ احساس۔ یہ چھہ نہ اکثر کاشتر بن شاعرن ہند پانچو اک سے ورنس

چھ۔ یہ چھ نہ قابل قبول۔ یہ چھ سبھا کنٹروورشل۔ میوخیالاتوشہ
گوشہ دورے روژن۔ محمد رمضان، سعودی عرب
◀ وارہ وارہ ہیوٹم مہیمہ کتھہ ہند احساس گھٹن ز فاروق آفاق
چھ اصل شاعر۔ سستی گوم۔ کتھہ پٹھ اعتقاد زوہ ہیکلہ کینہہ تہ
کرتھہ تہ کینہہ تہ کرناؤتھ۔ فاروق سند دیمہ غزلکو روہفن کورس ہنا
کنفیوز ”اوت“ لفظ کن۔ میانہ خیالہ چھ یہ غلط العام، تھہ کن
کتھہ کن کینہہ لوکھ خون لفظس ہون تہ خانیارس حانیاروان چھ۔ یہ
گوشہ ناوت بجایے پوت آسن؟ باقی چھس پکان تہ پکان گوشہ
پگاہ تام فایٹہ ہتھ حاضر۔ فیاض دلبر، غازی آباد

◀ نیب ۲۲ ہس منز چھ میانن غزل منز کینون شعرن اندر کینہہ
لفظ غلط کتابت گمت۔ صحیح شعر چھہ تھہ پاٹھی:

مصروفیت تہ پڑ چھہ مگر پوت انتہا
ستھ سور کائہ لولہ بیمارستھ یہ چھا
اچھنہ دوان اُسی طراوت تہ زندگی
تم شوخ دلفریب نظارے چھہ لاپتا
دپاں تھہ تہ ووتھون چھہ پرسان ہیو
بہ چھس تھہ شہارس رہایش کران
زرن نہ غم تہ مصیبت مران نہ ہاون میون
زہ دام چھہ سہمہ نش چون چاہیہ پیالہ تھون
راتی راتس اچھہ درس گزرنی چھہ تارکھ خواہشن
کروٹھ دور پر چون ما زہ ہا اگر سئل آسہ ہے
یونہ کنہ کم اُسی نالی نال
ہیرہ کنہ بس اسمانے پوت

نو شمارہ خاطرہ چھس زہ غزل سوزان۔ فاروق آفاق، سرینگر
◀ نیب شمارہ وچھم، سبھا دلچسپ تہ خوبصورت چھہ۔ میانی خواہش
چھہ یہ گوڑھ کاشر زبانی تہ تمدنک ترجمان بنن۔ کاشر زبانی چھہ نہ
ونہ کانہہ قد اور تہ اور متل نقاد پیدہ کو رمت۔ کینہہ مغرب زدہ تہ
سنسکرت زدہ تہ سازندر چھہ کیا تامت لیکھان۔ کاشر چھہ نہ

منز غزل ونان بلکہ چھہ یمن غزل منز کو وزن ورتا ونہ آمتی۔ باقی
شاعران ہندی غزل تہ چھہ معیاری۔ امین کامل سنز نظم، اقبال فہیم،
غلام محمد شاد، نسیم شفا، حیات عامر، شبنم عشائی تہ چانی نظم تہ چھہ
پرنس لایق۔ گتہ باز نظم ہند آہنگ چھہ پڑی پاٹھی اچھ خاصیت۔
مزید چھہ اتھ منز دلچسپ صرژہ ورتا ونہ آمتی۔ کاشرس منز چھہ نہ
زیادہ زچھہ نظم ونہ آمتی۔ امہ لحاظہ چھہ غلام محمد شاد سنز نظم قابل
توجہ۔ نسیم شفا، سنز نظم چھہ بہترین نظم۔ بظاہر آسان اسلوب مگر
اکھ مول خیال ہتھ۔ اقبال فہیم سنز نظم چھہ مجموعی طور اکھ تاثر
ووتلاون مگر امیک اپروچ چھہ الگ الگ مصرعن ہندس صورتس منز
قاری سند طرفہ محنت منگان۔ حیات عامر سنز نظم تہ چھہ بہترین نظم۔
اتھ منز چھہ اکھ گربز، اکھ chant پیدہ گو رمت۔ نظم چھہ پابند مگر آزاد
نظم ہندی پاٹھی چھہ پیش کرنہ آمتی۔ کیا جان گئو اگر غزل تہ تھہ
پاٹھی تھو چھن زچھن لائن منز چھہ پندہ بہن۔ بہر حال، شبنم عشائی
سنزہ نظم ہیکن کاشرس منز نو اندازہ چہ نظم ثابت سپد تھہ۔ اگر سو
کاشر چھہ تس پزن کاشر پاٹھی نظم ونہ۔ نظم منز چھہ نہ وزنج
پابندی ضروری۔ زبانی ہند بنن طرز ادا یک آہنگ گوشہ ورتا ونہ
یمن۔ افسانہ چھہ اکوے مگر بہترین۔ ہری کرشن کول چھہ پڑی پاٹھی
کاشر زبانی ہندن کینون تھہکن والین افسانہ نگاران منز اکھ۔
املا ہس پٹھہ یہ کینون ہاژہ ونیک تام لیو کتھہ تھہ متعلق گوڑھ کاشر منز
ادبیت ہند رومل تہ چھہ بنن۔ مہ چھہ نہ کانہہ فرق۔ مہ چھہ دوشونی
صورتس منز کاشر پرن نگان۔ نثر متعلق چھہ تھہ ژبہ جان کتھہ ونہ
مرہ، مگر راہی تہ نینگ سنز و مثالوتی ہیکہ باس لگتھ زمین ہند سورے
نثر چھہ تھہ۔ اگر ہندس نثر اسی کٹھ کڈنہ لگو، پتھ کسندس نثر
پٹھہ کرو شادیانہ؟ مگر مہ چھہ چانہ کتھہ ستر اتفاق ز نثر گوشہ نہ
شاعری ہندی پاٹھی قافیہ دار تہ استعاراتی آسن۔ حیات عامر سند بن
نظن پٹھہ لیکھ بہ الگ پاٹھی پیہ لہ۔ مہ چھہ نہ تسنن کتھن ستر
اتفاق۔ باسان چھہ سہ چھہ یون یژہان ز کاشر زبان چھہ صرف
مسلمان ہنز زبان۔ تھہ چھس گوشہ پوچھہ دیسن یس مسلمان کاشر

کھتے، اردو زبانی ہمیشہ بجز زبانی منزیتہ وہ تھ نہ حالی تہیلی پس پتہ کانہہ تخلیقی نقاد۔ مغربہ نش فایدہ ٹکن چھہ اکھ کتھ۔ مگر نقل کرن تہ پتہ نہ مطہ ہون چھہ قابل نفرت۔ واریاہ کاشتر پو شاعر و چھہ یمن قد اوری ہند لقب چھہ ناکو مغربی شاعر ہنزن تخلیق ہنزن ژور کر تھ پتس کھاس تراو مژہ۔ کامل صابن چھہ شمارس منز یوسف ٹینگ نین کینون ادبی بددیانت ہنزن نشانہی کر مژہ۔ بہ دنہ توہہ کشیر چھہ خود ہے حافظ۔ اتہ آیتہ کرانکو تفسیر تہ ترجمہ یم زن گنام لوکو کری، پتس کھاس تراو نہ۔ شاعری ہنزن چھہ نہ کتھ۔ کشیر یونیورسٹی منز چھہ واریاہ تحقیقی مقالہ تم یم کینون نیر مین لکھار ہنزنہ کتابہ چھہ، تہ کینہہ ورق یا ٹائٹل بدل آتھ اتھن پی ایچ ڈی نہ۔ پیلہ یمن کامین ہنزن نشانہی گوٹھ آسمان پیہ زمینس پٹھ۔ ٹینگ صابن کر واریاہ کار تہ یمو کار و منزہ آسمہ ادبی تہ تخلیقی بددیانتی تہ یمن ہند اکھ لوکٹ اشارہ کامل صابن دیت۔ ٹینگ صابن سارے مادی ترقی چھہ یمنہ ژورن ہنزن بنیادن پٹھ۔ اگر مہ خطرہ باسہ ہے نہ زمہ کرن سقراط ہنزن باژ، بہ ونہ ہے اکیڈمی پٹھ یونیورسٹی تام کیا کیا آو کرنہ۔ مگر وار چھہ نہ۔ مگر پزریہ گنہ ساتھ بروہہ گن تہ اتی گوٹھہ دوڈک دودس تہ آبک آلس۔ کاشتر گرامرس، املاہس تہ فعلن متعلق چھہکھ ژہ سوار پاٹھ سوچان۔ یمن سوالن پٹھ چون بحث چھہ قابل توجہ۔ مہ چھہ وومید مغربی تہ مشرقی زبانن تہ تہندن ڈھانچن ہندیس مطالعہ تہ شعور ژہ چھہ ژہ اکھ سہ وارہ وارہ بروہہ گن تہ کرکھ اتھ زبانی اکھ نوو و تجارت عطا۔ شعری انتخاب تہ سوال جواب سلسلہ چھہ سبٹھا رت۔ مظفر عازم پڑمہ واریاہ کاکو۔ منہ کامن پتہ کیا لکھ یمو، مہ چھہ نہ تمیک کانہہ پے۔ اگر نیب کہ ذریعہ تس میانی شچھہ واتہ ہے سبٹھا رت گوٹھہ ہے۔ کامل چھہ کاشتر غزلچ منفرد آواز۔ اڑ سنزہ نظمہ تہ چھہ تہہ دار۔ گنکہ بازک تحلیل چھہ جان۔ امہ ستر میلہ تہ سندس فہمس منز مدد۔ بہ چھٹس چاہہ ہمتک داد دووان۔ نہ گس چھہ اتھ بے کس تہ لاچار زبانی لول بران۔ پتمس شمارس منز اس مہ کینہہ سوال تلوم تہ تم کا تیا اہم چھہ امیک چھہ مہ نش

اگے جواب زم ساری سوال چھہ پت کال تہ ازال کس فلسفیانہ، مذہبی، عمرانی تہ ادبی منظر نامس منز مشکل سوالن ہندس زمس منز زیر بحث انہ آمتہ تہ وکلبس تہ چھہ اہم۔ مختلف سوچن والین ہند کیا رویہ آسمہ مہ متعلق، مہ چھہ نہ پے۔ ازکر سوال تہ چھہ آکر محوس اندر اندر نژان۔

زبانی ہنزن حیثیت طے کرنہ و زچھہ اکھ اہم سوال سائن روین ہند پیدہ گوٹھان یم تھہ بڈس دایرس ستر وابستہ چھہ تھہ اسر تہذیب یا کلچر ونان چھہ۔ کلچر چھہ نہ کانہہ بادشاہ کتھ یا تترتھ۔ نہ چھہ یہ محض اساطیر تہ دلیلہ، نہ محض عمل تہ رد عمل۔ یہ چھہ سائنن انفرادی تہ اجتماعی روین، اعمالن تہ تہندن مختلف ورتاون ہند عملی تہ معنوی اظہار تہ سو مبرن۔ یہ اظہار چھہ علامتی تہ آسان تہ عملی تہ۔ یمن سارنی اظہارن چھہ اسر زبان ونان۔ زبان چھہ لفظ یا لفظن ہند تہ تراویم سائنن اظہاراتی عملن ہندی پیش کار چھہ۔ زبان چھہ علامت کرنہ پیہ تہ چھہ کینہہ۔ اسر باسہ کینہہ تہ اتھ ناودمو، اتھ چھہ پنن اکھ اصولی، موضوعی تہ معروضی طریقہ کار آسان، تھہ اسر گرامر ہیکو و تھہ یس امہ کین عملی تہ معنوی جہتن ہند اظہار کران چھہ۔ یہ چھہ نہ محض اکھ گنڈ تھہ طریقہ بلکہ چھہ اکھ حیرت ناک علمیاقی نظام۔ تھہ پٹھ بہ وکلبس کانہہ کتھ کرہ نہ۔ البتہ اشارن منز ونہ یوتے زاگریہ محض اکھ گنڈ تھہ طریقہ آسمہ ہے پیلہ یمن نہ تم اظہاراتی تہ تشریحی سلسلہ بروہہ گن یمو ادبس، فلسفس، تاریخس تہ مذہبس تہ سائنسی طریقہ کارس اتھ معنی دتر۔ سانی اعمال تہ رویہ چھہ سائنن عقیدن، سیاسی اصولن، اخلاقی قدرن، قانونی روین، اقتصادی نظامن تہ سماجی ورتاو کین یون یون ڈھانچن ہند وسیع تناظرس منز فکر و فہم تہ اظہار۔ یم ساری سلسلہ چھہ اکس وقتی تہ مکانی دایرس تہ قضایا ہن منز بارس یوان۔ سانی یم اعمال یمن اسر مابعد الطبعیاتی چھہ ونان تہ چھہ سائنن نفسیاتی روین ہندس دایرہ کارس منز ٹاکارہ گوٹھان تہ یہ نفسیاتی رویہ تہ چھہ زمانی تہ مکانی آسان حالانکہ امہ چہ کینہہ بجز جہوہ یم معنوی چھہ تہ یم عملی جہون پٹھہ بڈہ وسعت سان اثر انداز چھہ

گوشاں چھہ لازمانی تہ لامکانی آسان یکن بہ مذہبی وناں چھس۔
 کانٹ سندن لفظن منز و نو زیم چھہ نہ عقل عملی ہندس دایرس منز بلکہ
 چھہ یم عقل معنوی ہندس دایرس منز یوان۔ میانہ خیالہ چھہ یکن ہند
 تعلق سانس تہ معنوی مرکز عملس ستریتھ اسی پیغمبرانہ یا پیغمبریت
 چھہ وناں۔ بیلہ اسی پیغمبر ستریتھ کرواکہ مابعد الطبعی، روحانی تہ مذہبی
 نظام چھہ بروہنہ کن یوان یس سانبہ تمام اعمالن تہ سوچن ہنزوتھ
 چھہ متعین کران۔ یو ہے مرکز چھہ سانبہ تمام تہذیبی اعمالن ہند
 پشتیبان تہ پیش کار آسان۔ مگر یہ گوشہ خیال آسن ز لای پیغمبری نظام
 تہ چھہ اکہ الگ مابعد الطبعی، عمرانی تہ مذہبی نظام آسان۔ یکن ہیکو
 اسی مختلف ناوتھ۔ پیغمبر یا مرکز روحانی تہ عقیدس تہ عقیدس یا عملی تہ
 معنوی نظامس بروہنہ کن انان چھہ، تہ چھس بہ توحید وناں۔ اتھ
 مقابلہ یہ کیڑہا چھہ سہ چھہ طاغوت تہ شرک۔ تہ اسی ادبی زبانی منز
 دوی و نو۔ توے چھس بہ مانان ز تہذیب یا تہذیبی رویہ چھہ محض زہ
 (ہاں یکن ہیکن واریہ لنجہ یا لنک لنجہ آستھ)۔ سہ گو توحیدی یا
 پیغمبرانہ تہذیب تہ مشرکانہ تہذیب۔ یکن دوشونی چھہ پنز اظہاراتی
 پیانہ تہ ذریعہ یکن اسی لفظ چھہ وناں۔ تہ یہ چھہ آسن ضروری ورنہ
 ہیکہ نہ ہینز فہم ممکن سپد تھے۔ دوشوے نظام ہیکن نہ اکو سے لفظی
 ڈھانچس منز مروط گوشہ تہ تیار دوشونی چھہ پنز یون معانی، تناظر تہ
 مخاطب۔

لفظ چھہ اظہار تہ تہ تصویر تہ۔ یہ چھہ تصوراتی ڈھانچہ یس زبانیہ
 سانبہ عملن تہ تصوراتن شیرہ پار چھہ کران۔ لفظس ہیکو اسی کلام
 و تھ۔ کلامس چھہ پنہ شکلہ، پنز رویہ تہ پنز معانی تہ پنز گرامر۔ تہ یم
 چھہ نہ تمہ تہذیبہ تہ تہذیبی رویہ نشہ یون یا دور آسان۔ تہ منز یم
 پرتھان، بذان یا آسان چھہ۔ اگر توہ تہذیبین ہندس اظہاراتی
 روایس پٹھہ غیر متعصب نظر آسہ، تیلہ گوشہ نہ توہ یکن لفظن ہندس
 اظہارس تہ ثلہ تراوس تہ روین تہ مختلف معانی یکن لہنس تہ طے کرنس
 منز کانہہ مشکل پیش تہ۔ معاملہ چھہ ز اسی چھہ مختلف تہ متضاد رویہ تہ
 اصول تہ اظہار رلاوچ کوکش کران۔ یہ گو واکاشری پاٹھو کھیو بناوانی

تہ علمی، سائنسی، تہذیبی، مذہبی تہ معنوی معاملاتن منز چھہ نہ یکن
 کانہہ جائے تہ اہمیت تکیا ز یم چھہ تمام معاملاتن بے معنی یا متضاد
 بناوان۔ اکہ چیز ہیکہ نہ اکی وقتہ سفید آستھ تہ کریہن تہ آستھ۔
 اوکچہ چھہ نہ زنگ وناں تہ ز اٹکس چھہ نہ الا وناں۔ سیاست چھہ
 اکہ چیز تہ حقیقت چھہ اکہ چیز۔ اسہ چھہ عادت گو مت ز اسی چھہ
 پرتھہ تہ چیزس سیاست کران یا سیاست بناوان۔ تہ سیاست کرنی
 کیا گو و تہ چھہ کاشر زبانی ہند محاورہ بہتر سمجھاوان۔ بہ چھس وناں ز
 تمام اظہارن تہ تمناہن تہ اعمالن ہند چھہ اکہ نکتہ آغاز تہ آسان تہ نکتہ
 آخر تہ۔ یو ہے نکتہ چھہ یکن معنی دوان یا مختلف سطحن پٹھہ رلاوان۔
 انسانی اعمال چھہ نہ بے مطلب۔ پرتھہ کتہ عملہ چھہ اکہ مرکز۔ تمام
 انسانی اعمال یا تہذیبی حرکتس تہ شعورس چھہ حد آخر یو ہے مرکز
 آسان۔ یکن لوکن نفسیاتی، مذہبی، سماجی، سیاسی تہ تہذیبی علایمن تہ
 حرکتن تہ تہندن تہہ دار کھرہن پٹھہ نظر چھہ تم چھہ یہ زانان ز مختلف
 تہذیبین ہنزن زبانیہ تہ ورتاوس منز کوتاہ بہنر چھہ نہ تہند کردایرہ کار تہ
 مرکز تمنا کیا چھہ۔ مشرکانہ تہذیبین منز چھہ اکہ اسطوری نظام آسان۔
 یہ اسطوری نظام چھہ تہند کرد بے معنی ڈھیل ڈھانچہ، معنی پنچ اکہ
 کوشش، یہ کوتاہ کامیاب چھہ یا ناکام چھہ اتھ پٹھہ چھہ نہ مہ بحث
 کرن۔ ون چھہ صرف یسے ز یہ چھہ تہند مرکز اعمال تہ کائنات آسان
 تہ یو ہے چھہ تہندن عملن تہ تہندن لفظن معنی دوان۔ توحیدی
 تہذیبس تہ چھہ اکہ مرکز تہ طریقہ۔ تہہ اسی خدا تہ انسانی طریقہ و نو۔
 اتھ مقابلہ چھہ مشرکانہ تہذیبس لچھہ بدر مرکز آسان تہ یم چھہ غیر
 انسانی اعمالن ہنزا اکہ داستان وناں۔ دوشونی تہذیبین تہ روین چھہ
 پنز زبان، پنز لفظ، پنز علامت تہ پنز استعارہ، پنز معنی تہ پنز طریقہ
 اظہار۔ تہ یہ زبان چھہ مخصوص تہذیبی زبان آسان۔ اتھ چھہ نہ عام
 زبانیہ تہ ورتاوس ستر کانہہ تعلق۔ اگر توہ ہنا غور و فکر کرو توہہ گوشہ یہ
 کتھ واضح۔ حضرت شیخ العالم تیل دید چھہ اکے جغرافیائی خطس منز
 روزان۔ دوشوے چھہ کاشری۔ مگر شیخ العالم ستر زبان یا اظہار چھہ ل
 دید ہنز زبانیہ تہ اظہارہ نشہ کلی یون۔ وجہ چھہ صاف۔ حضرت شیخ چھہ

اُس تو حیدی پیغمبرانہ تناظر سے منظر کشی کئے جانے لگی۔ ہندو مذہب کا اثر شیو مت، ویدک سنسکرت تہذیب منظر پیوستہ ہے۔ دوشوئی ہندو رموز، معاملات، تصورات سے علامت چھہ کلی بیون سے دوشوئی چھہ پنز معنوی سے عملی جہوہ سے تقاضہ۔ دوشوئی چھہ اکھ بیون مرکز تصور سے عمل۔ لہذا کتھہ چھہ یہ ممکن ز دوشوئی ہنزاظہاراتی زبان آسہ کنی۔ یہ چھہ نہ تاریخ کس کنہ سے پڑاوس پٹھہ کنہ سے جایی ممکن گومت۔ ہاں سارتر سنز زبانی منزا کھ فراڈ اظہار چھہ ممکن مگر سہ چھہ نہ تمہہ تہذیبیک مظہر ہیکان بُتھہ۔ یہ چھہ بیا کھ اکھ بحث زاکو سے زبانی منز زہ زبانہ کتھہ کنہ ہیکان لڑو رکھتھہ سے یمن کیا ورسن اگر موقعہ میول بہ کرہ اتھہ پٹھہ سے بحث۔ مگر فی الحال سنواس بدل کتھن۔

مغربی دنیا ہس منز زبانہ سے لفظن متعلق یس بحث پتمہ ہتہ وریہ پٹھہ چلان چھہ سہ چھہ تہندس تہذیبی سفر ستر ٹاکارہ پاٹھر واکھ تکیا زامہ بحثک یس نتیجہ مابعد جدیدیتس منز دراوسہ چھہ سارڈ سے تہذیبی سفرس بے معنی بناوان۔ مغربک سے مشرکانہ تہذیبین ہند اکھ ٹاکارہ طریقہ چھہ لی رودمت ز تم چھہ واکھ کتھہ کران سے اگر پینہ مطلب خاطرہ پیہ زبانی یا تہذیبی اساسہ منزہ کانہہ چیزن تھہ ژور تھہ وان۔ یہ چھہ نہ یوں ہی۔ اتھ چھہ تہندس تہذیبی آگرس سے علامتن ستر تعلق۔ تمام یونانی سے باقی اسطورن منز چھہ دیوتا اکھ اس مسلسل دھوکہ دوان سے تمن چھہ یوہے کارا۔ جائز ناجایز چھہ محض استعمالی چیز۔ یہ چھہ تمن ہند اکھ تہذیبی پراڈایم۔ تم چھہ پننس پر تھہ کارس واقف سے زانان ز تہند مرکز سے منتہی کیا چھہ۔ افلاطونس پٹھہ ہیگلنس تام سے مارکس پٹھہ دریداہس تام سے یوہہ بروہہ سے چھہ لی سرہ گوتھان۔ مسلہ چھہ تہندڈ طریقہ سے علامتکچن۔ مہہ ہیکیا یہ کانہہ واکھ ز ہیگلن کیا زکوڑتر بن سطحن پٹھہ پنن فلسفہ استوار سے ژورمس پٹھہ کیا ز نہ۔ یادریا یس بے معنوتچ کتھہ چھہ کران سہ چھہ تہندس تہذیبی لاشعورس منز چھہ پتھہ سے یہ چھہ تا تمہہ بے راہ روی ہند نتیجہ یس غیر ذمہ دار سے غیر سائنسی اسطوری یا پائنتن سے غیر سائنسی سائنسن بروہہ کن انان۔ کتھہ وژہ منزے۔ بہ اوسس وگلنٹھان سنز کتھہ یژھان کرنی یو پینہ فلسفہ کوڑہ

نظریہ بروہہ کن انی یعنی زبانی ہند تصویری استعمال (پکچر تھیوری) سے زبانی ہند معنوی استعمال یعنی لفظن معنی دین سے مختلف معنی یں ہند ورتاؤ۔ وگلنٹھان یمہ کچ بنیاد تراؤ سہ اوس نہ سہل۔ یہ اوس اکہ زیٹھہ سفرک نکتہ آغاز۔ یہ سفر ووت وڈو شویت کس فلسفہ (فیمینزم) پٹھہ۔ پیتر وڈو سورے مغربے ہاتھ زانہ دربارس منز ژاؤ۔ یہ نے چھہ نہ کانہہ نوکٹھہ۔ یہ چھہ پرونے شراب نوین بوتلن منز۔ یونانی ڈراما سے امہ کیوزانہ کردار و لفظی دیوی یو پٹھہ یس سفر شروع چھہ گوتھان سہ چھہ زانہ پسندی feministic behavior سے بے معنویت کس فلسفہ پٹھہ اندواتان۔ یہ چھہ نہ محض مغرب کے اوت رویہ۔ یہ چھہ تمام مشرکانہ تہذیبین ہند رویہ۔ پیسہ کتھہ اُس نا جین فلسفہ منز سیاد واد سے انی کانٹا واد کنہ ذریعہ بروہہ کن انہ آتھ۔ سے وحدت ادیانک مشرکانہ رویہ چھہ تانی۔ اگر یہ وڈو لفظن چھہ نہ پنن کانہہ معنی بلکہ اسی چھہ یمن معنی دوان تیلہ گوتھن ساری چیز سے لفظ بے معنی سے ساری تاریخ سے ادب انسانی تجربات بے ثوب سے بے مطلب۔ اسی کیا زچھہ پر تھہ کنہ چیزس فریب سے مایا ژھان بناؤن۔ اگر کانہہ چیز فریب سے چھہ تھہ سے چھہ پنن وجود۔ شیرہ پار چھہ الگ چیز۔ انسانی جذبات، احساسات، ادراکات سے تجربات چھہ لفظن ہندس لباس منز بروہہ کن یوان۔ مگر اگر لفظن پنن کانہہ وجود آسہ نہ تیلہ کتھہ ہیکہ یہ کنہ چیزک لباس بُتھہ۔ وڈو گز مہر تزاؤ گز پوڑ چھہ نہ انسانی زبانی پٹھہ فٹ گوتھان۔ لفظ چھہ خدا یہ سند صفت سے صفت خداوندی چھہ نہ بے معنی آسان سے نہ چھہ اسی تھہ معنی دوان۔ معنیں ہند مختلف استعمال گو مختلف لباس ہند استعمال۔ مگر یہ ون ز معنی چھہ اسی دوان یا کنہ چیزس چھہ نہ کانہہ معنی چھہ اکھ ٹاکارہ تضاد سے خود فریبی۔ اگر کنہ چیزس پنن کانہہ معنی چھہ نہ، تیلہ کیا چھہ تہندس لفظن معنی۔ یہ چھہ تاریخی شعورس سے انسانی ارتقاہس سے سفرس تھہ ڈالچ اکھ کوشش۔ لفظن چھہ پنن معنی، رنگ سے روے آسان۔ تیلہ لفظ بنان چھہ امیک معنی چھہ تھہ ستر کھرہ سپدان۔ شتر چھہ ونان شرس۔ شتر گو و نہ بتہ یا ژوٹ۔ ہاں لفظن ہندس معنوی وسجارس منز چھہ

مختلف لفظ اکس تہذیبی شعور ستر لٹھ بدل معنوی جہت پیدہ کران۔ مگریم چھہ نہ تمہ کہن اصل معنی ین نش دور آسان۔ بیہ چھہ یہ زلفظکو معنی چھہ تہذیبی سفرس منز پن معروضی وجود ہتھ پکان۔ مسلن اوش گو و اوش۔ اوش گو و نہ آب حالانکہ اوش تہ چھہ آب جی شکلہ آسان۔ تھتھہ کنہ پیغمبر گو و اکھ شخص یس خداین سوز مگر اوتار گو و نہ پیغمبر تکیا ز اوتار گو و خدا انسانی شکلہ منز یا بدل کنہ شکلہ منز۔ کایناتکو مختلف تصورات چھہ تہذیبی سفر ج تھ متعین کران تہ سماجی تہ تہذیبی لفظن بارس انان۔ یکن چھہ پنن لہجہ تہ معنی آسان۔ یہ ہیکہ نہ بیہ کہ تہذیبیک لہجہ آستھ۔ مثلاً جہاد گو و خدا یہ سز و تہ منز کوشش۔ یہ گو و نہ دھرم پد۔ تہ بیا کھ تھہ تہ چھہ اہم۔ تہذیبی تہ تاریخی سفرے یوت چھہ نہ کافی۔ یہ تہ چھہ و چھن ای لفظن گس حتمی رنگ کو اختیار۔ مثلاً اللہ چھہ عمرانی زبانی پٹھہ امت کنہ عربی زبانی ہند پنن لفظ۔ مسلہ چھہ امیک حتمی تہذیبی پرداخت کیا چھہ۔ ہنا سوچو عرب اُس امہ لفظک معنی زانان توے تھتھہ حضرت محمد صلعمو لفظ اللہ و ون، تمن تہ عربن درمیان گو و اکھ ٹاکارہ بنہر تہ جنگ شروع۔ یعنی لفظ چھہ پالن اندر علامت، استعارہ تہ معنی شہر تھہ۔ توے چھس بہ ونان ز زبانی ہند حلیہ structure چھہ نہ امہ نش بدون تہ الگ آسان۔ زبان چھہ اظہار تمن تصورن تہ عملن ہندیمکو لفظ متحمل چھہ آسان۔ نہ چھہ پوان بدل زبان ہندک لفظ ووزم یا منگہ اتز یا علامتی زبان بناوئی مثلاً ریاضی، سائنس تہ جیومیٹری ہنز زبان۔ زبانی ہند تعلق چھہ بنیادی انسانی اظہار ستر تہ امیک یوڈ حصہ چھہ فن تہ مذہب س پٹھہ محیط۔ شاعری تہ مذہبی تحریرن چھہ پنز زبان آسان۔ لفظ ٹاکارہ تہ سیوڈ آسنہ باوجود چھہ یہ علامتی تہ استعاراتی آسان مگریم استعارات چھہ نہ سائنس یا حساب چہ زبانی ہندک پاٹھو۔ بلکہ چھہ امیک تعلق انسان سندس روحانی تہ وجودی دنیا ستر یس تموسند جسمہ نشہ کلی طور پنن چھہ نہ۔ علامتن تہ استعان چھہ پنن اگر تہ شعوری پے آسان یس تہذیبی تہ تاریخی سفرس ستر یا تہ پھبان چھہ یا چھہ روٹہ گتھان۔ مثلاً کاشر زبانی منز چھہ نہ خدایہ سند خاطرہ اسلامی تہذیبی انقلابہ پتہ لفظ

بھگوان استعمال گتھان۔ حالانکہ دے یا بھگوان اوس پوت کالس منز کاشرس منز مگر تھتھہ اسلام آو کاشر زبانی منز موجود آسنہ باوجود گو و یہ لفظ غیب تہ چھہ نہ استعمال گتھان تکیا ز یہ چھہ نہ تھہ تاریخیس تہ تہذیبس ستر رلان یس اسلام بروہہ گن انان چھہ نہ نہ چھہ یہ لفظ تم تقاضہ پورہ کران یم اللہ یا خدا لفظس ستر وابستہ چھہ۔ فسن تہ شاعری تہ چھہ تہذیبی تہ مذہبی بنیادن ستر تعلق آسان۔ توے چھہ مختلف تہذیبن منز فن تہ شاعری ہنزہ مختلف شکلہ forms بروہہ گن یوان۔ اسلامی تہذیبی سفرس منز چھہ نہ کنہ جابہ سنگ تراشی تہ پوتلن ہنز صورت گری نظر گتھان یا تصویر کاری بروہہ گن یوان۔ اتھ مقابلہ گو و اسلامی تہذیبس منز کتابت تہ تعمیراتی فن ظہور پذیر۔ کتابت تہ امہ چہ مختلف صورت آئیہ بروہہ کن تہ یہ اوس اسلامہ کس تصور تو حیدس ستر واٹھ کھووان۔ مسلمانو بناوئی عالی شان شہر، محل، سڑک تہ سائنسی تجربہ گاہ۔ مسجدن ہنز اندریم وسعت، سادگی تہ عالی شان مینار تہ اُس امہ کس تہذیبی دھانچس ستر تعلق تھاوان۔ اتھ مقابلہ لوگ مشرکانہ تہذیبن مثلاً یونانی تہ ہندی تہذیبس منز بت گری، تصویر کاری فروغ تہ مندرن ہنز اندریم تنگی تہ داریو تہ برو روس ہنز تعمیر اُسکی پراسرار تیج نشاندہی یس دیوتا ہن تہ تہندن کامن کارن تہ صفتن ستر وابستہ چھہ۔ مرثیہ تہ قصیدہ تہ ہجو چھہ اسلامی عربی تہ ایرانی تہذیبیک اظہار۔ حالانکہ اسہ چھہ نہ قصیدج روایت تہ تمیک وجہ چھہ سانی زبٹھ سیاسی لاچارگی۔ مگر مرثیہ بچ اکھ بڈ روایت چھہ یس زن نہ صرف سائنس رٹائی ادبس منز بلکہ سائنس لوکہ باتن تہ محاورن منز تہ چھہ درٹھو گتھان۔ وجہ چھہ نہ محض کر بلا ہے یوت بلکہ سہ ظلم و جبر تہ یکو شکار کاشرک یتیمو تریو ہتوؤر یو پٹھہ چھہ۔ اتھ سرمالیس گن چھہ وسیع النظری سان توجہ دنچ ضرورت۔ مرحوم قاضی غلام محمد صاحب ستر کرمہ واریاہ لٹھ اتھ مسلسل پٹھہ گفتگو۔ تمن اُس کاشرس محاورس پٹھہ بڈہ نظر تہ اتھ منز چھہ پتھہ مظلومیتک زبر دست احساس۔ تمو و ون مہ بار ہا ز بہ کرہ اتھ گن توجہ مگر بد قسمتی کز ہیو کس نہ بہ اتھ گن توجہ دتھ۔ تاریخی شعور چھہ تھہ شکلہ یا لباس منز

محفوظ روزان۔ تھ اسی رسم الخط چھہ ونان۔ اگر کانہہ تہذیب قوم تہ تاریخ بے معنی آسہ بناؤن یا آسہ ذہنی تہ جسمانی طور مغلوب کُرن یا آسہ صفحہ ہستی پٹھہ مٹاؤن تیلہ چھہ تمن نش تمن ہند لباس، یعنی تہنر شناخت یا رسم الخط مٹاؤن یا بدلاؤن ضروری۔ تھ زن یم پورہ تاریخی سفرہ تہ امہ کیو مختلف رنگو تہ لچو نشہ دور پن تہ ژھنہ گڑھن۔ تھ کنی راو تمن پنہ تہذیبی آگرک شعور تہ لاشعور کہ سفرچ رو۔ امہ تہذیبی جارحیتک تہ غارت گری ہندو شکار چھہ کاشری بناوہ یوان۔ تہذیبی جارحیت بنیاد چھہ آسان زبان، تمیک لہجہ، معنی تہ رسم الخط بدلأ تھہ تمیک وجودی، سماجی، تہذیبی تہ مابعد الطبیعیاتی قضایا رتہ داوڈ کرتھہ تمہہ کس بے کس قومس یا تہذیبی دھارس منز تراوتھہ یرہ وئی ناو کرنی۔ سنسکرت چھہ اکھ مردہ زبان۔ تھ ہندوستانس منز چھہ نہ کانہہ بولان مگر یہ زبان چھہ تمام سکولن تہ یونیورسٹی ین منز سہ لسانی فارمولاس تحت داخل کرنہ آثر تہ مختلف ہت کرتھہ چھہ اقلیو پنہو زبانو نشہ دور تھانہ یوان۔ وجہ چھہ صاف سنسکرت چھہ ویدک یعنی برہمن تہ آریہ تہذیبس ستر جوڑنک واحد ذریعہ۔ جمہوری لباسس منز چھہ اکھ واضح جارحیتک عمل جاری۔ کشیر منز تہ چھہ بی سپدان۔ کشیر اکہ داخلی تہ خارجی تباہی ہنز شکار بناوہ خاطرہ چھہ ضروری ز تہہ یہہ کاشر زبانی واضح ترقی دنہ بجایہ اتھہ اکہ سیاسی لغزہ بازی ہنز صورت دنہ۔ تھہ ویکس رحمن راہی تہ تسندی حوارڈ ٹکھس تکتھہ چھہ۔ تمس آو گیان پیٹھہ ایوارڈ امی کارہ خاطرہ دنہ۔ حیات عامر

حسینی، علی گڈہ مسلم یونیورسٹی

«نیب وچھہ گوس خوش ز اتھہ منز چھہ مختلف شخون تہ خیالاتن جائے مجھہ۔ ژہ چھہ کاشر زبانی تہ ادبس تہ یورپس تہ امریکہس منز کاشر ہندس زبانی ہندس جذبس کافی دربرواتاوان۔ بہ چھہس دعا کران ز چانہ یم کوششہ دن ادبس تہ زبانی پوچھہ۔ ارشاد ضیا،

براڈفورڈ، لندن

«بہ چھہس کاشر زبانی متعلق چانہ خستہ قدر کران۔ بہ چھہس تمن کینون گوڈنکن کاشر ہندس منز یمو سید احمد گیلانی لیس کشمیر یونیورسٹی

منز ۱۹۷۰ کسن دہلن منز کاشر شعبہ قائم کرنس منز مدد کور۔ سرکارن کور اقرار ز کاشر شعبہ یہہ قائم کرنہ مگر سید احمد گیلانی لیس اُس امہ خاطرہ پانہ جائے ژھارڈی۔ اسہ گرتہ وقتہ کس انگریزی شعبہ کس صدر ڈاکٹر ایم ایس وانٹس ستر کتھہ تاکہ سہ دیہ کاشر شعبہ خاطرہ اکھ کمرہ۔ اکھ کمرہ لیس انگریزی شعبس منز زانہ استعمال اوس نہ کرنہ آمت بلکہ اوس کوتر خانہ بنیومت آو کاشر شعبس دنہ۔ یہ کمرہ صاف کرنس لگو دوہہ ہا۔ لہذا چھہس بہ کاشر شعبہ قائم کرنس منز بنیادی طور آلہ کار رومنت۔ مہ چھہ کاشر زبانی ہند خاطرہ ۱۹۴۸ پتہ گوڈنچہ لہہ اکس غیر کاشرس ماحولس منز آزاد کشمیر اکھ کمپین شروع کورمت۔ امہ کنی آس بہ پاکستان سرکارس منز ڈپٹی سیکریٹری سند عہدہ نش برطرف کرنہ۔ بہ آس پانژن ڈرین جیلس منز تھانہ، ۱۵ ضرب دنہ تہ پتہ سزائے موتک فیصلہ تہ دنہ۔ مقدمہ آو ۱۸/روہری لاہور ہائی کورٹس منز ختم کرنہ۔ اسی سپدی پنجاب یونیورسٹی لاہورس منز کاشر زبانی ہند شعبہ قائم کرنس منز کامیاب۔ اشرف قریشی یکر ہاشم قریشی لیس ستر گنگا جہاز اغوا کور تہ یکر جیالوجی منز ایم اے اوس کورمت تہ یُس پاکستان سرکارن نوکری خاطرہ بلیک لسٹ اوس کورمت، لہذا ہیڈک نہ آزاد کشمیرس یا پاکستانس منز نوکری حاصل کرتھہ۔ سہ لگوو پنجاب یونیورسٹی ہندو والیس چانسلر ڈاکٹر خیرات محمدن کاشرس شعبس منز لیکچرر، یمہ موکھہ تکیا ز تسند کاشر زبانی ہند تلفظ اوس تازہ۔ جیالوجی تیج نہ تس کانہہ مدد کرتھہ بلکہ اوس یہہ کاشر یمہ کنی سہ پاکستانس منز زندہ رود۔ مہ چھہ پاکستان براڈکاسٹنگ کارپوریشن ایکسٹرنل سروسہ ہنز نگرانی کرمٹر۔ یہ اُس آزاد کشمیر تہ ریڈیو تراکھل نش مختلف۔ آزاد کشمیر اسمبلی ہند از یک سپیکر اوس میانس پروگرامس منز اناونسر۔ بہ چھہس کاشر زبانی ہند بہی خواہ۔

ڈاکٹر سید نذیر گیلانی، لندن

سوال جواب نیب، امین کامل

کامیابی متعلق چھ جیالال کول پنہ کتابہ سٹڈیز ان کشمیری لیس اندر
باقی افسانہ نگارن ہندن افسانن ہنز ذکر کرتھ و نان:

”یمن (ذکر شدہ) افسانن تہ افسانہ سو مبرن منز چھہ نہ
ہشی قابلیت تہ جو ہر یمن مقابلہ امین کامل سنز” کتھہ منز
کتھہ ”سو مبرنہ ہندی داہوے افسانہ ممتاز چھہ۔ اتھہ منز
چھہ شاہ کار ”کوکر جنگ“، یتھہ منز شاہ مال تہ جانہ بڑ
ہندی یادگار کردار چھہ یم تہندی کوکر و ہندی و وتلاوہ
چھہ آمت۔ ”جہنمی“، یتھہ منز وقتہ کین حکمران تہ سرکارن
پٹھہ زبردست طنز چھہ، ”تو وتاوان“، یتھہ منز اخلاقی ڈیجر
بج تصویر کشی چھہ یس ساجس کھو کھر چھہ کرنہ لوگمت،
”پوت کل“، یتھہ منز گامہ چہ اکس بے اولاد زنانہ ہند
نفسیاتی مطالعہ چھہ، ”آنہ“، یتھہ منز اکس عمر رسیدہ شہزادہ سند
دوبارہ بیدار گوشت محبت چھہ، ”پینڈ پرن“، یتھہ منز
زمین چہ نو ذراعتی پالیسی بدولت لوکن ہندن اخلاق،
انسانی رشتن اندر تبدیلی متعلق اہم نکتہ چھہ۔ یہ چھہ جان
تنوع مگر تمام افسانہ چھہ پنہ پنہ جایہ سہ معیار پراوان
یتھہ پاٹھو مثلاً ”آبہ سر تہ کنہ پل“ اکھ ماحول پیدہ کرنس
منز کامیاب چھہ یس دباو نہ آمتہ تہ دباو نہ آمتہ محبت چہ
لولہ انگیزی موافق چھہ تھہ زبانی منز یوس پنہ سادگی،
نفاست تہ اثر پذیری کنہ غیر معمولی چھہ۔“ (صفحہ ۳۰۶)

◀ نیب: ناجی منور تہ شفیع شوق تہ کاشر ادبک تواریخ کتابہ منز

◀ نیب: ”کوکر جنگ“ افسانچ بنیاد کیا چھہ؟ امہ کین کردارن
تہ امہ کس پلاٹس کوتاہ تعلق چھہ تحقیق ستر؟ یہ افسانہ چھا اکس سے
آنس منز لیکھنہ آمت کنہ رتھہ رتھہ؟ آخری شکلہ واتس تام کاٹرا
ٹھہ کپٹ چھہ اتھہ منز سپر مٹر؟

کامل: ۱۹۴۸ء ہس اندر بیبلہ کثیر منز ترقی پسند ترقی شروع
گیہ، یم ادیب تہ شاعر امہ چہ گچہ گنڈنہ آے، تمن نیو و زکاشر زبان
چھہ نثرہ رنگو بالکل ڈھرتہ چھین۔ مہ پتر ادبی مضمون تہ افسانہ
لیکھن یم زبانی، مواد تہ طرز اظہار کنہ بالکل وکھرہ تہ بدون رودی۔
اسر اسی بلہ مالہ کرایہ روزان۔ سانہ لڑھتہ کنہ اسی صرف زہ گرہ۔
اکہ دوہہ صبحے گو و یمن پانہ وانی سخ بکواس۔ مہ دژدار کنہ نظر۔ اتہ
وچم اکس سندس آگنس منز کوکر جوراہ جنگ کران۔ دونونی
گرن ہنزہ خاندانہ پنہ پنہ مکانہ دار کنہ اتھہ پٹھہ پانہ وانی مالایانی
تہ دونہ دونہ کران۔ بہ مند چھوس تہ ژاس اندر۔ یہ بنیو و کوکر جنگ
افسانچ بنیاد۔ پانے وچھواری واقعہن کتھہ پاٹھو چھہ ول گتھہ کیو
افسانچ موجودہ شکل لہو۔ یہ شکل رٹس تام چھہ اتھہ دوہہ لہہ ٹھہ
کپٹ تہ سپر مٹر۔

◀ نیب: توہہ بیبلہ یہ افسانہ پرن والہن بروہہ کنہ تھو و تمہ ساتہ
کیا روداتھ متعلق تمن ہندر عمل؟

کامل: مہہ بیبلہ یہ افسانہ ترقی پسند انجمن چہ ادبی مجلسہ اندر
پور، پرتھہ کانسہ دتی داد۔ مگر اکو ’صاحبین‘ پھہلوو یہ چھہ اکہ
انگریزی افسانک سپر سیو دترجمہ۔ کمہ افسانک تہ ووٹن نہ
کانسہ۔ یو تہ پرتھس تس ہاون چھہ راند۔ میانن افسانن ہنز

امن عالم چہ اتھہ تحریک سائتھ دنہ خاطرہ لچھہ نادم صابن (امن اپیلہ پٹھ دستخط) تہ راہی صابن (امن دستخط) نظمہ۔ تمہ بنیاد بناؤتھ ما ہمو یہنہ تمام شاعری سام۔ تیلہ کیا زن موژن یم! کنہ امہ دستار والیہ پتہ ونویمہ نظمہ لیکھنہ پتہ لچھہ یوکیہنہ بہترین نظمہ تہ۔ مہ توگ نہ بوژن تھہ پاٹھ توہہ تہ وومت چھوہ شاعرن تہ قلم کارن ہندنہ تحریرن متعلق کانسہ ہنزن ذاتی راین تہ تاثراتن ہیکو ادبی توارنخ وٹھ؟

میانہ خاطرہ چھہ یہ سبٹھا خوشی ہنرکھہ زیون یہ کوکر جنگ افسانہ آو ہندوستانی زبانن اندر لیکھنہ آمتن پتمہ صدی ہندنہ بہترین ۲۳ ہن من پسند افسانن اندر گنر راونہ۔

چھہ نہ امہ افسانک کانہہ ذکر میلان بلکہ چھہ نہ تہنہ ”کتھہ منز کتھہ“ افسانہ سومبرنہ ہندہ کانہہ ذکر۔ ادب توارنخ چھہ نہ اکھ تنقیدی، تاثراتی کتاب بلکہ کامیاب کیونہ کام ادبی نجن، ادب پارن، اہم کتابن تہ مصنفن ہندہ تکرہ۔ تہند کیا خیال چھہ تہنہ افسانہ نگاری کیا چھہ آمرا تھہ توارنخس منز تہند اکہ ابتدائی تہ کم پایہ افسانک ذکر کرتھہ مساوہ نیلہ زن لاگ، اُنہ تہ کوکر جنگ ہون افسانن ہنر کامیابی سلی تسلیم کرنہ اُس آمر۔

کامل: ترقی پسند تحریک ستر لوگ پیٹہ ادبی ژوین تہ گٹھ بندی تہ کن۔ تھہ گٹھ بندی اندر آہ میانی افسانہ سومبرن ”کتھہ منز کتھہ“ مطبوعہ ۱۹۶۶ تہ ہنہ۔

ناجی منور تہ شوق نہ کاشر ادبک توارنخ کتابہ ہند گوڈنیک ایڈیشن آو ۱۹۷۸ عیسوی منز تہ دویم آس ۱۹۹۶ عیسوی اندر کڈنہ۔ تھہ منز آونہ یمن میانہ افسانہ سومبرنہ اندر اکھ تہ قابل ذکر افسانہ در پٹھو حالانکہ اوت تام اُس امکو اکثر افسانہ انگریزی تہ ملکہ چین کینون زبانن اندر شایع سپدی مٹر*۔ اختر محی الدین سندھ ”دریایہ ہندیہ زارہ“ تہ ”دندوژن“ چکاؤکھ شاہ کار وٹھہ للوڈی للوڈی۔ یمن مقابلہ چھہ پروفیسر جلال کول ونان ز پیٹہ اختر سنز افسانہ سومبرنہ اندر چھہ ازہ افسانہ قابل ذکر چھہ تہ چھہ کامل سنز سومبرنہ اندر تمام افسانہ سرس۔ کتھہ منز کتھہ سومبرنہ ہندی افسانہ منساؤتھ لٹھنو ویمو کوگک پوش ستمبر ۵۵ ہس اندر چھہ پومت میون افسانہ ”یادوستو گلوگو“۔ یہ اوس محض ترقی پسند تحریک ہندس ڈپس پٹھہ تمہ زمانہ (۱۹۵۵) امن عالم تحریک ستر شامل روزنہ موکھ لیکھنہ آمت۔ تھہ چھہ نہ مہ پنہ افسانہ سومبرنہ اندر جائے شیر مٹر۔ تھہ برعکس دچکھ اختر صابنہ بہ زوا افسانہ ”کچھوہ“ نشہ اچھہ یس تو تھہ امن عالم تحریک گوڈبرنہ خاطرہ لپو کھمت اوس تہ افسانہ سومبرنہ اندر شامل کو رمت چھہ۔۔ گٹھ بندی تہ بے!

* حال حالے لوگ مہ پتاہ ز اتھ چھہ مشفقس منز اتحاد الکتاب العرب کہ طرفہ عربی زبانی منز تہ ترجمہ سپد مت یس تمونہ وہب سایہ پٹھہ تہ دستیاب چھہ تھوومت۔ (منیب)

<http://www.awu-dam.org/book/05/stories05/61-H-K/book05-so031.htm>

کوکر جنگ امین کامل

کوکر ہیوٹ ڈالہ مارڈ مارڈ اُمس کن پکن۔ مگر یہ ہے بہ ماے
پاٹھی ہیو۔ زنتہ پتنس مرس منز اورہ یور اُس پھیران۔ بیاکھ کو، کر
یوسہ سُرہ یونس تجھان اُس، لچ پانس جتھر کُرتھ پیہ لٹھ کھارنہ۔
زنتہ یل دتھ وون۔ اونہ۔ مہ دپ خبر گس چھ۔ اُس کن یُس
چھ تہ سہ۔ مہ کیاہ توتہ۔ تیتس کالس منز درایہ شاہہ مال تومہ
دوڑا ہاتھ تہ تر اُون اُمس کوکر س بروٹھ کن۔

کوکر لوگ یو چھی سندی پاٹھی ہو ہو ہو یوس برنہ زن ژور کال
اُس کینہہ جتھہ وچھنس گامتر۔ کوکر یو پیلہ وچھ ز اُمس ہاسز کیاہ
تام الگے یاری، تونپشی کُرتھ دور تہ دچھنی کھوڑی لچہ چھکر نہ اُمت
پھلو وٹنہ۔ شاہہ مالہ کن پیہ ہمسایہ مکاچہ دار کن نظر۔ مگر اتہ پیلہ نہ
کانہہ تہ نظر گوس، امہ وژ زورہ کرکھا۔

”شی، توہہ مری چہ بُڈ۔ اُمس بچارس وٹھ لچو، ادہ تو دیوسا پھل
پھلو کھنہ۔ زن نہ کینہہ تہ چھوہ کھو اُن۔“ کوکر ژجہ امہ کر یکہ
’کُرت‘ کُرتھ پتھ۔ تمن توگ بوزن ز یہ کس چھہ ونان۔ مگر
اُکن پہن ژلتھ پھیر پیہ پوت تہ کوکر س اندی کچھ لچہ کھوڑی کھوڑی
پھلو ڈونہ۔

”مبارک ہوشا ہو۔ یہ کرواؤن وون کوکر؟“ جانہ یو کوکر س دار کنی
نیرتھ آلو۔ شاہہ مال اُس اسندی سے نیرنس پراران۔ امہ ژٹ
چال۔ پھیرنس وژن بروٹھ کنی بلو دناتہ کنس اندر روپہ کنہ و اُج
نژناوان نژناوان وژھس در جواب۔

”وئی ہواؤن، تہھے پاٹھی۔ ساژن ژون ڈبلن۔“ شاہہ مالہ تروو
’ڈبلن‘ لفظس پٹھ تیوت زور یوت نہ غلام خان تہ اُمس ونہ وژ

تہھے غلام خان کوکر ہتھ آنگنس منز ژاو، شاہہ مال گے تھوڈ
وتھتھ۔ تس رود نہ پھیرنس لونٹ ہنک تہ ہوش، یُس اٹھ ماسی
شری یومت اوس۔ تمہ زن لو ب کیاہ تام لاس، تہھے کنہ وژ تھ
خانہ دارس کن۔

”او تھتھ؟ مہ دپ از تہ ما آکھ ژھوڑے۔“ تمہ نیویہ دپ ز تہ
کوکر اُمس اتھہ منز تھتھ دتھ تہ تاجس تہ تیرن کس اتھہ ڈالہ۔
”ساژن ژون ڈبلن چٹھے۔“ غلام خان تروو ڈبلن، لفظس پٹھ
زور۔ شاید یہ ونہ موکھ ز تہتھ نہ دیکھ لیوژ لونگ ماچھ۔ تہ چھ
پورہ ساژن ژون ڈبلن۔ مگر شاہہ مالہ زن نہ اتھ ستر کانہہ تہ غرض
مطبل اوس۔ سو اُس چھرا کوکر س وچھان تہ وچھی وچھی اندر شاد
مرگ گوتھان۔ تمہ تروو کوکر پتھر تہ ہمسایہ مکاچہ دار کن نظر ٹٹھ
دتن بمن در سہ۔ امہ پتہ وژ تھ پیہ خاندارس کن، مگر بروٹھمہ کھوتہ
ہنا تھد پہن۔

”چٹھے کوکر کیاہ اُسس بہ تہ ژھاران۔ نئے راتس دوہس کتو
ژھوٹہ کوکر کنی اُسی پھیران۔ یہ کیاہ، محلکو محکن ہے پتو متری چھہ۔“
غلام خان وونس نہ اتھ کانہہ تہ جواب تہ سہ ژاوسیو دے اندر۔
کوکر س اوس رنگن سٹلہ ٹکرا ڈنگ دتھ تہ سہ اوس بڈہ جنتہ خیزی
کُرتھ کچھ کوشش کران۔ سہ اوس منز اتھ ڈنگس دگہ دوان تہ
منز اندی پکھس سام ہیوہو اُن۔

شاہہ مالہ آسہ کوکر تارہ تہ رچھہ مژہ۔ تمہ آسہ امہ وژ، آنگنس منز
ژھوٹہ پھلو ژھاران۔ تمن تہھے کوکرہ سند کز وکنن گو، تمہ گے
پنہ پنہ شایہ روز تھہ شہ تہ اُمس کن لچہ شکمہ برژ و نظر وچھنہ۔ اکہ

تراپو۔

”گامک آسہ؟“ جانہ بڑ وٹلس اورہ پھیرتھ۔ ”تی چھم باسان، اُر کوکرہ ہن چھہ۔“

”توتہ ہو چھہ یہ ونہ ستے رتن ہند۔“ شاہہ مالہ کُرس پانے وَا نسا کھرہ۔ ”یہ ہو چھہ بدل ذاتھ۔ یور چھاشہس منزیمن کُنہ انان۔ توتہ پتہ یوت دروگ کُس ہیکھ ملے۔ پیہ گدھن ییے ژھوٹہ کوکر آسہ۔“

شاہہ مالہ وچھہ ز جانہ بڑ ووزلی۔ ظاہر توگس بوزن زیہ چھہ لوکن کن لگاتھ یہ مہ کن ونان۔ سو وژھس۔ ”ادہ بامہ چھہ سین بگارس، برژہ اُمس بوس۔“ یہ وُنٹھ ژاپہ سواندر۔ اسند گدھنہ پتہ کوکر شاہہ مالہ اسہ ونہ ہو چھہ وٹھن برژہ ڈھیوتہ تھہ ستر ہیوتن کوکرس تھلہ تھلہ وچھن۔

کتھہ اُس ژکہ تلہ یہ ز شاہہ مالہ اوس یہ کوکر جانہ بڑ ہند شرہ انوموت۔ جانہ بڑ آسہ پانژھ کوکر تہ اکھ کوکر تہ شاہہ مالہ آسہ کوکری آژہ۔ جانہ بڑ ہند کوکر اوس دوہس منزاکہ دوپہ پھر پنہ آنگنہ منزہ دوسہ پٹھ وپھ تلان تہ توتہ پتہ شاہہ مالہ ہندس آنگننس منز وسان۔ شاہہ مال اُس پنن کوکر نہ آسنہ کز اتھ خدایا یاری زانان۔ مگریمہ و ز شاہہ مال آنگننس منز دانہ یاپیہ کانہہ تھہ چیز تاپس تراوے، یہ اوسس دون اچھن کھران۔ تکیا زیہ اوسس برژہ درہیوا گاد گدھان۔ چھگ دی دی تہ اوسس نہ یہ چھلہ ودری کرنس پڑان۔ کچھ کھنڈ برونہہ بیلیہ اڑ تھہ پاٹھو سخ جیرہ تلس، شاہہ مال متیس بہ من و وھون۔ جانہ بڑ بوز تہ سودر ایلس دار کز واد کرنہ تہ تھہ منز وٹلس پام۔

”تیلیہ ہو گدھہ پنن کوکر ان۔ بوزتھو۔ ہنٹھ بیلیہ مأل خور چھہ ہس روزان، داں پھلہ کتھہ چھہ زونیران!“

شاہہ مالہ گو و اسندیہ وُن موتہ کھوتہ سخ۔ یہ گے امی ساعہ پٹھ

خاندارس کوکر ملو انہ خاطرہ ناکر۔ پٹھہ کُر جانہ بڑ تہ اتہ اورا ہندس آنگننس منز کوکرس گدھنس راچھہ۔ غلام خان کجاو پڑا پڑو وڈی وڈی کچھ کھنڈ، مگر اُخرس تہ لوگس نہ چارہ تہ مایسمہ بازہ منزہ ہیوتن اکس کوکر و اُلس نشہ ترہن ڈبلن یہ ملے۔ اگرچہ زانہ نشہ تھو وٹلس روپے کھنڈ زیادے پہن کھالٹھ، تھہ نہ سو پٹھے وٹس۔ ”وچھہ اورہ کیتھہ کوکر آکھہ تھہ۔ زن نہ پیہ گنہ تہ بنیو وے!“

جانہ بڑ ہند کوکر اوس مائز رنگہ، ووزل تہ منزی منزی آسس کریہنہ تیرہ تہ۔ شاہہ مالہ ہند کوکر اوس چھوٹ، صفائین نہ نہ کرہ وُن پرون۔ چالہ ڈالہ کز اوس یہ جانہ بڑ ہندس کوکرس پو واکھستھ، مگر تھہ اوس سہ اسند کھوتہ تل نکھہ کز زیادہ اُردو ر باسان۔ یہ اوس پز، نہ آس دووے کی ڈاژ ہندری۔ زہ ژور آنہ کم یا ژور آنہ زیادہ کی مولہ تہ۔

دوہ گدھتھ شامس بیلیہ ساری شوگو، شاہہ مال اُس بسترس منز شُرس لرسا و تھہ دود چاوان۔ امہ اوس شانہ گوندس پٹھ کھونہ وٹھ ٹھیکر اُتھ اُتھس پٹھ کلک سورے بار وڈومت۔ تھہ کُنہ اُس یہ شُرس دود چاوان، مگر اندری اندری اُس یہ اڑ سے کوکرہ سند سو نچان۔ کوکر وچھتھ کیاہ آسبس بڑ وانجہ لون پیڈومت۔ میرو نہ تہ اسز سو کتھ اوم تیل چھہ تیلان۔ ووزی گدھہ اسند کوکر یور تزن، زنگہ نشہ نے کوڑم تیلیہ چھہ نہ ادہ۔ لی سو نچان سو نچان پیہ اُمس خاندارہ سندس تھس کن نظر، یُس الگ کن پننس بسترس منز شوگتھ اوس۔ اُمس آویہ امہ و ز تیتھ خوش شکل بوزنہ ز ونج کتھ چھہ نہ۔ مگر تھہ امہ کھونہ وٹھ کد تھ شانہ گوندس پٹھ کلہ تر اُتھ شوگن ہیو او، کوکر مر منزہ گے تھہ تھزے بانگ کوکر و کول، ل، ل، ل۔

شاہہ مال گے ہے بنگہ روزتھ۔ امہ تل کلہ تھو دتہ وارہ پاٹھو لُج بوزنہ ز میرو ماگو و بدل کینہہ کنن۔ مگر بیلیہ کوکرن بیا کھ بانگ تہ

دڑ، اُمس زن پھٹ کاڑ۔ یہ گے یکبارگی بستر منہ بہت تہ
خاندارس لچ آلود تھ ہشارہ کرنہ۔

”ہتہ دپے۔ تلہ تھو دو تھ۔ یہ پار۔“

”ہونہ، کیا؟“ غلام خان گو و اڈ ہشار ہیو۔ ژبہ ووتھ مہ
کینہہ؟“

”ہتہ اڑ دژ کو کرن بانگ، کالہ کی پہرہ۔“ شاہہ مال اُس
بانہر یو۔ ”یہ گس پھیشل بلا یہ جھتھ ژبہ اونمت؟“

”بانگ؟“ غلام خان چو کھر ووتھ۔ ”ادہ دژن، اسہ کوسہ سحر
خانی چہہ کرنی تھو گوشہ وقتہ پھیرہ۔“

”وچہ اورہ کیاہ ونہ۔“ شاہہ مالہ کھر ژکھ۔ ”ہتہ تھو دو تھ۔ کھش
ژھنس کُرتھ۔ ژبہ چھہ ناخبر، اُس کو کُرا کالہ کی پہرہ بانگ دیہ، تس
گوشہ تمی و ز کھش کُرن۔ سہ چھہ پھیشل آسان۔“

”کینہہ چھہ نہ پھیشل ویشل آسان۔ شو نگ پانس ژھو پہ کُرتھ۔
یمن بیکو کھن اُزنہ گوشہان۔“ یہ ونان ونان ہیو غلام خان کلمہ
پٹھو رضاع۔ شاہہ مالہ کریا پہنڈ کُروار یاہ ژھر ژھر ٹھ، مگر غلام
خان نہ وونس اتہ اورا کھتہ نہ زہ۔ کُرتا و کھو رہ شورہ مندر تہ پتس
وقنس پٹھہ گو و جس سترہ بچہ ہشارہ۔

شاہہ مالہ یوت نہ اُمس کو کرہ ستر امہ بانگہ ہند گو و، تیوت گوس
وونہ ییمہ کتھ ہند ز ہر گاہ جانہ یو یہ بانگ بوز مژ آسہ، سو کریم پامہ
دی دی گدی۔ سو ونم ز اتھو پٹھہ اُسکھ ونان ز تھہ کو کُرا کیاہ
اُسس بڑھاران۔ دنیاہ جہانکو کو کر چھہ سحرہ و تھیکہ نورچ خوش
خبر دوان، اُمس منحوس وچھہ کالہ کیاہ چھہ نسترہ کُرا اژان۔

جانہ بڑ ہند امہ خوفہ موکھہ دراپہ نہ شاہہ مال کو کر مرس دروازہ
مژرا و تھہ نہ کو کر یلہ ترا و تھہ آگلنس منز۔ حالانکہ سوروز ہ نہ اتھ
زنہہ تہ پتھہ، تکیا ز تس اوس ونہ خبر کُشون دوہن دوسن تہ دیوار کن
کتھہ دی دی جانہ بڑ آنچہ ہورن۔ یہ روز و زس منزے ژھاپہ ہلس

کن تہ کو کرن نہ ششی کُرتھہ کو کرن ستر آگلنس منز ژھال۔ شاہہ
مالہ پھیرا اُمس کن وچھتھہ و آنچہ ڈبہ۔ تیتھ کھو رس یہ۔ کو کرن کو ڈ
شچو واکرتھہ پکھن و اشا ووشا۔ اکس پکھہ بناون وادج تہ مائے
محبہ سان وژن کو کرن اندر اندر اک اوک واک وادالہ پونشہ۔
کو کر ژبہ دامن بچا و تھہ دچھن کھوور، زنہہ وونہس۔ ”ہے کیاہ
گو وے۔ بی چھا کران۔ پتھہ بروٹھ چھکھ نہ وچھانے کینہہ۔“

کو کر یو ہیوہ وزہ برس کن نظرہ ونہ ز اما ز کیا چھہ نہ یہ گنہ ننی۔
پھل موٹھہ ترا وون نہ۔ تمویوت شاہہ مالہ اور کُورن۔ کو کرس
تہ تو فکر ز قصہ کیاہ آسہ تمی ژٹ کو کرن ہنرے تھہ۔ شاہہ مالہ
بیلہ اسنر زنگن کن نظر پیہ، اڑ ژک نہ نو وے گوتھتھہ تھہ۔ اُمس
آپہ اسنرہ ییمہ زنگہ پنچو پٹھہ با ورتام کھر ژکل ہشہ در پٹھو۔ مگر ششی شو
ہیو کنس نہ کینہہ تہ کُرتھہ، تھہ زن جانہ بڑ بوز نہ۔ امہ کڈ جل جل
تولہ دوژھانہ وزہ منزے دژکھہ آگلنس کن داتھہ۔

جانہ بڑ ہند آنگنہ منزہ بیلہ تسند کو کرن دوسہ بیار نو وے کو کر
’کروا‘ بوز، تس گے گردن کھڑا۔ کڈ کڈ سینہ نہر تہ پان ترکروون
زنہہ بدگو ساری نار شو کونہ آلیس۔

”کٹ، کٹاک، کٹاک۔“ تس ژج تھہ کر کیکہ نیر تھہ۔ زن
کو رنس آلو ز ہیو کسو پھڑا چھکھ ژہ پار کُرس آگلنس اندر
ژامت۔

”کٹاک، کٹ، کٹاک۔“ شاہہ مالہ ہند کو کرن تہ کُرا
گردن کھڑا۔ ظاہر دیتس جواب۔ ”بہ ہا جھس چھوت کو کُرا۔
کتہ تر کھہ پور تہ ہا وے۔ نہ پتھہم دوری مشتہ ہاوان۔“

شاہہ مالہ کھو راسند یہ کر یکہ نادلاگن۔ سو دپان یہ ہے گنہ پاٹھو
دم پھڑ گوشہ ہے، دیوہ نہ جانہ بڑ اسنر آواز بوز تھہ دار اویزان
گوشہ۔ اُمس ششی کرنہ بدلہ تھہ امہ وزہ منزے مہو تھہ تہ کشرہ سان
لائس پنڈ کُرنکلس۔ سو آپہ نہ اُمس کینہہ تہ، البتہ اڑ کھپہہ ’کٹاک‘

کرتھ ووٹھتہ جانہ بڑ کو ڈار کڈ کلہ۔

سے کو کرہ سندس سیاپس سنیمو۔ تہ ییلہ غلام خان مشد پٹھہ اتھہ
”تھ چھلتھ گرہ ژاو، شاہہ مالہ پھیرس چاہہ پیالہ تہ وونس۔
”چاہے چتھہ ژھنتہ اُمس کو کرس کھش کرتھ۔ مجلس منزے لسن
بس چھ۔“

”اہانی تہ مجلس کیاہ اتھ ستی۔“ غلام خان ووتھس لواہ کھنڈا
ژاپان ژاپان۔ ”روزہ داری چھہ نہ ز سحر وفتک چھکھ مغالطہ
گوشہان۔“

”ژبہ کیاہ، ژبہ چھہ کتھہ آژہ۔“ شاہہ مالہ کھوژکھ۔ ”ادہ ییلہ نہ
ژہ مارہن بہ کرہ ناوس پانے صمدی کھشش اتھہ کھش۔ دو یہ
پھیشل بلاہ رچھن۔“

”کرہ ناوس۔“ غلام خان کرژہ وئی کتھہ۔ ”مگر تھ نہ پتہ پیہ
تو کو گرائچ فرمایش آسم!“

”کینہہ کرے نہ فرمایش۔“ شاہہ مالہ دتی بلو سماوارس پھو کھ
پونٹہ۔ ”یہ کیاہ جانہ بڑ ہند کو گریہ دوہو دوس آگننس منزے
آسان چھہ۔“

غلام خان ییلہ کامہ دراوشاہہ مال وژہ تہ گے صمدی کھشش گرہ،
یہ وچھنہ مو کھہ ز تھو چھا کرہ اورہ یور چھہ کن درامت۔ صمدی کھشہ
اوس محلہ کن کو کرن ہند کھشہ ملہ۔ اُمس وراے تہ اُسر واریاہ
کھش کرن زانان مگر اُمس اوس وونی کیاہ تام ناوے ہیو
لوگت۔ توے تہ اوس اتہ کو کرن شتی ژبہ صمدی کھشہ پیون ووتھ
ووہو کڈ نہ یوان۔ صمدی کھشہ اوس امہ وگری تہ دار پٹھہ وونس
شاہہ مالہ۔

”گوشہ بائن بہ کرس کھش۔ مگر بہ تہ کیاہ دوت سوشامس باگر۔
ینہ ڈپوزے باژ کھمبون، او۔“

”ادہ پتہ۔ ژبہ کمرے ٹھاک۔ چانہ کھوتے چھا۔“ شاہہ مالہ
وونس جواب تہ اسان اسان آہ گرہ واپس۔ یہ اُس خوش ز جانہ

”ژبہ کتھو پٹھہ از صجے صجے شرارتھ کھو مژ۔ کورنے کیاہ پچار!“
شاہہ مال زن رٹکھ ژور، تھہ پاٹھی پھوٹس من من عرق۔ امہ
یمہ مو کھہ یوت احتیاط کریا، سہ رودس سورے طاچس پٹھہ۔ جانہ
بڑ ہنز کتھہ تلہ گو اُمس شبہ ز یہ چھم ورگہ پاٹھی ٹسنہ ژٹان ز یہ
چھمہ اسند کالہ کی پہرہ بانگ دنج شرارت۔ مگر تو تہ کورن کیاہ تام
ژورہ جگرے ہیوتہ وونس۔

”یہ ناودوان یمن کو کرن پھلس کن پکنہ تہ۔ شرارت کہو ز گڑھم
نہ آس!“

”تو تو وے چھنا توے۔“ جانہ بڑ وونس ٹھٹھہ پاٹھی۔ ”پاہہ پٹھہ
آپراو کھہ یورے۔“

”اہانو تہ گوژہ اسہ رچھن اُسن۔ تھہ چھہ کھنہ خاطرہ اؤنمت۔
شاہہ مالہ دوپ ز اُمس تھاوہ نہ بہ کانہہ کتھہ ونہ نسے وار۔ تمز آسہ
ہے راتھہ حلال کو رمت، مگر سہ اوس تھکتھ پیومت۔“

”کہو رووہ، ماریون کیاہ؟“ جانہ بڑ وونس۔ ”وچھ کڑہ
شکلہ بن چھس۔ پٹھہ چھس آواز تہ رژ۔“

شاہہ مالہ ڈول تھیک رنگ۔ تمہ نیواسند ز ژ آواز ونہ منزے
ٹلتھ ز امہ چھہ اسز سو بانگ بوزمژ۔ مگر اورگن اتھہ نہ بدلہ
وژھس پیہ۔

”او تھو ژھوٹہ کو کر ییلہ مہ رچھن آسہ ہن تیلی کتہ کتہ اُسر
پھیران۔ مہ یس کو گرا اُمس ان وناو، سہ چھس نہ ونہ تہ بدس
یوان۔ وونی چھس کمی تام وعدہ کو رمت ز تھہ ز اُنتھ تھہ منے
بہم کرتھ۔“ شاہہ مالہ باسپو ز جانہ بڑ را وٹھ اسند یہ جواب
بوزتھ۔ امہ دوپ ز تھہ یہ اورہ خبر کیاہ ونم بہتر چھہ پالس اندر
اژن۔

شاہہ مالہ ہیوت اندرہ کنہ سماوارس تیونگل تراون، مگر اُس اڑی

بڑنشر روزم نس سیو د۔ نتہ آسم وونی کالہ صبح تسنزہ پامہ بوزنہ۔
 شاہہ مال تھتے اورہ پھیرتھ آنگنس منز ژاپہ، اتہ وچھن بدلے
 حالہ گومت۔ بچار کوکر اُکس اندس کن شرف کنین ژامڑ۔ جانہ
 بڑ ہند کوکرن اہندس کوکر ستر سچ پاٹھو جنگ لوگمت۔ یوسو
 قیامت پانہ وانی ملنا و مڑتہ سہ گردہ بشتنگہ تلمت زکنس خدایس
 چھہ خبر۔ پٹھہ جانہ بڑ دار پٹھہ بہت اہنز اتھ لڑاپہ تماشہ وچھان۔
 شاہہ مالہ باسو ز جانہ بڑ چھہ اندر کی خوش۔ تس چھہ پورہ یقین ز
 میون کوکر چھہ زینتھ۔ تکیا ز سہ اوس نہ نکھہ کن رائڈر ہیو باسان۔
 پیہہ آسن محکو ساری کوکر اکہ اکہ آپہ منگنا و مڑتہ۔ شاہہ مالہ
 ہیون و انجہ دُب دُب گوہن تہ بھس اکہ رنگہ بیا کھ رنگ
 سپدن۔

جانہ بڑ ہند کوکر اوس ووزل تہ شاہہ مالہ ہند چھوٹ۔ یمن آسہ
 گردنہ ہنزہ تیر پورہ دایرن منز کھڑا گامڑہ۔ شرارتہ ستر اُسکھ کلن
 تھنٹھ تہ تھتھراپہ۔ امہ تھتھراپہ ستر آسہ یمن گردنہ ہنز تیر بن بجلی
 کرنہ ہشہ یوان۔ بدن اُسکھ زیٹھے مڑی، پھوتن واش ہیو
 درامت۔ یم اُکس اکہ اُکس مقابلہ روزتھ تہ تھتھراپہ ہڑہ گردنہ
 زتھڑا و تھ اورہ یورنارہ شچھہ باوان۔ تہ تھڑ اندر بہہ پرسان پاٹھو
 اکہ اکس بھٹھن تہ تونو ستر ہڑدس تُلان۔

جانہ بڑ بییلہ شاہہ مال آنگنس منز اژان وچھ، سو بیٹھ وارہ پاٹھو دار
 پٹھہ۔ شاہہ مالہ باسو ز امہ روٹ چاو۔ جانہ بڑ وژھس۔ ”یہ
 چھکھو وچھان۔ ادہ با میون یہ ژھوٹہ کوکر کیاہ پوشہ اُمس چائس
 کوکر۔ مگر کھرس کیاہ ہہہ پانڑتھ تہ پانڑتھ گئی۔ اما پوزیتہ ونے
 ژلرا و بس۔ تہ چھن محکو کوکر دبد ونا و مڑتہ۔“

شاہہ مالہ گو واندری ہیہہ، مگر ونہ ہس کیاہ۔ یہ اُس پچھتاوان ز
 تھ کیاہ گو وپہ۔ اُمس گو و شکھ ز جانہ بڑ چھہ ز اُتھ مانتھ پنن
 کوکر یورت وومت۔ اُمس اُس و انج توتے توتے کران ز ووتھ

تہ چیرہ اُمس جانہ بڑ ہندس کوکر س ہوٹ۔ امہ سوئچ ز تھتھ یہ پتہ
 پام دیم تیتھ کونہ تھاوس بہ بروٹھے لور پٹھہ۔ یہ وژھس۔ ”میون یہ
 کوکر لگہ نہ اتھ جنگہ جنگہ۔ یہ چھنا بدل ذات، توتے چھہ دروگ
 تہ۔“

کوکر و لاج ہڑدس تہ بڑدس تلوتی قیامت۔ یم اُکس اکہ اُکس رتھ
 والان تہ تیر کھزان۔ جانہ بڑ اُس دار ہندس دس زورہ سان
 تھف کُرتھ کلس توتے تہ توتے کران۔ شاہہ مالہ اوس بٹھ اتی نے
 نارہ چپاتھ ہیو گوہان تہ اتی نے لیو درپوش ہیو گوہان۔ سو اُس
 اندر کی اتھ موران تہ زہر ژاپان۔ بلکہ اُس وٹھ پھسارے
 کُرتھ جانہ بڑ ہندس کوکر س ووهوان۔ ”گوہ ژبہ تونٹھ پینز
 وُستھ۔ ژبہ زکن وچ گوہن۔“

کوکر و وول اکہ اُکس رتھ۔ جانہ بڑ ہندس کوکر س اوس نہ ووزل
 رنگ آسنہ کن بوزنہ یوان ز کوتاہ آس تہ کیاہ آس۔ مگر شاہہ مالہ ہند
 کوکر اوس چھوٹ آسنہ موکھ خونے خون گومت باسان۔ اسند
 یہ حال وچھتھ رودنہ وونی شاہہ مالہ پانس تام کینہہ تہ۔ اُمس
 ژول نیرتھ۔

”ہہ یہ چانہ رتہ چھپہ لگن۔ وچھ گس حال کورنہ۔ اُمس پیہہ
 یہ تونٹھ وُستھ۔“

”اوت پٹھہ کو تو و اُٹکھ۔ وُتہ کیا گو۔ ونہ وچھہ بییلہ نہ دبد
 ونا و بس۔“ جانہ بڑ کوکر واد۔

شاہہ مالہ اوس وونی جان منس پٹھہ آمت۔ اُمس اوس کالہ پٹھہ
 اکہ پتہ اکہ حار کی تاتھ بٹھہ آمت۔ یہ دیہ ہے جانہ بڑ خبر کیاہ پٹھہ
 جواب تھ نہ جانہ بڑ تہ ژھو پہ کرہے۔ تہ بیہنز یہ اندر کی جنگہ
 جنگ و اتہہ ووهون تہ بکواس پٹھہ، ز ہنگہ تہ منگہ ژول اکہ
 کوکر۔ یہ اوس جانہ بڑ ہند تہ شاہہ مالہ ہند کوکرن ہیوس
 ساری سے آنگنس لارہ لار کرنی۔ شاہہ مالہ باسو ز جانہ بڑ ژج

امین کامل

سنزہ نو کتابہ

یم میانی سوخن

پنڈم شعرہ سومبرن یتھ منز پدس پڑ دژھاے
پتہ کہ کلام علاوہ کینہہ اہم نظمہ چھہ یم نہ کنہ
مجموعس اندر شامل آسہ سپز مژہ۔

جوابن چھہ عرض

حصہ دوم

یتھ منز ادب، عروض، ثقافت
تہ اعتقادس پڑھ اہم مضمون شامل چھہ۔

کتھہ منز کتھ

دویم ایڈیشن مع اضافہ

اتھ سومبرنہ منز چھہ مصنف سندک تمام
شالیح، غیر شالیح شدہ افسانہ شامل۔

کتاب گھر، متصل بس اڈہ، مولانا آزاد روڈ، سرینگر

عرقہ ڈھٹھ نیر تھہ تہ تھہ گوس تمز تاو ہیو، مگر پنن ژبتھ رچھہ خاطرہ
کو رن بگردو رزن نہ اتھ جنگہ جنگہ ستر کا نہہ تہ غرض اوس۔
”ادہ باتہ یوہے کو گر ما ر یونا۔“ جانہ بڑ وؤلس اتھ ہونکنہ دتھ۔
”میونے بوزو، رچھون، مہ ما ر یون!“
”نتہ بوز تھوژہ پوزے۔“ شاہہ مال وڑھس روپہ کنہ و آج نژہ
ناوان۔ ”مہ نشہ اُس تن کو کرس تھ ناصفتہ۔ کالہ کی پہرہ دی تن
بانگ، مہ چھی نہ تمکو غم۔ مگر جنگہ جنگہ کیت گڑھہ سخ آسُن۔ بہ
اُس سے یتھہ کو گر ژھاران!“ (تحریر ۱۹۵۴؛ مطبوعہ کتھہ منز
کتھ ۱۹۵۶)

افسانہ کیا گوا اختر محی الدین

افسانہ کیا گوا؟ اتھ موضوعس پٹھ چھ وز وز ونہ آمت، مگر ضرورت چھ زازو نو پیہ اکہ لہ ز افسانس منز کیا گیا گواہ آسن۔ ادب کس کتھ صنفس ونو افسانہ تہ تم کم بنیادی چیز چھ ہم افسانس منز آسن ضروری چھ۔ یمہ کتھ نو سرہ در راونک ضرورت پیو ویمہ کز ز واریاہ نو جوان چھ ہیتس کن توجہ نہ ور اے افسانہ ناوس پٹھ لیکہ لیکھان۔ یمہ ندس شوقس تہ جذبس چھ مرحبا، مگر کتھ لہ تیلہ یمیلہ کتھ سلیقہ سان ونو۔

دانا ہس اکس پرژھکھ ز افسانہ کیا گوا؟ جواب دو پنکھ زندگی ہند دریاوک اکہ آبہ قطرہ یس افسانہ نگارن کمہ اندازہ تاپہ زژن سبدن روٹمت آسہ ز امکو ساری رنگ گوہن درٹھن۔ یو دوے یہ جواب بدہ خوش کرون چھ مگر امہ ستر چھ نہ وارہ نیران نون ز افسانچ ہیت کیا گواہ آسن۔ اسی کروا ز صرف افسانہ کس اٹھ ہیتس متعلق کتھ۔

افانس گواہ اکہ ابتدا آسن۔ یعنی یہ گواہ کتہ جایہ پٹھ شروع گوہن۔ یہ باسہ عجیب کتھ۔ تہو دو پوامتہ کیا گوا افسانہ گواہ کتہ نتہ کتہ جایہ شروع سپدن۔ سو کو سہ عمل چھہ یوس نہ کتہ نتہ کتہ جایہ شروع سپد؟ مگر ٹھہرو، برونہہ کالہ آسن اسی داستانہ ونان۔ یمہ داستانہ آسہ اکہ خاص طریقہ شروع سپدن۔ گوڈے آسن ونان: ”یہ اوس اکہ پادشاہ“ یا ”گامس اکس منز اوس روزان زنی مؤ زورا“۔ بیتر۔ افسانہ چھ نہ امہ طریقہ شروع سپدن۔ افسانہ چھ سہ منز عملہ شروع سپدن، یتھ زن پرن ولس حیرت

گواہ۔ اسی نمون وٹکس کاشر زبانی ہند مشہور افسانہ ”کوکر جنگ“ تہ بناون یو ہے پنہ موضوع خاطرہ مثال۔ یہ افسانہ چھ یو لفظو ستر شروع سپدن:

”یتھ غلام خان کوکر بٹھ آنگنس منز ژاو، شاہ مال گپیہ تھو دو تھتھ۔“ وچھو یہ افسانہ چھ نہ روایتی داستانہ ہندس اندازس منز شروع سپدن۔ پرن وول چھ حیرتس پھوان ز اما یہ غلام خان کس گوا؟ یہ کیا ز آو کوکر بٹھ تہ کوکر وچھتھ کیا ز گپیہ شاہ مال تھو دو تھتھ؟

افسانہ گوا زندگی ہند کا نہہ واقعہ تمہ طریقہ ون یتھ زن پرن وول یہ پڑتھ حیران گواہ تہ حیران گواہتھ رژھہ کھنچہ سوچس پٹھ مجبور گواہ۔ یہ حیرتک جذبہ و تملاونہ خاطرہ چھہ افسانچ وگ گوڈہ پٹھ تھہ پھوان رژی یتھ اشتیاق ہر تہ گنہ۔ امی چیزہ کز چھہ افسانچ ابتدا سبٹھا سوچتھ پھوان کرنی۔

افسانہ کس گوڈس تہ اندس درمیان چھہ افسانک جسم۔ یہ جسم چھہ لوکٹن بڈن واقعن ہند مرکب۔ اتھ منز چھہ واقعہ اکہ اکس پتہ تیج دانن ہند پٹھو پکان مگر کا نہہ اکہ چھہ نہ باقین نش ژھبٹھ مکمل آسان۔ اگر کا نہہ واقعہ تیتھ بنیو ولس افسانہ نش الگ کرتھ پانی پانے مکمل آسہ، تیلہ چھہ سہ زنتہ کرنس پلوس پٹھ دج ہش بنان تہ بد شوب گواہان۔ امہ کز گوہن ساری واقعہ اکہ اکس پتہ پکتھ اکہ اکر سند ستر مکمل سپدن روزنی یوت تام انداونہ تہ اندس پٹھ گواہ سارنے واقعن ہند تکمیل سپدن۔ اگر نہ اندس پٹھ تکمیل

سید تیلہ تہ چھ افسانہ ناکام۔۔۔ تھ نفطس واش کڈ نہ خاطرہ دمہ بہ
پیہ کو کر جنگ افسانہ منزہ مثال۔

”اوتھہ؟ مہ دپ از تہ ما آکھ ژھورے۔“ تمہ نیویہ
دپ زیتہ کو کرامس تھہ تھہ...

”ساڈن ژون ڈیلن چھہ۔“ غلام خانن تروو ڈیلن
لفطس پٹھ ژور۔۔۔

مگر شاہہ مالہ زن نہ تھہ ستر کا نہہ تہ غرض مطلب اوس۔ سو
اُس چھرا کو کرس وچھان۔۔۔ تمہ تروو کو گر پتھر تہ ہمسایہ
مکانچہ دار کن نظر تلٹھہ دن بمن درسہ۔ امہ پتہ ڈٹھ پیہ
خانداس کن، مگر بروٹھمہ کھوتہ ہناتھہ پھن۔

”دیتھہ کو کر کیاہ اُسس بہ تہ ژھاران۔ نئے راتس
دوہس کتر ژھوٹہ کو کر کنڈ اُس پھیران۔ یہ کیاہ، محلو محلو
ہے پتر متی چھہ۔“

یہ سورے چھہ تھہ کتر اکھ واقعہ غلام خان چھہ ساڈن ژون ڈیلن
کو کرانان تہ تسز آشیں شاہ مال چھہ تھہ پٹھ خوش گڑھان۔
اماتھہ واقفس ستر کیا دلچسپی آسہ کانہہ؟ خبر کا تیا غلام خان آسن کو کر
ملی انان تہ تہنزہ آخہ خوش گڑھان۔ مگر افسانہ نگارن چھہ تھہ
بیانس منز کینہہ اشارہ تھاوڈ متی سانی دلچسپی ہر راوان چھہ۔ واقعہ
چھہ نہ کو کرانے یوت بلکہ چھہ تمہ علاوہ تہ۔ مثالے غلام خانس
کو گر تھہ تھہ نین۔ ہمسایہ مکانہ چہ دار کن نظر تلٹھہ بمن درسہ دین
تہ یہ نن ”نئے راتس دوہس کتر ژھوٹہ کو کر پتھہ اُس پھیران۔ کیا
محلو محلو ہے پتر متی چھہ۔“ ہم اشارہ چھہ تھہ واقفس بروٹھہ پکنک
حبس دوان۔ امہ پتم لیس واقعہ آسہ، سہ آسہ یمن اشارن پٹھ
قائم تہ ستر نوڈ اشارہ ایجاد کران۔ تھہ کتر روز اندس تام تسلسل۔

افسانہ لیکھنس چھہ کا نہہ نہ کا نہہ مقصد آسان۔ مہ چھہ نہ از تام دنیا
چہ کتر تہ زبانی منز کا نہہ تہ مشہور تہ معروف افسانہ نگار بہ معنی تہ بلا

مقصد افسانہ لیکھان وچھمت۔ یہ سوال چھہ ز ادبس چھا مقصد،
کنہ ادب چھہ محض ادب تخلیق کرنہ خاطرہ تخلیق سپدان، چھہ کم از کم
نوجوان افسانہ نگار سند خاطرہ فضول سوال۔ یہ چھہ فلسفہ کس زمرس
منز اژان تہ فلسفہ چھہ ادبہ تہ فنہ نش بالکل الگ شعبہ۔ فلسفہ چھہ علم۔
فن تہ ادب چھہ ہونر۔ فلسفہ تہ باقی علمن چھہ عقلہ ستر واٹھ۔ فنس
تہ ادبس چھہ جذبس تہ احساس ستر۔

افسانہ کس ساختس منز چھہ ڈراما آسان، واقعن، جذبن یا خیالن
ہند تصادم۔ یو ہے تصادم چھہ افسانک روح۔ اٹھ تصادمس اندر
اندر چھہ واقعہ اکھ عمارت کھاران، یمہ کتر خیالک یا جذبک جو ہر
عیان چھہ سپدان۔ کو کر جنگ افسانچہ بنیاد چھہ دون زنانن، شاہ
مالہ تہ جانہ پتر ہندس شخصیتس تصادم۔ یو ہے ٹکراو چھہ کو کرن ہندس
پانہ والی جنگ کرنس منز ژون تہ واضح سپدان۔ یوت یہ تصادم تہ
ٹکراو، ادہ یا یہ شخصیتون ہند آسہ یا خیال یا جذبن ہند آسہ، فنکارانہ
اندازس منز پیش پیہ کرنہ، تیوت چھہ افسانہ مکمل تہ کامیاب
سپدان۔ اٹھ کتھہ پٹھ پتر پتر کائسہ نوجوان افسانہ نگارس
خصوصیت سان توجہ دین۔ تکیا ز ازل چھہ افسانہ کس ہیتس متعلق
یہ تہ اکھ غلط تاثر ز یہ ٹکراو تہ تصادم چھہ نہ ضروری۔ اوے کتر چھہ
سانی واریاہ نوجوان افسانہ نگار محض لفظ تانت وٹھتھ خوش گڑھان
ز افسانہ لیو کتہ تہ ییلہ کا نہہ نقاد بہنز یہ غلط فہمی دور کر کتر کوشش چھہ
کران، یہ تنقید چھہ ٹیوٹھ باسان۔

افسانک اند تہ چھہ سبٹھا اہم۔ سبٹھا اہم نہ ڈپوتیوتے اہم یوت
گوڈ تہ جسم چھہ۔ تکیا ز افسانہ چھہ بذاتی اکھ اکایی۔ یا تہ گڑھہ یہ سر
ٹوبوت ٹھیک تہ مکمل آسن، نہ آسہ یہ سر ٹوبوت نامکمل تہ
نا کامیاب۔ اتر ہکو نہ افسانس متعلق وٹھہ ز گوڈ چھس ٹھیک تہ
اندے یوت چھس ناکارہ۔ یا گوڈ چھس نا کامیاب تہ اند چھس
مکمل۔ بہر حال یہ دعوا و پڑھنا ونہ خاطرہ دموا اتر پیہ توجہ کو کر

جنگ افسانہ کن۔

اسہ چھہ خبر ز شاہ مالہ انوو کو کر جانہ بڑہ ہند ضدہ ستر۔ مگر کو کرس
دراو عیب ز سہ اوس کالہ کی پہرہ بانگ دوان۔ دون شخصیتن ہندس
تصادم منز گپیہ شاہ مالہ کمزوری پیدہ۔ یہ کمزوری دور کرنے خاطرہ
کو رتمہ کو کر مار تک ارادہ۔ سو اُس صمد گھشس ستر کتھ کر تھ
واپس گرہ یوان تہ انتہ چھہ و چھان دون کو کرن جنگ لو گمت۔
یہ چھہ وونی شاہ مالہ تہ جانہ بڑہ ہنز شخصیتن سید سیو وکراو۔ اگر شاہ
مالہ ہند کو کر ژلہ، تیلہ چھہ تس مرُن یعنی شاہ مالہ ہنز شخصیت گدہ
پامال۔ مگر سپد یہ ز جانہ بڑہ ہند کو کر ژول۔ شاہ مال گپیہ نہ پامال۔
کو کرہ سنز کالہ کی پہرہ بانگ دنی یو دوے ونہ تہ پھیشل چھہ مگر فٹ
مندہ ہند جذبہ چھہ تیتھ ز شاہ مال چھہ اندس پٹھ و نان۔

”مہ نش اُس ترن کو کرس تھہ ناصفتہ، کالہ کی پہرہ دی تن

بانگ، مہ چھی نہ تمکو غم۔ مگر جنگہ جنگہ کیت گوتھہ سخ

آسن۔“

بیم لفظن منز چھہ شاہ مال پنہ فتح اعلان کران۔ بیولفظو ستر
چھہ کو کر شاہ مالہ ہند اگیو یعنی بتایہ ہند نمائندہ بنان۔

افسانہ نگار سند کمال چھہ ز کو کر یو دوے واقعاتی لحاظ صرف کو کر
چھہ مگر واقعاتو بنو سہ بدل اکہ جذبک نمائندہ۔ بیم ساتھ یہ کتھ
پرن والو سندس شعورس تام واتان چھہ، اکس شخصہ سند اکہ تجربہ
چھہ پیکر سند تجربہ بنان۔ افسانہ نگار چھہ پنز سارے شخصیت پرن
والو سندس شخصیتس ستر رلاونس منز کامیاب سپدان۔ اندس پٹھ
و اتھ چھہ پرن و اُس منز تہ سے جذبہ، احساس یا شعور و وتلان
لیس لیکھن و اُس یہ تجربہ حاصل سپدن وز و وتلیو و۔ یو ہے چھہ
فنگ کمال۔ (مطبوعہ شیرازہ ۱۹۵۵)

حامدی کاشمیری

آہ شمس الدین احمد

شاعرن منز سہ کیاہ گاراں اوس
پانہ راوان راوراواں اوس
اوس موت شمس تس شہن اندر
شہن پتھ شہن کوت سہ واتاں اوس
خونہ مہرازہ سڑک پٹھ او نہ ہس
اندری دگ تہ دود ژالاں اوس
غنی ستر پاٹھو دار بر ترڈ پر تھ
حرفہ پتھ حرفہ کیا سہ ژھاراں اوس
عالمس از چھہ دہو ژھپتے گا مثر
اوس عالم سہ کیا نہ زاناں اوس
بیلہ تہ و ونمس زوچ خبر و تم
بو ونم شمس اندرہ لوساں اوس
خوش نفس خوش لباس خوش گفتار
چھو کھ وکو کر سہ کانسہ ہاواں اوس

زہ غزل حامدی کاشمیری

انہ گٹہ چھم سٹھ ستہ نے ہنز
رژھرتھ چھم کتھ ستہ نے ہنز
دوہہ اکہ ستہ وے سمکھے یم
وانجہ چھم سٹھ ستہ نے ہنز
تھو گے یکوٹہ ستہ وے بر
اُس رفاقتھ ستہ نے ہنز
پرہلاں چھم ژنہ گاشکو سر
ڈٹھم صورتھ ستہ نے ہنز
ڈلر وہراوتھ تہ پدک آے
اُس عنایتھ ستہ نے ہنز
کأتیا رنگ ژھٹھ صبحس تام
چھہ یہ حکایتھ ستہ نے ہنز

کوٹ بہ واتان چھس ستارن ستر
دور نیران چھس ستارن ستر
گہہ دواں زو بہ کالہ کوٹھر منر
گہہ بہ ووپدان چھس ستارن ستر
سینہ اندر چھہ آفتابہ گہان
کیا بہ ژھاران چھس ستارن ستر
گہہ بہ راوان تاپہ سیکلہن منر
گہہ بہ ووتلان چھس ستارن ستر
دار کئی ہتھ تے تلاں چھم لنڈر
کر بہ میٹھان چھس ستارن ستر
گوٹ ششُر راژ ہندولاں چھم نال
نار ژاپان چھس ستارن ستر

گیس بال ہردے کول بھارتی

گیس بالن تہ چھ وونی سنٹھیک ربڑ آسان۔ توے چھہ ہنادیر
پہن تہ آسان۔ تیلہ اوس امہ قسمک مصنوعی ربڑ ایجاد سپد نہ کس
آخری پڑاوس پٹھ۔ بس صرف اکھ قدم دور۔ بہ اوس لوکٹ
یوہے بوزو اٹھ سٹھ پاٹھی و مبر اُسم پھوکہ بالن گندنج۔ تزک
اوس توے چھم سورے یاد! ویسے چھس بہ از تہ تزک مگر مانہ ما
کانہ! کاشرنہ بالکے۔ تہ میانہ خاطرہ چھہ اہم تی اس لیے چھہ یہ
وئے فضول۔

وئے وونی نہ مہ اصل دلیل۔ کتھ چھہ مہ اصلی پھوکہ بالہ ہنز وئر۔
سیکپو لرازمک نعرہ اوس توے تام ایجاد سپد نے مگر رہنما اُسی محنت
سخت کران امہ باپتھ۔ سانہ بستی منز اوس شامہ پنڈتس، ٹاوان ایریا
کمیٹی ہندس دفترس، تہ نہ تیلہ وائس ریڈیو۔ کوکر ڈانک وقت
ہیواوس واتان ز ترشونی جاین اُسی خلقن ٹھو لگان۔ شامہ پنڈتہ
پٹھکے منز اُسی تہند ہوورڈ درکو اُشناو، منصفی ہندی ملازم (پنڈت
اوس پانہ اتہ محرر) تہ کینہہ خاص ہمسایہ جمع سپدان۔ ٹاوان ایریا
کمیٹی ہندس ریڈیووس پٹھ اُسی ماسٹرن، کلرکن تڈاک خانہ کین
کہوہم چوکہ ہندن ملّا زمن ہنز بیرہ بیرے آسان۔ مگر مہ اُسی
لوکپارہ پانہ سو خلقتھ خوش کران یوسہ نہ تیلہ وائی سندس لوکٹس
ریڈیو سیٹس برونہہ کینہہ جمع اُسی آسان۔ لوکٹہ باز رکو دکاندار،
پھمبہ مٹھائے کین وول، احمد بازو گرن لڑکے میس سہ کپڑا درتل
ماتھ دوہے دوبارہ زندہ اوس کران۔ تہ لہہ ڈنڈس پھوکہ بالہ تہ
ٹکے داوجہ گندتھ کوچہ کوچہ پھیرڈ کرن وول صمد چاچہ۔ صمد چاچس
اوس بہ اصل پاٹھی وئر۔ اسہ درمیان اوس پھوکہ بالہ ہندرشتہ۔

سنہ چھم نہ تھہ پاٹھی یاد۔ وول گو ویمس سنہ زیادہ اہم باسہ، سہ
ہیکہ نیمہ نشانہ زھانڈتھ ز تمن دوہن اوس تازہ تازے محمد علی جناح
یمہ کتھہ ہند تسلما سپد تھہ جلمہ ہنز وئر (جہلم ویلی رودڈ) واپس
کراچی گو مت ز کاشرس مسلمانس کتھن ہنز جادو مانتر دنی چھہ نہ
فی الحال ممکن تہ جواہر لال نہرس اوس ’ڈمیل‘ واتنس پٹھ کاشرنہ
پنڈتن (بٹن) ہند ’کوٹنگ‘ تھہ کتہ رُٹن وئے باقی! وونی اُسن
جناحس جتھس تہ نہرس سورگس جالے۔ (دوشوڈ ہند خاطرہ مانہ
اکی جاییہ باپتھ دعا کرن۔ تمن آسہ نہ کانہہ حرجہ، دپھہ پیہہ ووتھن
فساد!)

بہر حال تہند خاطرہ دعا کرتھہ کو راسہ صرف یہ ثابت ز اکر تہ چھہ
مہذب نہ سانہ کتھہ چھہ نہ تمن ستر ملے کانہہ تعلق۔ تہند حوالہ پڑو
محض امہ خاطرہ دین تھہ زن سنہ ہیکہ مقرر سپد تھہ۔ وٹھی پاٹھی
بوزو انگریز بہادر اوس وئے پتھر تہ پاکستان اوس وئے تسنر یڈ منزے
یعنی وئے تھہ پینے!!

مہ چھہ اصلی پھوکہ بالن ہنز دلیل وئر مگر سنہ مقرر کر نہ خاطرہ پیہہ
یہ فضول وئر ز تھڑ اوئی۔ تمن دوہن آسہ پھوکہ بالہ انگلستانہ پٹھ
یوان، منز منزڈ آسہ جاپانی تہ یوان۔ اصلی ربڑہ چہ۔ رنگ شوخ،
ازڈ کہو تہ واریاہ زیادہ نرم تہ ملائم۔ اکھ پھوکہ دم دوان ز پھوکہ
بال پورہ ہنان، مگر یمہ آسہ پھٹان جلدی۔ معمولی گاسہ ٹل تہ ہر گاہ
سنہ ہے۔ ٹاس ز پھوکہ بالہ اُسی نہ بدن یوان اتھہ۔ ازکل چھنا
پھوکہ بالہ پھٹتھ تہ چیمتین ربڑ دین وٹھن پٹھ وٹھہ اندر گن دام
دوان تہ لوکچہ لوکچہ بالہ بناوان۔ بانڈہ ہشہ۔ تیلہ اوس نہ یہ ممکن۔

کالہ پھٹان پگاہ نو پھوکہ بال یوان۔

پیہ وائز کتھ خبر کوٹ۔ مول بوز و بڈتھ چھہ نہ پتہ دلیل تہ تگان
پھر نی! مدعاوس اصلی و تنک یہ ز سیکو لرازمک نعرہ ایجاد کرنے خاطرہ
اُسی رہنما بڈہ سخت محنت کران تہ امہ کتھ ہنز ٹینہ ون اُس ریڈیو
خبر و پٹھ میلان تہ تزکی اُسی پتہ ریشہن خبرن پنہ پنہ جابہ
کھو کھلان، چھو کھ کڈان، استر کی کران تہ دورانیش اُس اوبرہ
مایہ کر تھ چمکدار تہ بناوان۔ نہ تیلہ وائین ریڈیو بوزن والی اُس
بوزان بوزانے یہ سورے دتی کران، فلفور۔ یہ اہم نیوز وئی مہ
شاید پئی مائی۔ سورگ اُس نس یڑھ نیوزہ اوس سے مہ ونان۔ اکھ
کتھ ونوہ۔ سورگس جابے آسنہ خاطرہ چھہ نہ تس میانہ سفارشہ
ہنز ضرورت، خدا دوست اوس تہ تسند دوست اوس اکھ دؤب۔
بدلے یارانا اوس یمن دون پانہ وائی۔ دؤب اوس حاجی۔ دوشوے
اُسی گھنٹہ وادن بہت خبر کیا کتھ کران۔ پیہ دوہہ مہ مول گزریا،
تمہ دوہہ پٹھ تراوی حاجی خلقن ہندی پلو چھلی۔ امہ دوہہ پتہ
ووتھ نہ سہ گٹھس پٹھ زانہہ۔ واسکٹ (سدر) منز اوس پٹھمس
چندس چینہ سستی بند چندہ گرتھوان۔ امی دوہہ مژراون تہ دژن
گر یہ ووتھ نیچوس ز ”وونی کیا چھہ وٹس کران؟“ پیہ ووتس بہ خبر
کوٹ! اصلی چھہ پزی بجرس منز دلیل بوز ناونک ہون تہ سوران۔
کتھ اُس گیس بالہ ہنز۔ یہ خبر بوز نووس بہ مائی۔ بالہ چھہ مشینہ ستر
پھوکہ بدل گیس بران، پن گنڈان۔ بال پتہ پانے ہیو رکھسان۔
گٹھس منز تراون تہ تالوس ستر لگان، نہر تراون تہ اسمانس منز
غیب گڑھان۔ امہ دوہہ پٹھہ پراریاس بہ گیس بال بازرس منز
نہ۔ لہ گنڈتھ ٹکہ وادجہ تہ پھوکہ بالہ ہتھ نفر اوس دوہے کوچہ
منز کی بکھ تھ نہیران تہ دوہے اوس بہ تس گئے سوال پرژھان۔ تہ
پتہ اوس سہ مہ ووتھتھے اورے ونان ”جگراؤ نہ آہ نہ۔ پیہ دوہہ سو
بال پیہ، بہ پیہ گوڈیچ بال ہتھ ژبہ۔“

ملک گو و آزاد۔ وارہ کارہ زاو پاکستان۔ رہنما ہن ہنز محنت لُج
ٹھس۔ سیکو لرازمک نعرہ سپد ایجاد۔ اتھی منز گو و سہ ڈنڈس
گنڈتھ ٹکہ وادجہ تہ پھوکہ بالہ کینن وول زن خبر کوٹ غیب! وقت
ژول زن واو تہ اتھی منز گیہ اکہ دوہہ کرکھ ز گیس بال چھہ
بازرس منز آثر۔ مگر میون وقت اوس اوٹ تام موکلیومت۔ بٹہ
کٹس بنیہ نوکری تہ خاندن چھہ ٹھہ گڑھان۔ تمہ زمانہ اوس بی
سپدان۔ ویسے چین جیکٹہ علاوہ چھہ نہ از تہ اتھ زیادہ تبدیلی کینہہ
آثر۔ پیہ دوہہ مہ لگن اوس تمہ کالہ تھی سخت فساد۔ ریڈیو سٹیشن
اُسی وونی بسیار گامتر تہ ریڈیو تہ اُسی چھن ہندی پاٹھی شمارہ رؤس۔
مگر شامہ پنڈت اوس اصرار کران ز تسند ریڈیو چھہ PYE اصلی
جرمنی ہند ٹکرسند وٹک۔ اتھ پوشہ نہ کانہہ۔ بی بی سی پٹھس تیتھ
یوان زن تسندس کمرس منز بہت نیوز ریڈر تس خبرہ بوز ناوان چھہ۔
یہ ونس بہریا و نہ تسندس مرنس تام کانہہ ز ژبہ نے انگریزی
پور متے چھہ تہ بی بی سی لیس کیا چھہ کران؟ نہ تیلو اوس خوش زتھہ
ڈژہ۔ وگوس اوس نہ تھ تہ نہیران۔ تہ اُسی بوزن والی اتھ ہیو
ہو گکھر کران۔

ٹاون ایریا کمیٹی ہندیڈیو گو واکہ دوہہ ہنگہ منگہ پانے غیب۔ ہتو
ونہ تھ تھ مگر ریڈیو دراو نہ ون کینہہ۔ وونی چھہ اکھ کمیٹی مقرر
کر نہ آثر تہ پتمیو پنہ ہوو ریو پٹھہ معاملس سنان ووت۔ چونکہ
کمیٹی مقرر کر نہ و ز چھہ امہ کہ سیکو لرازمک خاص خیال تھا و نہ
آمت اوہ کنی چھہ کمیٹی ہنز کام گنہ رخنہ بغیر ہموار طریقہ بروٹھ
گن پکان۔ سیکو لرازمک مطلب کمیٹی منز چھہ زہ مسلمان، زہ بٹہ تہ
اکھ سکھ شامل۔ امی کردارہ کنی چھہ نہ آڈر تہ اتھ معاملس اتھ
لاگنس بہران۔ بلاے میانس بجرس۔ پیہ وائز کتھ ڈلہ گڑھتھ خبر
کوٹ۔ تھہ چھہ نہ بڈس پینشن دوان۔ انگریزن اُسی مغز ڈلی
مژ ز رٹا رلفظ کو رکھ ایجاد۔ بہر حال کتھ اُس ز تمہ دوہہ اُسی سخت

فساد چلان یمہ دوہہ مہ لگن اوس۔ ریڈیو تہ ریڈیو ٹیشن اُس بے شمار۔ اوہ کز اُس فساد کو کھوتہ بہن شووے زیادہ۔ دوشوے فساد کز اُس پتس پتس عوامس اپیل کران زیتھ نوزک و قس منز گپھن نہ تم سیکو لراز مک نصب العین نظر نغہ ڈلنہ دنی۔ باقی پنن احتجاج گوشہ جاری تھاؤن! تہ سہ رود جاری! رنگرن اؤن بیہ منز ژور ژور کیسری رنگہ دستار تہ سہ گوٹھ مکس تہ فیصلہ گو و مہارازہ گوشہ کو چوکو چو باسکلس پٹھ ہو ہو لگن کرنہ۔ بروٹھ بروٹھ روز بیا کھ نفر شینکھ بٹھ بیس باسکلس پٹھ۔ پروگرامہ مطابق دراوا کھ نفر باسکلس پٹھ مہارازس یعنی مہ تہ بروٹھ بروٹھ دراوشینکھ وول دویس باسکلس، کو چوکو چو!!

اٹھ منز پیہ مہ یعنی مہارازس جتھ پھوکہ بالہ ولس پٹھ نظر۔ گیس بال اُس پزی بستی منز وارد سپر مژ۔ لنہ لور علاوہ آسہ تس پنس گنڈتھ واریاہ پھوکہ بالہ ہیو راسمانس گن لمان۔ مہ زون پانے ز یہ آسہ ہے اوے غیب گو مت۔ گیس بالہ ژھانڈنہ۔ پھوکہ بالہ وول تہ اوس کو چوکو چوے پکان۔ متھ گوم یہ مہارازہ دستارہ و مہ اوک طرف دا تھ تہ گیس بال بٹھ نیہ پانس گنڈنہ۔ مگر میون وقت اوس موکلیو مت۔ دستار لاینہ ستر نیہ ہے نہ کینہہ۔ وقت پیہ ہے نہ واپس۔

فساد ہمییہ تہ فساد کز رہنما و کو پتس پتس عوامس شالبش تہ مرحبا ز نوزک دورس منز ”سیکیو لرقدرہ“ تہ ”شیر و شکرک با کچارہ“ برقرار تھا و تھ کو رتمو عظیم روایتن ہندس تارخس منزاکہ سونہری بابک اضافہ۔ دوہہ دوہہ درایہ خلق پیہ کو چہ تہ کرفیو شتر تھ سڑکن پٹھ الہ تہ مونجہ پیہ۔ گیس بالہ آسہ جایہ جایہ کینہہ مگر مہ رود یہ شراندری گیس بالہ گنڈنک۔

تھ کالس اُس کشیر منز بٹہ تہ روزان۔ مہ زاونانہ لڑکہ تہ تس ستر زامہ تہ ایڈیا۔ سوچم ز اده موکلیا و میون وقت۔ میون نیو آسہ

گیس بالن گندان۔ منز منز آسہ بہ تہ لو کچارک طمع پورہ کران۔ دنیا چھ پتہ و تھ تھ پٹھ پکان آمت۔ مہ دیت پانس تسلا۔ باقین ہنز چھہ نہ مہ خبر مگر پانہ چھس بہ پانی پانس تسلا دس منز بیکتا تہ ماہر۔ وصف اوس مہ زبنہ وزی بھگوانن دیتمت۔ ہو تھ ہیکس نہ۔ اصلی آسہ ہے تس تہ یہ اندازہ زسارے زندگی برمس ابھاوہ ستر یہ وصف ہر گاہ نہ دس یہ مر زوان زوانے۔ بلو چھس نہ بھگوان ونان پر تھ کتھ چھ گوٹے و اٹھ آسان۔ تھ چھ نہ خلق پوزا کران اده۔ اُف، را و کتھ پیہ وتی۔ خبر مہ زن چھہ و وڈی یہ بیمار لاریمژ۔ کتھ چھہ آسان خبر کیا چلان بہ واتان خبر کو ت۔ ویسے پنہ جایہ چھہ کتھ بہ اوس دوہے مغز و تھ۔ دپھ جوانی اُس۔ باس اوس نہ لگان۔ پیہ اوس نابہ خرفدا آئی۔ اوہ کز اوس نہ کانہہ کینہہ ونس تہ بہران۔ خیر کتھ اُس چلان زمہ سوچ ز نیپوس ستر آسہ بہ تہ منز منز گنڈنک شوخ کڈان۔ مگر تہ ہیوک نہ ممکن سپد تھ تکیا ز یوت تام سہ گیس بالہ گنڈنہ چہ و مبر ووت توت تام اوس باقی چیزن ستر ستر اشرف شرین ہندلو کچار چھاونک میزان تہ بدلیمت۔ سیکو لراز مس ستر ستر اُس رہنما و پیہ تہ بسیا نعرہ ایجاد کر دی۔ اصل، خوش یوڈی، وزن دار تہ اکی تعلیمہ یاد روزن والی۔ و وڈی اُس نہ سکولن منز پران ”لب پہ آتی ہے دعابن کے تمنا میری“۔ میون نیچو گو و پریپس prep داخل۔ امہ وز اوس سہ اڈہ کو لے۔ بیلہ سہ زسری، لوور کے جی، اپر کے جی، دون ژون و رین ووت اده تو ر مہ فکر ز یہ چھہ ہمٹی ڈمٹی سیٹ آن اے وال پران۔ اوس تام واتان واتان اوس لو کچار ہمٹی ڈمٹی یین پانس ستر دیوارہ پٹھ یون دیتمت دا تھ۔ گیس بالہ سمب اوس تو تہ وقت واریاہ بچان مگر فیس، ٹیوشن، ٹرانسپورٹ، کتابہ، وردی تہ باقی اوڈی گڈنی بنہ پتہ اوس نہ گیس بالہ خاطرہ کہنی بچان۔ ”ہر گاہ لڑکہ کینہہ بناؤن چھہ تیلہ گیہ و نکلس لاگت لاگت۔“

یہ مول منتر اُس ساری ونان۔ تہ یہ منتر پرکھاؤس لگو مہ ساری شوق تہ واریاہ ضرورتہ چھپہ۔ مگر لڑکہ بنیاویزی کینہہ، بلکہ واریاہ کینہہ۔ امیک ساروے کھوتہ زیادہ احساس اوس لڑکس پانس تہ تسند کھوتہ زیادہ تسند بن ہوورہن۔ اکھ عجیب کتھا۔ عجیب کیا بلکہ ناقابل یو رکھتھ اُس یہ زگیس بالہ تہ تکہ وادجہ کنن وول اوس وٹہ تہ سے، تھک لور گندتھ بالہ تہ تکہ وادجہ کنن۔ تھے پاٹھی اوڈ سگریٹ ڈھبتہ کرتھ پٹہ کنس پٹھہ کنہ تھوان تھہ پاٹھی پتھہ کالہ چٹھی رساں قلم تھوان اُس۔

وون اُس ایکشن واریاہ سپدان۔ جمہوریت اُس نا کافی ”پھہلیہ“۔ از میونسپلٹی ہندی، لگاہ اسمبلی ہندی، کالو کتھہ پارلیمنٹکو۔ گرا جنرل تہ گرابائی۔ گرا کانہہ مرنہ کن تہ گرا کانہہ مارنہ کن۔ سرکار گرنہ کن یا سرکار گراونہ کن۔ گیس بالہ وول اوس پرہتھ الیکشنہ و مختلف سیاسی جمائون ہندی انتخابی نشان کرتھہ گیس بالہ انان۔ تھین دوہن اوس تس کنس پٹھہ کنہ فلٹر دارکنگ سائز سگریٹک پٹہ آسان۔ مہ چھہ باسان بہ ہیو تنس پیہہ اصلی کتھہ نش وٹن۔ بہتر چھہ دلیل تھوٹرا وون۔ سپد یہ زمہ زایہ لڑکس گوندہش لڑکی۔ بہ گوس سٹھان خوش۔ سوچم زو وون چھہ نہ مہ کانہہ پابندی۔ وون گیہ ساری پھنشن پونسہ بالن، گیس بالن پٹھہ خرچہ کرنی۔ مگر نچ زینس ستی آہ مہ دویمہ پورچ کوٹھر دنہ تھہ محض وڈ ہش اکھ سپکہ دا اُس۔ وون اوس یوڈ کمرہ میانہ نوشہ، لڑکس تہ تہندس عیالس زیادہ ضرورت۔ میزان اُس اوت تام واریاہ بدلیمت تہ جمہوری قدر و اُس پھہلتھہ کوچن تام تھٹھہ کڈمٹ۔ حیرانی ہنز کتھہ چھہ زچھو کہ بالہ کنن وول اوس از تہ سے۔ دوہے اوس میانہ سپکہ دائر نش رکتھہ نرکانی قلمک بین ”ٹاں“، کرتھہ وایان تہ بہ اوس سپکہ دائر منز دجہ گندتھہ پانسہ تراوان تہ سہ اوس اٹھہ دجہ اکہ طرفہ اندس گیس بالہ ہندی پن گنڈان۔ بہ اوس بڈہ کشالہ کرتھہ

دو یو سپکو منز بال اندر ژانان۔ پکدہ اوسم بہت زاکہ دوہہ کھسہ نچ بڈی بس ژھانڈان ہیو رتہ بہ دس یمہ رنگا بہ رنگا بالہ یمن پٹھہ واریاہن بالن مختلف رہنما بن ہندی انتخابی نشان تہ بناؤتھہ اُس۔ بالہ گیہ وارہ وارہ میانہ کوٹھر منز جمع گوتھان۔ ساری آسہ گیس بالہ اوہ کن آسہ ساری یلہ گوتھونے وچھہ دتھہ تالوس ستر لگان۔ اکہ وقتہ آوسورے تالو بالو ستر تھہ۔ واریاہ وقت لوگ اٹھ شاید، نمبرہ اُس واریاہ میزان بدلیمت تہ اندرہ اوس بہ خبر کیا زوارہ وارہ بالن منز روز تھہ زن پانہ تہ دوہہ کھوتہ دوہہ ہلکہ گوتھان۔ اکہ دوہہ بیلہ بہ صحنہ ندر ووتھس بہ اوس پزی بالن ستر تالوس لگتھہ بالن منز بہنہ آمت۔ بہ اوس وٹہ اٹھ پٹھہ سوچانے زبونہ گیہ ودن کرکھہ۔ گوڈہ میانس لڑکہ سنز پتہ میانہ نوشہ ہنز۔ ستی نچ نچہ تہ ودن گریز۔ بہ اوس پٹھہ کنہ سٹھہ ہلکہ گوتھہ بالن درمیان تالوس ستر لگتھہ خبر کیا زخوش ہیو۔

کینہہ دوہہ بیلہ کوٹھر منزہ بالہ نمبر آہ کڈنہ بہ تہ دراس یمنے ستر۔ وون چھس بہ پننن رنگ بہ رنگی بالن ستر کھلہ آسانس منز آزادی سان پھیران!! بالکل ہلکہ!! سنہ تہ تاریخ چھم نہ یادیتھہ پاٹھی۔ وول گو ویمس سنہ اہم باسہ، سہ ہیکہ یمہ نشانہ ژھانڈتھہ زٹن اوس کشیر پٹھہ ٹلمنس واریاہ کال گومت۔

سوال جواب نیب، ہر دے کول بھارتی

نوعیتک تہ کینڑہا سیاسی نوعیتک۔ بس صرف چھہ یہ ذہن نشین کرن ز یہ چھہ نہ فردہ سنز بلکہ سماج سوانح۔ یہ تہ ہیکو وئنتھ ز ”جرگج“ سوانح۔ سائنس سیاست زدہ سماجس منز ہیکیا کا نہہ چیز امہ لاگہ نشہ الگ آسن دعو اکرتھ۔ خصوصاً کشیر ہندس ہمعصر دورس منز۔ دؤیمہ سوالک جواب تہ چھہ بحث طلب۔ ضروری چھہ نہ میائنس دپس ستر اتفاق کرن۔ پزر (عام پاٹھی تھہ پزر ونو) وئنتھ خاطرہ تہ چھہ میانی کنز اللہ تعالیٰ ہن اکھ و مبر مقرر کر مژتہ بہ چھس وونی و مبر ہندس آتھی پڑاوس پٹھہ۔ یہ پزر باسمن قی چھس تہند ہن سوالن ہندس جوابس منز عرض کران۔

نیب: گیس بال چھہ علامتی معنی تہ اہمیت رٹان۔ تم افسانہ یمن منز گیس بالہ ہندو پاٹھی اکھ غالب علامت ورتاوندہ یوان چھہ، تمن منز چھا افسانہ نگار گوڈے لیکھنہ بروہنہ واقعات ہنز ہوم و رک ذہنس منز کرتھ تھاوان کنہ یہ علامت چھہ افسانہ لیکھنس دوران پانے ارتقا لبان تہ پنز وئنتھ تہ واقعات بناوان۔ اتھ کتھہ پٹھہ کرک تو پینہ فنہ کس گاشس منز کتھ۔

بھارتی: گیس بال اکھ علامت، پزر چھہ یہ تہ ز امہ افسانک ظون دیت مہ راجیش کول صابن۔ مگر بنان بنان گو و یہ میانہ ذاتک افسانہ۔ امہ علاوہ تہ سپد کی نہہ ”و ا ر دات“۔ تم گیہ پیہ گنہ ساتہ کھو کھلن۔ ہر گاہ افسانہ کس تھہ صورتس یوس ذہنس منز کاغذس پٹھہ و سنہ بروہنہ تھنہ چھہ پیوان ییلہ یہ صرف روح چھہ آسان، جسمہ بغیرے۔ ہر گاہ تمہ و پٹھہ اُخری لائہ تام اتھ ستر ایمانداری ورتاوندہ پیہ تیلہ چھہ یہ پنز وئنتھ پانے کڈان تہ

نیب: کہانی ہند بنیادی اسلوب چھہ بیانیہ مگر عام طور چھہ مکالمہ ستر افسانس منز اکھ ڈرامایت پیدہ گڑھان۔ تہندس افسانس منز کیا ز چھہ نہ مکالمہ آسان؟ اتھ متعلق کرک تو رڑھ کھنڈ کتھ۔

بھارتی: پزر گو و یہ ز مہ گو و نہ از تام ظونے ز میانہن افسانن چھام مکالمہ کنہ نہ۔ تہندس سوالن پوم ظون۔ اٹھسٹھ پاٹھی پرم پنز پاٹھہ افسانہ، مکالمہ چھہ کم مگر چھہ ضرور۔ مہ چھہ نہ باسان ویسے مکالمہ چھہ کا نہہ خاص ڈرامایت پیدہ کران۔ نہ چھہ پر تھہ جایہ افسانس ڈرامایت براہ یوان۔ سوالک اُخری حصہ ز ”مکالمہ چھہ نہ آسان“ میانی لگ بھگ ساری افسانہ چھہ واحد متکلمس منز یعنی ”بہ“ پانہ بیان کران۔ اوہ کرک چھہ نہ توت تام مکالمی نوبت یوان یوت تام نہ بہ کتھ دؤیمس پشراوہ تہ پشرا وئنتھ دلیل وئ چھہ نہ درست باسان۔ بہ چھس نہ کمینٹیر commentator سندس پاٹھی اوک طرف کھڑا روتھ اچھو و چھمت حال بیان کرن پند کران تہ نہ مناسب مانان۔ جوابک یہ حصہ چھہ بحث طلب تہ ای میلس منز چھہ نہ تیو گنجایش اس لیے ہیکہ بہ صرف یے وئنتھ ز یہ چھہ مہ ذاتی رائے، غلط تہ ہیکہ اُستھ۔

نیب: یہ چھہ حقیقت ز افسانن ہندو کردار چھہ مصنفن ہندو ایجاد آسان مگر تمن ہنز بنیاد چھہ حقیقتس منز آسان یعنی تم چھہ اسہ اندر پکھی انسان ہندو پاٹھی آسان۔ پیہ کتھ ہیکو اسی واقعات متعلق تہ وئنتھ۔ یہ کتھ مد نظر ہیکو اسی وئنتھ ز یہ افسانہ چھہ کینڑہا سوانحی نوعیتک تہ کینڑہا سیاسی نوعیتک؟

بھارتی: تہند اندازہ چھہ بالکل درست۔ یہ چھہ کینڑہا سوانحی

یہ اکھ overlap سپدان چھہ۔ یہ گر چھہ میانہ خاطرہ سبٹھا مشکل آسان۔ امہ وز چھس بہ پنن پان گانگلہ کرنچ کوشش کران۔ گرا بلڈ پریش مشین لاگت پانس پریش وچھان۔ گرا بلو گاڈر کڈتھ سنسان سڑکن پٹھ آوارہ پھیران تہ بلو فون کران۔ تھین موقعن پٹھ چھہ نہ مہ نندر تہ یوان۔ لازمی کتھ چھہ ز امیک اثر پیہ میانہ افسانہ نگاری پٹھ تہ تہ میانس فنس پٹھ تہ۔ امیک اثر چھہ میانہ رشتن پٹھ تہ بعضے واضح پاٹھو درٹھو گرہان۔

آخرس پٹھ کرہ بہ عرض زیم سوال چھتھی یہند جواب، مکمل جواب 2+2 آہہ ہیکہ نہ اُستھ مگر جواب ہیکہ نہ ٹھوٹ تہ اُستھ تکیا زیم چھہ ساری بحث طلب۔

خاتمہس پٹھ واتان تہ یہ پراسیس چھہ منطقی آسنک باس دوان یعنی کتھ چھہ مجرد آسنہ باوجود credibly logical ہش باسان تہ یہ عمل چھہ بیانس زیادہ سنہ دن آسنہ علاوہ پرن وائلس سوچنس پٹھ گنہ حدس تام آمادہ کران۔ واقعاتن ہنز ”ہوم ورک“ دنس منز گوڈے سجاد نہ ستر چھہ یہ یو لازمی اوصافو نشہ چھہ روزان۔ کتھ زیتھہ واریاہ نہ کرہ ہا بہ گیس بالہ ہندس پس منظرس منز امہ بیانچ تفصیلہ سان وضاحت۔

◀ نیب: کاتھس منز کیا چھہ افسانک صورت حال توہہ وٹکس باسان؟ یعنی اختر محی الدین، ہری کرشن کول، توہہ تہ رتن لال شائنس پتہ چھا کاتھ افسانہ بروہہ پو کمت، پکان کنہ یہ تھو کیو؟ بھارتی: واریاہ کال گو وکھلہ ڈلہ پاٹھو کاتھ افسانہ پرنس یا بوژنس۔ اس لیے چھہ امہ سوالک جواب دیں مشکل۔ یہ کیڑہا پران چھہ تہ چھہ تہند رسالہ پٹھہ پران یا چھہ گنہ ساتہ تھہ تھوسہ اکیڈمی ہند کانہہ شمارہ نظر گرہان۔ ویسے لیکھن والو آسن لیکھانے۔ بروہہ پو کا کنہ نہ تھہ پاٹھو ہیکو نہ کینہہ وٹھ۔ مگر یہو ہن ہیکو وٹھ زوستہ وارتھر یکا چھہ نہ کینہہ درٹھو گرہان۔

◀ نیب: کشیر نمبر روزنہ ستر کیا فرق پیہ تہند افسانہ نگاری تہ تہندس فنس؟

بھارتی: ساروے کھوتہ مشکل تہ عذاب دہ سوال۔ کشیر نمبر روزنہ ستر یا وطن بدر سپد نہ پتہ پیہ واریاہ فرق۔ ژکہ پھیر گو و سوچس تہ اثر پیہ پانے افسانس پٹھہ تہ۔ بہ چھس سو پورک تہ اتہ کس بابا یوسف سکولس منز چھہ مہ پو رمت۔ مہ چھہ تمہ وقتہ گذرہ اپار نارہ پور پٹھہ بڈ کدلہ تام دویمہ اندہ ننگلہ ہندس ولورڈ ہس ستر لگن وائلس اندس تام 3-D تا 70 mm بے شمار رنگین تہ بلیک اینڈ وایت فلمن ہند خزانہ اندرہ دن۔ ایم رپلہ چھہ میانہ شوگلنہ پتہ تہ چلان تہ میانہ بے داری منز تہ۔ بعضے شعور کین تمن تہن منز پتہ اکثر

ژور غزل رفیق راز

روے زمیں پٹھ ژھاران چھ نخلستان
سون قبیلہ چھ خیمہ تہ خرگاہ ہتھ پھیران
تیز ہواون پسره چھ اونمت خاکستان
گرد غبارن غیب چھ کری متری نو آسمان
کر ہیو واتہ خبر چھا سانی یہ ہجرت اند
خانہ بدوشن باگہ چھ آمت ریگستان
یا تہ و سکھ پاتال، وجودک سار کرکھ
یا تہ وچھکھ ظلمات چھ کوتاہ گاہ تراوان
ژینن ژہرن اوس تگاں بس اسلافن
سون دماغ چھ تیز تہ روشن روح ویران
یا گو و پنہ قبیلک نیب نشانہ لو بھ
وانسہ توارنخن منز اوسکھ کیا ژھاران

اژن مہ گو ژھوون نریو کڑ تہ نالہ نیرن رو
یوہے نظارہ خدایا مہ ہاؤتم چشمو
یہ ون چھ میانہ سکوتکو نظارہ ہتھ شولان
شمس چھ چانہ جمالک تہ منز پپواں پرتو
شرپاں چھ حال زمیں تہ بال مس پراٹاں
یہ خون سون خبر کر سنا وون دی بارو
بناں چھ نافہ ژھٹاں سے غزال نیر پیاری
دبارہ خضرہ کلبن ژھاپہ اسی تمس زاگو
شہل تہ رود نہ تہر اژ پٹھ پھرن لایق
تہ تھو ونہ کل تہ کانہہ استادہ یہکھ سہلابو

دراو نون روتلہ اخبار سیہ
 نور ہیو نقش بہ دیوار سیہ
 زون تارکھ تہ سری پٹھی تہس
 پادشہہ لاگہ ووں دربار سیہ
 ہفت ناگن تہ وُزنی لُج نہ زہے
 بود زانہہ گے نہ تم آثار سیہ
 ملک انوارہ چہہ دروازہ وُتھی
 کیا کرو یتھنہ پتہ لار سیہ
 سریہ کور بود نصف رائیہ کمر
 وشفہ گوو کس پس دیوار سیہ
 زتنہ کیوم دراو کورن عزم سفر
 ملک انوارہ دپان ژہار سیہ
 سوز آتش چہہ وہاں داہ در داہ
 واوہ گرایا چہہہ کراں کار سیہ
 ژونگ ہیوچک ژہ یتھن اندرہ دزاں
 نورہ آگر چہہ یوہے غار سیہ
 تھ وُنس اوس شہل نورہ بورت
 تھ وُنس آسہ مگر یار سیہ
 رودر کس زلف سیہ نال وُلتھ
 ٹوپھ وُنے رودر کمس مار سیہ
 ثلثہ یم چشم سیہ پارک لگے
 کرتہ ظاہر ووں یم اسرا سیہ

یہ کم سا کوچہ شہارک ژہنڈتھ چہہ امت ہون
 اُمس چہہ مسلہ رنیومت ہر تھ پیمنہ چھس مون
 یہ کس سا چانہ خیالک جلال ہاوتھ گوو
 یہ کمر سا اولہ شے بود کُر ژودا ہم زون
 انان چھم مہہ اچھن تل قیامتکو منظر
 کراں چہہ کار عچے دوہس تہ راتس دون
 ہوان مصلحتس کام چھس بہ عشقس منز
 بُستھ چہہ ونہ تہ دماغس اندر مہہ افلاطون
 یمن وُتن چہہ گروہاں پانہ آفتاب فدا
 یمن وُتن چہہ دزاں تیلہ بدلہ ژانگن خون
 رفیق راز اُتھ گوو نوہر فقیری منز
 کراں چہہ یاد خدائیس رُتھ حمامک کون

زبانی ہند مزازہ تہ عروض

منیب الرحمن

اُس نہ تمہ پیچیدہ چھندہ عروض مطابق گنڈ نہ یوان۔ پیچیدہ عروض مطابق ونہ آمتن شعرن ہیکہ ہے نہ عوام آسانی سان یاد تھاوتھ یا اورہ یور پھر تھ۔ لکہ یا عوامی شاعری منز ہیکہ کا نہہ تہ ہشیار شخص کا نہہ لفظ مشتھ گوہنس پٹھ پن لفظ رلاوتھ، یہ زن سپدان آمت چھ۔ تہ یہ سانہ تمام روایتی شاعری سڑ سپد مت چھ۔ تھہ پاٹھ چھہ یہ شاعری سینہ بہ سینہ پکان روز مرث۔ مگرامہ نوعی آزادی چھہ نہ منظم وزنہ مطابق ونہ آمتن شعرن منز ممکن۔

بیا کہ اہم کتھ چھہ یہ ز منظم تہ پیچیدہ وزنہ نظام چھہ ظاہری طور ہچھنک تہ ہچھناونک چیز۔ ییلہ زن عوامی شاعری ہند وزنہ نظام آسان آسنہ کنز وجدانی طور ورتاونہ یوان چھہ۔ اگر کاشرس منز کا نہہ منظم تہ پیچیدہ وزنہ نظام ورتاونہ آمت آسہ ہے، کاشر شاعری آسہ ہے باضابطہ تحریرس و اثر مرث تہ امیک سہ نظام تہ آسہ ہے تحریرس اندر۔ یہ چھ صاف ظاہر ز کیا عربی، کیا یونانی، کیا لاطینی، کیا انگریزی، کیا سنسکرت وزنہ نظام چھہ منظم تہ پیچیدہ وزنہ نظام تہ یمن ہند تعلق چھہ تحریری شاعری سڑ رودمت۔ کاشر خاطرہ انگریزی عروضک یُس پدی نظام رحمن راہی پنہ کتابہ منز پیش کران چھہ سہ چھہ سبٹھا پیچیدہ تہ امیک بیان کرنے خاطرہ تہ سہ سجاونہ خاطرہ چھہ تس کتابہ ہندی ۴۰ صفہ سیاہ کرنی تہمتی۔ تس چھہ یہ نظام سجاونہ خاطرہ ہیکل، پھورہ زور، پھورہ تھور، پود، رفتار، تھکھ، لیہ لہراو ہون بہم تصورن ہنز زان کرناون پیہر تہ درجن واد عجیب غریب یونانی رلاطینی عروضی اصطلاح دنی تہمتی تہ

یہ ون چھ فیشن ہیوہیومت ز کاشرس چھ پن عروضی نظام۔ گریسن تہ یور پی محققن ہند تا کیدی تصور تہ کینون پنڈتن ہند چھندہ تعلقہ علاوہ، سہ تہ صرف ل واکھن ہندس حدس تام، چھ نہ کا نہہ یہ ونہ ہیکمت ز یہ کاشر عروضی نظام چھہ کیا؟ امین کامل چھہ گوڈ نیک شاعر نقاد یگ تھہ عروض متعلق اکھٹوس تہ سبٹھا دلچسپ کتھ بروہنہ کن انی۔ تھو ون ز کاشرس ولس منز چھہ نہ دون متواتر تھوٹن ہیکلین ہندس التزامس کا نہہ جائے۔ کاشر عروضیہ خصوصیت گرتھر از بروہنہ ۴۰ وری اشارتاتہ ۲۰ وری بروہنہ صراحت سان پنہن تحریرن منز پیش۔ از ۴۰ وری چھہ اسر تھہ کاشرس عروض متعلق بس یہیہ اکھ امتیازی کتھ زانان۔ عروض کہ تعلقہ کاشر زبانی ہند مخصوص مزازہ کیا چھہ؟ تھہ متعلق چھہ نہ کا نہہ کشانی کران۔ کاشرس ز نیاتس چھہ زبانی ہندس بناوٹس علاوہ، کاشر بولن والہن ہندس مزازس سڑ تہ واٹھ دنہ یوان مگر کاشر بولن والہن ہندیہ مزازہ کیا چھہ، تھہ متعلق تہ چھہ نہ کینہہ ونہ آمت۔

اہم کتھ چھہ یہ ز لکہ شاعری یا کنہ تہ زبانی ہنز ابتدائی شاعری منز چھہ آہنگو آسان نظام ورتاونہ آست یوان نکلیا ز شاعری اُس نہ تحریر کرنے یوان بلکہ اُس زبانی زبانی اورہ یور پھر نہ یوان۔ منظم تہ پیچیدہ وزنہ نظام چھہ نہ لکہ شاعری یا عوامی شاعری باپتہ تشکیل سپد سڑ۔ سنسکرتس منز یوس شاعری تحریر سپدان اُس تھہ منز تہ اوس اکھ پیچیدہ چھندہ عروض (ورنیکا چھند) ورتاونہ یوان مگر سوشاعری یوس تمہ وقتہ مقامی زبانن منز زبانی زبانی سپدان اُس،

تمن ہنزو پڑھنے کرنی پیمو۔ (1) کاشر وزنہ نظام چھ اکھ آسان
تہ وجدانی نظام تہ ونیک تام چھ برابر وجدانی طور ورتاونہ یوان۔
تمہ آسان طریقہ ہیکہ ل ل دید ہندس واکھس یتھہ پاٹھو تقطیع
سپد تھ۔ (2)

کاشر کاشر
ٹھوس ٹھوس
آسان آس+مان

کاشرس منز چھہ ہیکو زٹھو تہ ژھوٹ یس ماترا عروضی بنیاد چھہ۔

امہ کز چھہ کاشرس پٹھ ماترا وزن تہ فٹ
بہان۔ انگریزی یس منز چھہ ہیکو ژھوٹ
زٹھو آسنہ بجایہ تاکید سان یا تاکید روس۔ یہ
چھہ تاکیدی عروضی بنیاد۔ مثلاً تہ چھہ یژھہ
مثالہ سبٹھاکم میلان۔ زل: زال: کل:
کال: سُر: سور: سر: سپر: بیتز۔

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸
تلہ	چھہ	زلیس	تے	پٹھ	چھکھ	ن	ژان
ونٹہ	مالہ	وونڈہ	کبتہ	پ	ژان	چھہ	
سو	رے	سومب	رتھ	پتیز	چھہ	مو	ژان
ونٹہ	مالہ	ان	کبتہ	رو	ژان	چھہ	

کاشر عروضی نظام چھہ کتھہ ستر چھہ اکثر کاشر زبانی ہند مزاج تہ
کتھہ سپدان۔ مگر زبانی ہند کس مخصوص مزاجہ چھہ یہ عروضی نظام بد
کڈ نہ خاطرہ زان ضروری؟ تھہ متعلق چھہ نہ کانہہ کتھہ سپدان۔
لفظ بناونک مزاج؟ جملن ہند بناونک مزاج؟ زبانی ہنز آوازن
تہ تمن ہنز ترتین ہند مزاج؟ ہیکلین ہند بناونک مزاج؟ آخر
کس مزاجہ چھہ نظر تل تھاون؟ چھہ رایہ ون ز کاشر زبانی ہند مزاجہ
گرہہ نظر تل تھاونہ یں چھہ نہ کافی۔ تمہہ مخصوص مزاج نشاندہی
چھہ ضروری۔ راہی تہ چھہ نہ پنہ کتہہ منز کاشر زبانی ہند کتہہ
مخصوص مزاج کتھہ کران۔ البتہ چھہ انگریزی زبانی ہند ”پھورہ
زورج“ stress و پڑھنے کران کاشر زبانی متعلق اکھ کتھہ ونان
یمیک ذکر پیتہ نس ضروری چھہ۔ سہ چھہ ونان:

”کاشرس منز چھہ نہ مذکورہ مثالن ہندی پاٹھو فی
نفسی لفظن منز پھورہ زور موجود آسان، بلکہ
چھہ کتہہ عبار ژ منز شامل سپد نہ پتہ ممکن بنان ز کتہہ
لفظس یا لفظ کس کتہہ اکس ہیکلس پیہ پھورہ زور۔
مثلاً لفظ ’سأ دروار‘ یتھہ جملس منز: خو جاتھو چھہ

امہ تقطیع مطابق چھہ یہ خالص ہیکو عروض بنان، یتھہ منز ہیکلین ہند
اکھ خاص تعداد چھہ۔ یہ وزن ہیکون کھور واینہ ستر تہ بد
کڈ تھہ۔ جملہ وائتھہ تہ ہیکون یہ وزن بد کڈ تھہ۔ دنیا پچہ عوامی
شاعری ہند وزن چھہ یا تہ خالص تاکیدی اوسمت نہ خالص ہیکو۔
کیا واکھ کیا وژن یمن ہنز بنیاد چھہ خالص ہیکلین پٹھ۔ یہ ہیکو
تقطیع کتھہ پاٹھو چھہ کاشر عروضی نمائندگی کران تھہ پٹھ سپد
برونہہ کن بحث۔ مگر پیتہ نس کرون اسی ہیکلیک تصور رٹھ کھنڈ
واضح۔ ہیکل چھہ لفظن ہنز آوازن ہنز قدرتی ژھبنہ بندی۔
اگر اسی کانہہ لفظ ژٹ ژٹ ادا کرون، سانی ژھبنہ بندی آسہ لازمی
طور ہیکلین پٹھ مثلاً اگر اسی ”عروض“ لفظس منز آوازن ہنز
ژھبنہ بندی کرو، اسی پرون یہ یتھہ پاٹھو: ع+روض۔ ”خیال“
لفظ پرون یتھہ پاٹھو: خ+یال۔ تہ یتھہ پاٹھو ”عوامی“ لفظ:
ع+وا+می۔ عروض تہ خیال لفظن منز چھہ زہ ہیکو تہ عوامی لفظس
منز ترہ۔ تصور لفظس منز چھہ ترہ ہیکو، کاشر لفظس منز زہ، ٹھوس
لفظس منز چھہ چھہ اکھ ہیکل۔ آسان لفظس منز چھہ زہ ہیکو۔

تصور ت+صو+ور

سأدوار۔“ (ص ۴۸)

گویا، ایس چھ نہ انگریزی تہ فارسی زبانی ہندی پاٹھو کاشرس منز لفظن اندر تاکید موجود میلان بلکہ چھ تس کاشرس منز جملک تاکید ”پھورہ تھر“ intonation میلان ایس ہاوتھ سہ ونان چھ زچونکہ کاشر زبانی منز چھ جملن منز تاکید لہذا چھ یہ کاشر عروضی بنیاد بنان تہ امہ تاکید چہ مثالہ چھ عام زبانی بدلہ یو مصرعہ ستر دوان: تلمہ چھ زلیں تے پٹھہ جھکھ نژان / گاشہ مڑتے آور دار کنے ژاو۔ جملن ہندی معنوی تاکید چھ اکثر زبانن منز۔ مگر جملن ہندی تاکید چھ نہ کنہ زبانی ہندی زنیان بنیاد بنان۔ انگریزی تہ فرانسیسی دو شوی چھ پھورہ تھر رچہ زبانیہ intonational languages مگر دو شونی ہندی زنیات چھ الگ۔ فرانسیسی زنیات چھ ہیجلیو syllabic تہ انگریزی ہیجلیو تاکیدی accentual syllabic۔

یمن منز پر تھ ہیجلیو تقریباً کی معیادہ یا کالہ میوہ پھور راو نہ یوان چھ۔ ہیجلیو کال کس احساس منز چھ مصمتن تہ مصوتن ہندی فاصلن یا درمیانی وقفن ہندی دخل۔ ہیجلیو کالس منز چھ تم زبانیہ یوان یمن اسی ماترا کال زبانن mora-timed languages ونو۔ تاکید کال زبانن منز چھ نہ ہیجلیو کی معیادہ کی یمن ہندی ادا کی ہندی کالہ معیادہ amount of time چھ مختلف، مگر دون تاکید والین ہیجلیو درمیان چھ اوسطا ہیوے وقت آسان۔ امہ غرضہ چھ یمن زبانن منز مصوتہ ژھوٹراو نہ یوان یا کھنہ یوان تاکہ آہنکس منز تبدیلی انہ وراے یں دون تاکید والین ہیجلیو درمیان زیادہ ہیجلیو۔

تاکید کیا عمل چھ انگریزی زبانی منز تیج وضاحت کرنی چھہ ضروری تاکہ تاکید کالک stress timing تصور یہ ٹھیک پاٹھو زانہ۔ نیو کھیم زہ جملہ:

1. The beautiful Mountain appeared transfixed in the distance.
2. He can come on Sundays as long as he doesn't have to do any homework in the evening.

یم زہ جملہ چھ نہ زچھرہ لحاظہ اکھ اکس برابر۔ دو یم جملہ چھ گوڈنکھ کھوتہ زیوٹھ۔ گوڈنکس منز چھ ۱۴ ہیجلیو بیلہ زن دو یمس منز ۲۲ ہیجلیو چھ۔ مگر بیلہ یم زہ جملہ انگریزی زبانی ہندی بولن وول ادا کران چھ، سہ چھ یمن اکو سے یعنی برابر کالس منز ادا کران۔ اگر گوڈنکس پانژھ سینڈ لگان چھ دو یمس تہ چھ پانژھ سینڈ لگان۔ اسی یم نہ انگریزی زبانی ہندی بولن والو چھ ہیکو کہ نہ یم زہ جملہ برابر وقتس منز ادا کر تھ۔ کیا نہ؟ تکیا ز انگریزی زبان چھہ تاکید کال زبان۔ گوڈنکس جملس منز چھ پانژھ لفظ تم یمن پٹھہ تاکید

وزنی بنیاد چھ دراصل کال time۔ یہ کال کتھہ پاٹھو چھ مختلف زبانن منز مینہ یوان، سہ چھ اہم کنہ زبانی ہندی وزنہ نظام بد کڈنہ خاطرہ۔ ایس چھہ تاکید stress کس سلسلس منز انگریزی تہ فارسی زبانی ہندی لفظن ہندی پھورچ ذکر کران، مگر زنیات خاطرہ چھہ نہ لفظن ہندی ژھرس پھورس pronunciation اہمیت بلکہ تھ کتھہ ز کال مینٹس منز کیا عمل دخل چھ لفظن ہندی اتھ پھورس تاکید۔ تھ پٹھہ چھ نہ ای نہ کتابہ منز کا نہہ بحث یا ذکر میلان۔ اکس زبانی منز کتھہ پاٹھو چھہ تاکید، لفظ، ہیجلیو، ماترا، کال واربا گراو نہ یوان، سہ چھ وزنی بنیاد بنان۔ زبانی ہندی کالہ میوہ timing چھہ اکہ زبانی ہندی آہنگ بنیاد بنان۔ ماہر و چھہ اتھ سلسلس منز دو یہ قسمہ چہ زبانیہ گنراو مڑہ۔ تاکید کال زبانیہ stress-timed languages تہ ہیجلیو کال زبانیہ syllable-timed languages۔ ہیجلیو کال زبانیہ چھہ تم زبانیہ

چھ موجود: CCCVCC- مثال strength- اسپینی ته اطالوی
 زبانن منر چھ ٻیجی وزن ورتاونه یوان ته یمن هنر ٻیجی ساخت چھ
 کم پیچیدہ یعنی زیادہ کھوتہ زیادہ ٻتھ پاڻی: CCVC- جاپانی
 زبان چھ ماترا وزن ورتاوان ته انچ ٻیجی ساخت چھ سرل-
 زیادہ تر CV یا زیادہ کھوتہ زیادہ ٻتھ پاڻی: CVN- [C نش چھ
 مراد کانسونٹ یعنی مصمتہ، V نش چھ مراد واول یعنی مصوتہ، ته N
 گو وون وول کانسونٹ]-

کاشتر زبانی منر کیا چھ غالب ٻیجی ساخت؟ تھ پڻھ کراوسرل دید
 هند واکھ کہ حوالہ کتھ- اسہ چھ گوڈے یہ کتھ کامل نہ دس معلوم
 سپر مثر ز کاشترن وزن منر چھ نہ زہ ژھوڈی ٻیجی اکھ اکس پتہ
 یوان- یہ رجحان چھ عام بولچالس منر تہ- اسہ چھ واریاہ لفظ
 دیدیم اسر رلا و تھ بولان چھ یعنی یمن هند ٻیجی ساخت CVCV
 چھ مگر بولچالس منر چھ CVC یا CVV اس منر تبدیل گوتھان-
 مثلاً بہ تہ، مہ تہ، مہ ز، چھ نہ، دیہ، بوز، گتھہ بیتز لفظ- زہ
 ژھوڈی ٻیجی اکس اکھ نزدیک نیس پڻھ کو طریقو چھ اسر تم تالٹ
 زبانی هند غالب ٻیجی ساخت CVC ته CVV رتھران، تم چھ
 مختصر بول نہ کنہ درج-

۱- دؤیمہ ٻیجلیک اُخری مصوتہ (ا) چھ تراونہ یوان
 تہ امہ بدلہ چھ امہ برنہم مصمتہ تالراونہ
 (palatalize) یوان- مثلاً مہ تہ me-ti چھ
 پھورس منر متی mety بنان، سہ تہ su-ti چھ ستر
 suty بنان- یعنی CV-CV چھ CVC بنان- تھتہ
 پاڻی واریاہ لفظ: تہ تہ، بہ تہ، مہ ز، گتھہ، تیلہ،
 گتہ، بیہ، بیتز-

۲- دؤیمہ ٻیجلیک اُخری مصوتہ (مثلاً ا) چھ حذف
 کرنہ یوان تاکہ ژھوچہ آوازہ یا ٻیجی جن نہ اکھ

چھ پوان- تہ دؤیمس منر تہ چھ پاڻھ لفظ یمن پڻھ تاکید
 پوان چھ- یمن لفظن پڻھ تاکید پینک مقصد چھ یہ زبانی لفظ یمن
 پڻھ تاکید چھ نہ، تم چھ یا تہ ژھوڈراونہ یوان یا اکھ اکس منر ضم کر تھ
 بولنہ یوان یہ زن اسہ یمن انگریزی مادری زبان چھ نہ، تگہ نہ،
 تکیا ز اسر پروکھ ساری ٻیجی کی تاکیدہ- وچھو کہ ہم جملہ وونی تاکید
 سان:

1. The beautiful Mountain appeared transfixed
 in the distance.

2. He can come on Sundays as long as he
 doesn't have to do any homework in the
 evening

ییلہ انگریزی زبانی ہند بولن وول یمن جملن ادا کران چھ، اسر چھ
 صرف تاکید والی (خط کشیدہ) لفظ بوزان- یہ مثال چھ شاید کافی
 یہ سمجھہ خاطرہ ز تاکید کتھ پاڻی چھ زبانن منر وزن پیدہ کران یا
 مینان- کاشتر منر اگر جملس منر معنوی تاکید تہ اسہ مثلاً خو تھنر
 چھ سادروار- اسر چھ نہ کانہہ ٻیجی ژھوڈراوان یا ترا و تھ
 ژھنان یا اکھ اکس منر ضم کران- بلکہ چھ پر تھ ٻیجی کی کالہ ادا
 سپدان- سادروار لفظس پڻھ چھ تاکید یمنک مطلب یہ چھ یہ
 لفظ چھ تھزہ سان ادا سپدان مگر امہ کس پھورہ کالس منر چھ نہ
 کانہہ تبدیلی یوان- گویا جملک تاکید استھ تہ چھ کاشتر زبان ٻیجی
 کال زبان تہ امہ خاطرہ انگریزی زبانی ہند وزن نہ نطالچ سفارش
 چھ بہ سود تکیا ز سہ چھ نہ سانہ زبانی ہندس مزازس ستر کانہہ واٹھ
 کھوان-

زبانی ہندس کالہ میوش تہ ٻیجی ساختس تہ چھ پانہ وانی واٹھ-
 انگریزی تہ ڈچ زبانہ چھ تاکید ٻیجی وزن ورتاوان تہ یمن
 زبانن ہندس ٻیجی ساختس منر چھ واریاہ پیچیدگی یعنی تھ ٻیجی تہ

اکس پٽه۔ مثلاً ”ونہ سہ“ va-na-sa چھ ”ون سہ“
van-sa بنان۔ یعنی CV-CV-CV چھ
CVC-CV بنان۔ تھي پاڻھو وارياء لفظ: دمہ سہ،
کرہ سہ، ليکھ سہ، گڑھ سہ، نيتز۔

۳۔ دؤيمہ هيچليک نيم مصمتہ (مثلاي) چھ حذف
سپدان تہ گوڈنکہ هيچليک مصوتہ چھ زٽھراونہ
يوان۔ مثلاً ”ديہ“ di-yi چھ ”دي“ dee بنان۔
يعني CV-CV چھ CVV بنان۔ تھي پاڻھو يہ لفظ:
نيہ چھ ني بنان۔

۴۔ دؤيمہ هيچليک اُخري مصوتہ چھ تراونہ يوان تہ
باقي بچن وول مصمتہ چھ گوڈنکس هيچلس ستر رلاونہ
يوان۔ مثلاً ”پنہ“ pa-na چھ ”پن“ pan بنان۔
يعني CV-CV چھ CVC بنان۔ تھي پاڻھو وارياء
لفظ: ونہ، ليکھ، نيتز۔

گوڈ نيك مصرعہ

تلہ	چھ	زليس	تہ	پڻھ	چھکھ	نشان
CV-CV	CVC	CVC	CVC	CV-CV	CVC	CV-CVVC
>CVC				>CVC		

امہ تجزيہ تلہ چھ يہ کتھ ننان ز کاشر زباني منر چھہ اکھ اکس پٽه
ينہ والو زہ ژھوڈي هيچلو ٽالنج نچ۔ دؤيمہن لفظن منر کاشر زباني منر
چھہ هيچلو سانچ غالب نچ CVC يا CVV۔ يہ چھہ سوساخت
يوس هيچلو عروض ورتاون واجنہن زبائن منر عام طور ميلان چھہ۔
يہ نچ چھہ آہنگ کہ لحاظ سبھا اہم بيک اندازہ لديد ہند واکھ
ستر سپد۔ امہ نہ علاوہ چھ ژھوڈين مصوتن ہندس سلسلس منر
بييس نہ ہند ذکر ضروري يوس کاشرس بولچالس منر رائج چھہ۔

امہ نہ مطابق چھہ اکھ کھوتہ زيادہ هيچلو والہن لفظن ہند اُخري
ژھوڈي مصوتہ کافي لوژر اوتھ حذف کرنہ يوان۔ مثلاً ”گرہتہ“
gatsh-ta لفظ کہ دؤيمہ هيچليک اُخري مصوتہ (ا) چھ يوت
لوت زيہ چھ حذف سپدان تہ امہ هيچليک مصمتہ (ت) چھ
گوڈنکس هيچلس ستر رلاونہ يوان۔ ”گرہتہ“ چھ بنان
”گرہتہ“۔ يعني gatsh-ta > gatsht تہ امہ لفظک هيچلو
ساخت چھ CVCC > CV-CV-CV هيچلو ساختس منر تبديل
گرہهان۔ تھي پاڻھو تھو لفظ ”زبانہ ہند“ چھ ”زبان ہند“،
”آہنگلہ کہ“ چھ ”آہنگ کہ“، ”انسانہ سند“ چھ ”انسان سند“
بنان۔ يہ صوتي کاروايي چھہ کاشرس عروض منر تہ اکثر نظر
گرہهان۔ يمين کتھن ہندس پوت منظر منر دمواسرل واکھس
پھير تہ اتھ منر ورتاونہ آمتن لفظن ہنز هيچلو تنظيم وچھو کيا چھہ
بنان۔

گوڈ نكہ مصرعو هيچلو چھ تھہ پاڻھو:

گوڈ نكہ لفظو زہ هيچلو يم CV-CV ژھوڈي چھہ، چھہ پڻھ کٽہ بيان
کرنہ آمہ صوتي کاروايي مطابق اکس زٽھس هيچلس منر تبديل
گرہهان يعني CVC۔ يہ ہے حال چھہ پانژمہ لفظک تہ۔ دؤيمہ
مصرعو هيچلو چھہ تھہ پاڻھو:

گوڈ نكہ لفظ کہ دؤيمہ هيچليک اُخري مصوتہ چھ حذف کرنہ يوان
تہ اميک مصمتہ چھ لفظ کس گوڈنکس هيچلس ستر رلاونہ يوان۔ يي
چھ مصرعہ کس دؤيمس تہ ترتيمس لفظس تہ سپدان۔

دویم مصرعہ

چھ	پڑان	کبتہ	ووندہ	مالہ	ونتہ
CVC	CV-CVVC	CV-CV	CVC-CV	CVV-CV	CVC-CV
		>CVC	>CVCC	>CVVC	>CVCC

کاشر زبانی ہندیہ مزازہ چھ وزنیات خاطرہ سبھا اہم۔ امی مزازہ
مطابق چھ یہ دعوا معقول ز کاشر عروض چھ ہیچلو عروض۔ امہ عروض
مطابق وچھو رسول میرین وژن ہند تجزیہ بیس مضمونس منزلیں
یہ کتابہ منز شامل چھ۔

حاشیہ

(1) انگریزی عروض چھ ہیچلو تا کیدی (accentual syllabic) عروض۔
پاٹھی:

Nine	the	that	sures	and
TIMES	SPACE	MEA-	DAY	NIGHT

پرتھ خانس (رکس) منز چھ گوڈ نیک لفظ (بلکہ ہیچل) غیر تا کیدی
تہ دویم لیس اسہ کپٹل حرفن منز دیت، تا کیدی۔ گویا اتھ مصرعس منز
چھہ پانژہ ہیچلو جور (یمہ کنی پیٹا میٹرنا و پیوس) تہ دویم دویم ہیچل
تا کیدی (یمہ کنی ایامبک نا و پیوس)۔ اتھ منز چھہ یہ مصرعہ پدن منز
با گراونک جواز، تکیا ز پدن منز چھہ اکھ نمونہ التزام صاف پاٹھی
ظاہر لیس ساری سے نظمس منز برقرار چھہ تھاونہ یوان۔ زبانی ہندیہ
تا کیدی نظام چھہ انگریزی وزنہ نظامی بنیاد بناوان مگر یہ چھہ نہ ہو بہو
تتھے پاٹھی وژنس منز ورتاونہ یوان۔ بلکہ چھہ وزنک تا کیدی زبانی ہندیہ
قدرتی تا کیدش مختلف۔ زبانی ہندی تا کیدی چھہ نہ وزنہ کس تا کیدس ستر
برابر مطابقت تھاونہ۔ مثلاً کیٹس سنز نظمہ
The Fall of Hyperion
چھہ مشہور لائہ ہنز تقطیع:

ہیچلو (syllabic) تکیا ز اتھ منز چھہ ہیچلو گنزاو نہ یوان تہ ژھوٹن
ز تھین ہیچلین منز چھہ نہ کانہہ فرق کرنہ یوان۔ تا کیدی
(accentual) تکیا ز اتھ منز چھہ تا کید تہ گنزاو نہ یوان مگر یہ تا کید
چھہ نہ زبانی ہنزلسانی تا کید بلکہ تتھی پٹھہ مبنی مگر تمہ لیش الگ عروضی
تا کید۔ ہیچلو تہ تا کید کتھہ پاٹھی چھہ گنزاو نہ یوان، تمہ خاطرہ چھہ یہ
زان ضروری ز اتھ عروضس منز چھہ نہ ہیچلو یلہ بلکہ ارکان (feet)
منز گنڈتھ۔ مثلاً ملٹن سندس خمس مصرعس منز چھہ iambic foot
ورتاونہ آمت۔ یہ رکن چھہ دون ہیچلین (چاہے لوکٹین یا بدین)
ہند آسان، بیک گوڈ نیک ہیچل تا کید وراے تہ دویم تا کید سان
چھہ۔ ملٹن سند یہ مصرعہ چھہ pentameter یعنی سہ بحر۔ تھ منز پانژہ
رکن (feet) ورتاونہ یوان چھہ۔ بیک مطلب یہ گوڈ ز اکس پورہ
مصرعس منز چھہ پانژہ رکن یعنی داہ ہیچلو آسان مین منز اکھ تراؤتھ
اکھ پانژن پٹھہ تا کید چھہ آسان۔ ملٹن سند مصرع تقطیع سہ تھہ

چھہ زبان بولن والین ہنز لفظن ہنز قدرتی ژھہ بندہ پٹھ آسان،
لہذا اگرچہ تھہ واکس منز ماتر ابراہرہ یوان چھہ، مگر ل دہ ہندین
واکھن منز چھہ نہ امہ قسمک ماتر اوزن قائم سپدان۔ بہر حال وچھو
ماتر احسابہ واکھن لفظن:

تہ	چھہ	زلیں	تہ	پٹھ	چھکھ	نزان
۱۱	۲	۲	۲	۱۱	۲	۱۲۱
(۱۶)=						
ونہ	مالہ	وونہ	کبتہ	پژان	چھہ	
۱۲	۱۲	۱۱	۱۱	۱۲۱	۲	
(۱۶)=						
سورے	سومہر تھ	پتڑ	چھہ	موژان		
۲۲	۲۲	۲	۲	۱۲۱		
(۱۶)=						
ونہ	مالہ	ان	کبتہ	روژان	چھہ	
۱۲	۱۲	۲	۱۱	۱۲۱	۲	
(۱۶)=						

The PO|et AND |the DREA|mer ARE|disTINCT

امہ نظمہ ہندوزن چھہ iambic۔ پر تھہ پدیک دؤیم ٹیکل چھہ تاکید
ول نہ گوڈ ٹیک تاکید ورے۔ مگر تھہ منز چھہ تم لفظ تہ (یعنی and تہ
are) تاکید سان پر پوان یمن اصل بولچالس منز تاکید چھہ نہ
پوان۔ اگر نہ یمن تاکید سان پروکھ یہ مصرعہ گوشہ وز نہ ہر۔ یہ چھہ

امہ تاکید ہیچو وز نہ نظاچ مصنوعیت۔ وزن چھہ عام
زبان طرز اوان stylize تہ یہ طرز اوان چھہ پر تھہ وز نہ نظاچ منز
اصل زبانی نسبت مصنوعیت پیدہ کران۔ امہ نش چھہ نہ منفر ممکن، بلکہ
وزنچہ پیسہ خاصیت چھہ پٹھہ بانہ نثرس تہ شاعری منز اتیاز پیدہ
کران۔ باقی چیز چھہ پواتس یوان۔ انگریزی زبانی منز چھہ ژور قسمکو

تاکید۔ اکھ گوڈ لفظک درجہ وار تاکید لیس پر تھہ لفظ کہ خاطرہ
ڈکشری اندر میلان چھہ۔ پر تھہ لفظس چھہ اکس خاص جایہ ژور
تاکید لیس تمہ لفظ پچان چھہ بنان۔ اچ مثال چھہ aNALysis۔
دؤیم تاکید چھہ نحوی۔ یہ تاکید چھہ جملس منز تمن لفظن پٹھ پوان
یمن کنہ سچ نحوی اہمیت دنہ آسہ آسہ۔ مثلاً My ARM is

HURTING۔ اتھ منز چھہ تاکید arm تہ hurting لفظن پٹھ۔ جملکو
باقی لفظ چھہ یمن مقابلہ کم بوزنس منز یوان۔ تریم تاکید چھہ اکس
لفظس یا کینون لفظن پٹھ معنوی زور دنہ خاطرہ ورتا ونہ یوان،
خاص کر تمن لفظن پٹھ یمن پٹھ عموماً تاکید چھہ نہ پوان۔ مثلاً تھہ
جملس منز خط کشیدہ لفظ۔ This is my wallet۔ یا نحو جاتھن چھہ
سأدروار جملس منز چھہ سأدروار لفظس پٹھ امی قسمک تاکید
پوان۔ ژورم تاکید چھہ عروضی تاکید لیس وزن منز ورتا ونہ یوان
چھہ۔ عروضی تاکید خاطرہ چھہ گوڈ کلین دون قسمن ہند تاکید اہم۔ مگر
عروضی تاکید چھہ یمن نش انحراف تہ کران۔

(2)۔ تھہ واکھس منز چھہ اتفاقاً ماتر احسابہ وز نہ برابری میلان۔ یعنی
پر تھہ مصرعس منز چھہ شراہ (۱۶) ماتر۔ مگر چونکہ ماتر اہن ہنز بنیاد

ارداء غزل محمد رمضان

محمد رمضان سندریک شہراہ غزل چھہ ہاوان ز اڑ سنز شاعری منز چھہ زودارتہ معنی دار استعارہ تیوت کاڈ کڈان ز بعضے چھہ یہ پایدار علامت بنان۔ اتہ چھہ بیابان، تہ بیابان منز چھہ گرد آسہ وئی، مگریم بیابان چھہ اچھن منز جاے رٹان، ہوا چھہ گرد بڑ کڑھتھ تھکان، تہ پوشہ وار ہنز خوشبوے، یوسہ دماغ تازہ کرے، تھ چھہ واوگر بڑ کڑھتھ وئی (رمضان سندس grotesque استعارس منز) نکوار ہن منز ٹھاسان۔ اتھ گرد گٹس منز چھہ آسمان راوان۔ اوئے نہ کینہہ۔ کاوہ بڑ کڑھتھ مت اول چھہ یاد پتھہ و اُنچہ تچھان تہ باسان چھہ تارکھ چھہ آسمانس پٹھ پھری پھری واپس یوان امہ شاکلہ زڈلس منز ماگڑھہ پنن کا نہہ روومت لال نظر۔ اٹھ دم پھٹھڑ ماحولس منز چھہ گاشدار اچھہ پچ زنده بشارت ونہ کڈان۔

اچھہ بند کڑھتھ خواب وونک طمع کرن وول یہ شاعر چھہ روان کا شرورتا و نچ صلاحیت تھاوان۔ شعرن ہنز زبان چھہ اردو تہ فارسی زبانی ستری اڑ سنز لوے خوے ہاوان تہ تعجب چھہ نہ اگر گنہ گنہ و ز سہ اثر کاشرس کنس ووپر تہ باسہ (لفظہ رنگو یا محاورہ رنگو)، مگر محمد رمضان سنز اصلی تہ دوہہ کھوتہ دوہہ پرتھن تہ نژیرن واجہن زبانی چھہ معنی ساوتہ لطیف کاشر زبان:

خط اوس سبٹھا جان تہ کاغذ تہ سبٹھا رُت
ووتے نہ تمس تام لیکھتھ اوس یمس کیت

یوت یوت یہ صاف، روان تہ درس کاشرس اظہارس آیتن روز تیوت دیہ محمد رمضان سند دیوت کاشرس ادبس سگ۔ سون دعا چھہ محمد رمضان سنز بسلاے روزن تو سند عشقہ کین تہ ہوشہ کین تمن اتھن منز یمن گن ژلوئے آیتن گاڈ اورے مآلدار آسان چھہ۔

مظفر عازم

محمد رمضان سزہ یم غزلہ پڑتھ چھ باسان زکاشر غزلہ ہندس منظر نامس پڑتھ چھ اکھ تازہ تہ زلون زلون رنگ نمودار سپد مت۔ کاشر چھ اکثر غزل منزع طبع آزمایی کران مگر اکثر ہند لہجہ چھ ڈھب نمٹ، تھو کمٹ تہ شانہ لد باسان۔ رمضان سزن زیر نظر غزل ہند لہجہ چھ ریگستان منزع خلتاچ واوہ رنگ ہش باسان۔ یم غزلہ پڑتھ چھ باس لگان زکاشر غزل چھ نہ جمود چ شکار۔

رمضان سزن یم غزل ہند امتیازی رنگ چھ ملہ تلہ رومانی مگر خالص رومانی نہ کینہہ۔ یہ ہندس رومانی ہوا نواہس منزع چھ اسرار کیچ آلایش ہش گنہ گنہ در پٹھو گھوہان۔

ہیتی لحاظ ہر گاہ وچھو یم غزل منزع چھ نہ کھرہ وئی یکسانیت بلکہ اکھ خوش یون تنوع تہ وسجار در پٹھو گھوہان۔ یہ ہند آہنگ تہ چھ خوشگوار تہ اوزان ہندس معاملس منزع چھ نہ رمضان پنتن ہمالن ہند پٹھو چورتہ ہیو باسان۔

یم غزل منزع باسیہ مہ ہر لحاظ تازگی۔ البتہ اردو غزل ہند اثر چھ گنہ گنہ نیو لے باسان۔ اثر قبول کرن چھ نہ گوناہ البتہ اثر گھہ نہ بنیادی مزازہ تبدیل کرن۔ کاشر غزل ہند مزازہ گھہ بہر حال کاشرے باسن۔

رفیق راز

محمد رمضان سز آواز چھ تازہ، توانا تہ یک دم متاثر کران۔ امی سندھن شعرن ہنزیہ تازگی تہ توانائی چھہ بیمہ وجہہ کز تہ باسان زسہ چھ کشیر نمبر روزتھ کانسہ اکس شاعر سند اسلوب تہ لفظیات کہ جانش دور۔ امی چھ جدید اردو شاعری ہند مطالعہ نش تہ کافی فائدہ تلمت۔ اظہار س پڑتھ دسترس آسنہ کز چھ سہ بعضے اردو شعرن تہ تمہ آسانی، سادگی تہ اور جملٹی سان ترجمہ نوان کرتھ زیہ فیصلہ کرن چھ مشکل گھوہان اصل شعر کس اکھ چھ۔

غزلک بنیادی موضوع چھ عشق بلکہ ونو بنیادی پیرایہ اظہار چھ عشق۔ رمضان سندس اتھس منزع چھ نہ یہ نیم پوختہ، معمولی عشقیہ جذباتن ہند بیانک ذریعہ بنان۔ بلکہ چھ تند ک شعر گجنگ یا گوب زبان ورتا ونہ ور اے تخلیقی تجربن ہند سر ہنر تہ وسعت، تہ اسلوب کہ انتشارہ رؤس تنوع تہ ہمہ رنگی پراونچ کوشش کران۔

شرمندہ اچھ لحاظ تہ لہل کران اوس

ہاوس تہ بے زبان دلس ناسہ تراس اوس

منیب الرحمن

بس زمينے اُس کھورتل، آسماں اوسے نہ کينہہ
 نظره تلو تلو اُس کتھ گن اسو وچھاں، اوسے نہ کينہہ
 کوٲت پکھو، کتھ اندس، منزلک تہ گوژھ کانہہ پے لگن
 دورتاں کانہہ ميلہ پُٲ، سفرک نشاں اوسے نہ کينہہ
 گردِ ہند بشتنگہ پوتاہ ووتھ ز نظر وکھيو و فریب
 بروٹھ کُن وُتھ پتاہ لوگ کارواں اوسے نہ کينہہ
 رز ہند دن دون ٲھنمتن اندن چھہ دوشوے در لمان
 زنتہ رز رؤس دون جہاتن درمیاں اوسے نہ کينہہ
 ژلونس آبس مدے گنڈنک یہ دھوکے اوس بس
 تھ پٹھس پٹھ، کیا خوشک کیا تر، رواں اوسے نہ کينہہ
 کانہہ تہ جنبش، کانہہ صدا سائن کنن ووتے نہ زانہہ
 شیشہ خانس، زن دلس اندر پھٹاں اوسے نہ کينہہ
 آسہ ما کانہہ، کیا پتاہ، لاریوس پر تھ طرفس، مگر
 در بیاباں جز صداے رایگاں اوسے نہ کينہہ
 چانہ شہرک حال بد گس بوڑ ہے امہ طولہ سان
 پیہ تہ بیلہ رمضان زیب داستاں اوسے نہ کينہہ

کیا بیاباںس اندر راوان، کیا واپس یوان
 یم اچھو منزہ درایہ تم اثر پھیری چھا واپس یوان
 اکھ اکس کتہ زن چھہ وونی گنبد نیمتہ سانی دل
 یکر صدا دیت تس چھہ بس پننے صدا واپس یوان
 گرہ تلتھ طوفان یکر گلو پیدہ کوڑ باغس اندر
 تھو کلس گن گردِ ہوت تھو کمت ہوا واپس یوان
 پیہ چھہ کیا رز تھ تہ کیت یاداش چین کھو پرہن اندر
 دل تسلی چین وومیزن پٹھ تہ چھا واپس یوان
 زن دلس منز یم تہ وون پننن کمن تامتھ دوان
 آسمانس پٹھ چھہ تارکھ بارہا واپس یوان
 لہرہ چیر تھ ووت کوٲ رمضان طوفانس اندر
 کانہہ خبر چھہ نہ بس چھہ کانہہ آبک گتھا واپس یوان

شورس تہ حسب حال وڈیتر حواس اُس
 بوزی نہ خامشی تہ، مہ یم التماس اُس
 خاشاک، واہہ جان وڈووتھ، مگر یہ کیا
 پڑاؤد تھکھ گولاب تہ یم آس پاس اُس
 غربت تہ اُس، تہ نہ، ہیکہو نہ ہتھ پلو
 ژڈی ژھانڈی ژھانڈی خرہ نیمتہ لباس اُس
 اکھ خواب اوس یکر سہ یقینک جلاو دیت
 باقی تمام دیدہ وری ہندی قیاس اُس
 شرمندہ اچھ، لحاظ تہ دمل کراں اوس
 ہاوس تہ بے زبان دس ناسہ تراس اُس
 رمضان تکر تہ سیکہ اندر لاس لوہ یمس
 جنگل تہ آہ سر تہ مرگ زار راس اُس

منزل چھہ ژلاں دور تہ پتھ گن نہ مفر کانہہ
 کیا اُس پتا آسہ لیکھتھ یتھ تہ سفر کانہہ
 ژھیوراو شمع، ووتھ یہ وٹیک بر د، اندر اژ
 یتھ رآژ اندر آسہ نہ وونی خاک بسر کانہہ
 ووندہ وٹھ یہ الگ بیول تہ وچھ سانہ موکھے اوس
 زرخیز زمینس تہ ووتھ دراو نہ تر کانہہ
 ونہا چھہ خطا وار اچھن ہند مہ پنن شوق
 ویران مگر خواب وچھتھ گووتہ نہ ہر کانہہ
 ویران گمتری مگر سون تہ دل وچھ
 زندان بنیومت چھہ نہ یتھ پاٹھی شہر کانہہ
 دستار وستھ آہ کلو پٹھ تہ سپدی تڑ
 رودے نہ پلٹس سانہ روايت تہ یور کانہہ
 لاران پتہ روز کرہن کال غمچ راتھ
 یمہ شہر چراغانہ تہ یلہ تراو نہ بر کانہہ
 شوگو اہل نظر سانہ تہ ووتس بہ کمالس
 اے کاش مہ کڑ آسہ ہے بیدار نظر کانہہ
 پر تھ پیچہ تسندی باٹھ پھر اں یار چھہ ازکل
 بس غیبت رمضان چھہ تم سنز نہ خبر کانہہ

دور رس نزدیک، نزدیکس بنوتھ دور تہ
 چانہ اکر سے نظر منز آزاد گے مجبور تہ
 سانہ شہرک ہیو جنون اوسے نہ گنہ شہرس اندر
 بی لہر پننیو اتھو، پننیو اتھو تی شور تہ
 موسمہ چہ نامہربانی ہنز شکایت کیا کرو
 پن تہ جسمس دراو کافی، پھول دلس منز ٹور تہ
 رآژ پھرن منز بیداری ہنز سیاہی نیوسہ چبھ
 ہاں مگر ریشس تہ کیشس متھنہ آوس نور تہ
 اوس اندر کیٹھ زہر عیرق کرتھ یس دراو تون
 کیا نہ کور، انگ انگ جسمک چھول تہ مول کوفور تہ
 نار پتھ کیتھ واو سائنن بستی ین رمضان ثاو
 دراو، لیکن آو پیہ واپس، وڈوون سور تہ

بلبل تہ روو باغ تہ بانگ گولاب تہ
 صحرا تہ راو یام تہ راون سراب تہ
 مقدور میون اوس نہ امہ ہیور، مہ دونڑھراو
 پراگاشہ دار دوہ تہ، شکو گڑ تہ، خواب تہ
 حالانکہ بے لگام تخیل تہ اؤن مہ تیل
 حالانکہ تلمہ کردی مہ بیانکو نقاب تہ
 ترک نفس تہ کور مہ، گوپھن منز چلس تہ ژاس
 خوں ریز، جایہ جایہ اُنم انقلاب تہ
 گنہ جایہ لوب نہ چون پتاہ چون کانہہ سراغ
 کؤت تام روز ہے مہ زوس اضطراب تہ
 آخر تہ جلوہ زار دلس منز کورم قرار
 اتہ ہیوک نہ میون شوق کرتھ انتخاب تہ
 رمضان سنز تلاش چھہ پرتس اندر پرت
 تنگی منز بستھ سوال چھہ تنگی منز جواب تہ

بتر آڙ نہر پیہ تہ کانہہ انسان آسہ ہے
 اسہ نش تہ یوان آسہ ہے سمکھان آسہ ہے
 دور برہ چھہ ہراں لول مگر جان لی گیاو
 ہمسایہ بٹھہ دار پٹھہ آسان آسہ ہے
 بے خواب اچھو دونژہ دوان آسہ ہے غس
 اچھہ بند کُرتھہ خواب تہ ووان آسہ ہے
 اندرون گوتھہاں یارہ بدل نارہ چھہ روشن
 یم ژانگو گٹس خاطرہ زالان آسہ ہے
 گر مال کُرتھہ اوس متاں آنتہ گو مت واو
 مؤ خاک تلالاں پانہ تہ طوفان آسہ ہے
 ویران زمینس تہ چھہ گنہ ساتہ پھولاں پوش
 امہ رایہ بیابان تہ پراران آسہ ہے
 خاموش کھڑا ناو بٹھس آسہ ہے وچھان
 دریاو تہ گرداب بناوان آسہ ہے
 بلو لوکھ سبداں آسہ نہ محفوظ ژھبدن تل
 اسمانہ وسال رحمت باران آسہ ہے
 مجموعہ چھپتھہ کانسہ تہ اتھہ آو نہ رمضان
 نقاد پر ن ول پریشان آسہ ہے

یتین بہ آسہ تنی آسان آسکھ ژہ
 اگر بہ تھادہ وٹھہ اچھہ وچھان آسکھ ژہ
 وڈان آسہ گرد تعلقن اندر اندر پکھی
 اتھہ انہ گٹس تہ شمع زن دزان آسکھ ژہ
 تمام گانگہ ژادر وٹھہ شوگتھہ آسن
 بہ خواب چشمہ سجاوتھہ وچھان آسکھ ژہ
 کران آسہ زمانس سہ یاد دل کھوتھہ
 بہ زان جملگٹس اندر مشان آسکھ ژہ
 کہنی تہ آسہ نہ طرفات کین حدودن پٹھہ
 نظر نواز مگر درمیان آسکھ ژہ
 وٹن ژہ آسہ نہ کینہہ کانسہ کن مگر رمضان
 مرھج زبان خیالان ولان آسکھ ژہ

آخری رگنا سنہ کڑ چھہ نہ (فعول/فعولان/فاعلن) چہ تبدیلی ستر آہٹکس
 کانہہ فرق ہوان۔ کانہہ انسان (تقطیع = ک + ہن + سا + ن)

ۛٲٲر ٲموش امارس اندر ٲهه كاڏ كڏان
 قراره رؤس تہ قرارس اندر ٲهه كاڏ كڏان
 تمام نظره ٲههه مبهم تماشه بٲٲٲ بس
 نظاره دور غبارس اندر ٲهه كاڏ كڏان
 يون بوزنه ٲههه نه امہ وراے كٲنہه يوت تام
 بدل نظاره نظارس اندر ٲهه كاڏ كڏان
 ٲهه آفتاب ٲهنگاں ۛلمٲٲٲ كھستھ، يونہ كٲہ
 كزاکو ساٲه ديوارس اندر ٲهه كاڏ كڏان
 سبز برگ تہ ٲهه نارس اندر نواں زالتھ
 سہ زمهرير ٲنارس اندر ٲهه كاڏ كڏان
 يميڪ نہ ظون تہ ٲهه آسان شاعرس رمضان
 سہ استعاره تہ شعرس اندر ٲهه كاڏ كڏاں

لوہ ٲٲہ ٲٲٲھ ٲكہ ٲاو ٲهه آسان
 سبز ۛٲٲر ٲهس يڏ منر باسان
 ٲههٲہ كٲا كاٲٲر خواب ٲهه ٲشٲٲٲ
 نبض تہ ڏولٲٲ، دل تہ هر اسان
 گمہ ٲهٲر كاو نيٲر ۛ گوو بدنس
 اندرہ ٲههه كٲاھ تاں ڏوٲٲٲ باسان
 گرد برٲٲھ كمہ باٲٲ ٲوشبو
 واو ٲهه ٲكوارٲٲ منر ٲھاسان
 ناود وانن منر وونٲ فرست
 بدنس كھوتٲٲٲ گاٲسل كاسان
 مٲھ تہ ٲكاں ٲههہ نہ از كل سٲر كن
 اندرہ كٲٲٲ دوه هوٲٲٲٲ آسان
 ڏاٲھٲٲٲ ٲههہ نہ تراوتھ كنڏر دوٲھ
 سيكہ منر ٲكو ٲكو تھوٲٲٲ باسان
 ٲرٲھ كٲٲھ منر نو كٲھ ووٲداونٲ
 شعر ون ٲهه نہ آسان آسان
 حرف حرف رمضان غزل ٲاٲٲ
 نيٲ ٲهه ٲھاپاں نو الما سان

نار عشقن مہ زوس لوگ تہ شمع زن و بگلیو
 دون اچھن منز ادہ دیدار دو عالم پرزیو
 سہ اگر آو تہ اکھ تمبیر نژن گتھ مارتھ
 انہ گچہ راژ ہندن ژہایہ دوپھن منز شہلیو
 کانسہ ہے وچھ تہ دلک ٹور پھولتھ آس تہ جان
 پانہ سہ خاطرہ مسجار وٹھن پٹھ کملیو
 او برہ لنگو وچھ ز سری وکرنہ آو آلس منز
 شاید اسمان کھسُن کار کُرتھ گؤو ووزلیو
 شہمتن کار، زہر اوس بُرتھ سوچس منز
 فکر کینہہ تۆرنہ ز یوت تام زمانس تیلیو
 وژھ خمیرس مہ یہ نادیدہ جہانن ہنز آس
 ورنہ تقدیر ز ٹاکارہ یہ دنیا میلیو
 گرد ہتی عکتری مسافر چھہ لبن تل پراران
 واریاہ کال سپد شہر دلن بر کھولیو
 ناو منز تارہ تژن ہیوت مہ تہتھے دریاون
 عکتری گرداب تہ رڈ واو تہ کوتاہ وولیو
 اڈہ کھشل شعر ون والی یوان روزن عکتری
 حق چھ رمضان غزل کۆر مہ مکمل موکلیو

صحراون سریہہ ژھانڈنہ درایہ نہ مستی منز
 پریتھ اندہ نارے نار چھہ بستی بستی منز
 پکاں پکاں اسہ پتھ دژہ ساریلی جایہ مگر
 یادے رود نہ کوت چھہ گوٹھن سرمستی منز
 پریتھ اندہ وٹھرتھ نیول سمندر ہیو اسمان
 کُنہ نہ واتاں اسی دنیا بچہ کشتی منز
 ژبہ تہ لوب کن وٹھیر لوبتھ نہ امارن ہند
 عشقک سورے جوش مہ روو گرہستی منز
 دوونی زن گؤو یہ کرشمہ خزانے آو آھس
 تس شخصس یس وائس سپز تنگ دتی منز
 زون تہ تارکھ آلس منز رمضان وچھکھ
 کھنڑ فرق چھہ نہ خاص بلندی پستی منز

خط اوس سبٹھا جان تہ کاغذ تہ سبٹھا رُت
 دو تے نہ تمس تام لیکھتھ اوس یس کیت
 پھول مڑ چھہ گل لالہ اگر بر سر بنجر
 نہ وور پکاں زان ژہ گس تام چھہ آمت
 بے خواب اچھن منز چھہ بیابان رُتھ جالے
 گلزار یشھن والی پنن خواب کمس دیت
 تھہ پاٹھو دزاں چٹم تمنا چھہ سرشب
 زن ژھایہ اندر ژھایہ چراغان سپدمت
 اندر پکھو چھہ ویکھو ژھالے کُرتھ ہالے زمانس
 گس گاش اندر کز ژبہ چھہ روشن اسہ ہوؤت
 غمپس تہ شہودس یہ بُتھ اوس عجب ٹھور
 کیا کانسہ چھہ رمضان مہہ پھڑو پنن بت

روح تہ زن اوس تہ زن اوس نہ کینہہ
 خاک در خاک بدن اوس نہ کینہہ
 قبرہ کھنہ ہن تہ خزانن لبہ ہن
 تیوت سرمایہ دفن اوس نہ کینہہ
 گردِ بزی گے نہ تیتھہ سفرس منز
 نیجہ سبزار وتن اوس نہ کینہہ
 بس گوباں اوس چھونے پان پنن
 کانسہ ہند بار نکھن اوس نہ کینہہ
 اوس بے نور نظارے وُتلان
 کم گشھاں گاش اچھن اوس نہ کینہہ
 آسہ ہے رشک حسینان بہار
 سون کل سرو چن اوس نہ کینہہ
 اوس دنیا تہ اچھن منز لیکن
 ماورائے دل من اوس نہ کینہہ
 بر نہ کوہ آو شگنجس رمضان
 تیوت آوارہ تہ زن اوس نہ کینہہ

دوبارہ پڑھ یہ حسیں رہ گزر چھہ میلہ نہ کینہہ
 سفر نصیب چھہ منزل خبر چھہ میلہ نہ کینہہ
 گئے سہی، چھہ پدین تل مگر زمین پنڈ
 بنگ ستارہ ژبہ یتھ پٹھ نظر چھہ میلہ نہ کینہہ
 دلک غبار چھہ پر یتھ منظرں کراں دمل
 سراغ چون تہ، کتھ مختصر چھہ میلہ نہ کینہہ
 ووں رکھہ شناخ؟ ژٹو کتھ تلیون دؤ برآ ویون
 یہ لاش خونس اندر تر بہ تر چھہ میلہ نہ کینہہ
 ووں گؤ و براے تفنن اگر وکھ تہ پھرون
 یہ داستان تہ زیر و زبر چھہ میلہ نہ کینہہ
 پسند خاطرہ بسلاے بٹھ بہت رمضان
 سو گاؤ ژولوس آہس اندر چھہ میلہ نہ کینہہ

یوس سُرہ پھککھ مشمڑ کتھ اُس
 تنھر منز تہمیر نژن گتھ اُس
 اکہ ژہہ کس دریاوس منز
 یرہ صدین ہنز ارتھ اُس
 امکانک اکھ قطرہ چھہ خواب
 رآژ چھہ وہرتھ ہتھ ہتھ اُس
 پنی گاشہ سو نہونہ آے
 نہ نہ کرؤں صورتھ اُس
 ربہ گوڈی قدمو توگ نہ ژلن
 پر یتھ وتھ نتہ ژلنچ وتھ اُس
 سمانہ زمانک نوو اظہار
 یتھ چیزیں نہ یڈے تھ اُس
 جاین کوتاہ اوس وپتھ
 وقس کاژا برکتھ اُس
 لفظو منز پھڑ پھڑ نیران
 چانہ خیالچ عظمتھ اُس
 دم پھڑ محس منز رمضان
 پگچ زندہ بشارتھ اُس

ژونگ یو دوے هیلکھ نه زالتھ کینهه
 تهاو گٹر سے اندر سنالتھ کینهه
 اسم تے خواب وچه روايت هندر
 ژي کورته جان شوق پالتھ کینهه
 تازه غم خانه منزله چهه درامتر اسي
 يتر مسرت هکيو نه زالتھ کینهه
 کچه يه پني زمين دوبراون
 آسمان اسي هکيو نه والتھ کینهه
 اکھ اکس هس ديتته ته موکلاته
 ناگهاني بلايه گالتھ کینهه
 پانه توترس اندر چهه اڏر ددر متر
 ماره کرر تهکھ ژبه تره کھالتھ کینهه
 بي اچهن بروٹھ کنه چهه تي رمضان
 کنه نظارس هکيو نه دالتھ کینهه

بي مبه اندر پکھي چهه، وناں چهس به ته، فرمودنه کينهه
 تازه احساس از يک گلشن نابود نه کينهه
 رقصه موت پيهه ته تالان روز پدين پٹھ صحراو
 سيکه پٹھ بس چههه اس داپهه يتره مود نه کينهه
 کاياناک يه عجب سر چهه سرن پرته درس
 غير موجود چهه موجود ته موجود نه کينهه
 محنتي ربييه جمع دانه کرته کوڏ ونده کال
 هالوس عيشه متنس فاقه لگته رود نه کينهه
 زندگي ادبه که موکله پوره وقف هکيو نه کرته
 کار يه ته اوس سبها جان مگر سود نه کينهه
 يه نه مهور وخته هيوک ته وخته گود کال
 پته يه رمضان اوس خاطره پته رود نه کينهه

زہ غزل فاروق آفاق

سہلا بس ٹھوڑا اکھ سوتھ اکھ دیوار بُن
بیون بیون آوازن گوژھ کُن اظہار بُن
سونتہ دتگھ شہجار تہ خوشبودار ہوا
ہردس یمنے وٹھرن اوسا نار بُن
جور چھہ ماراں طرفا تہ پڑھو جانادار
وتھہ گوژھ دودھ لوستھ سیلانن تار بُن
گندہ باشا اکھ کرہو پیہہ از پرائی پٹھو
سانن ارمان گوژھ سے لوکچار بُن
واوٹلن برنر سے منز مطلع صاف کوڑن
اوبرہ لنگن آوارن کیا آکار بُن
ازلے لانس نی لیوٹھن تی وٹھراؤن
ووپرین ژوپرین باؤن کیا لاچار بُن
امہ برونہ زون تہ تارکھ وٹھ پین واپس پھیر
کس اوس اُخر کمر سند ہٹے کے ہار بُن
سانی کہانی انجاس نکھہ وٹھے کر
اکھ کردار ہیوٹن نا پراسرار بُن
ژھاین وئی دی دی اوسم گراین لاران
یارانے چھا وئی تھر سند دیدار بُن
ژلی ستن پرہہ کانہہ سوکھ دوکھ میہ باگرنا
چونے تعلق ہیوٹن اکھ یوڈ بار بُن
پھاس دن ہے تروون اُخر پروون کیا
دون در نے منز باگ اٹل دیوار بُن

میل گوڑو شورش نارس سے شہلاؤن وونی
پیہہ کس نیاے چھہ ہمساین انزراؤن وونی
ہردی زردی وٹھراؤن کیت میون چن
مولابوزن سونت ژبہ پڑھو نے چھاؤن وونی
وتہ ہاوک شرک لازی منز اتھہ تراؤتھہ گوڑو
زانہ خودا پیہہ کس کس چھس مٹھراؤن وونی
برنر سے منز زن سورے بازار خالی گوڑو
گرہ نش وٹھہ بہتہ زن ہیوٹنس راؤن وونی
گاش نیس وونی ژھو کثرتا متھہ باقی رودی
خوابن ہنز مہرین ولر ولر وناؤن وونی
وٹھنس پٹھہ زن ژھالے وجودس دور ژلان
عام رسم پوت کال پٹن مشراؤن وونی
پٹنس ناوس لر لیوٹھہ فاروق آفاق
رژھرتھہ تھاون مرضی چھہ نہناؤن وونی

ژور غزل، پاتھ رباعی حیات عامر حسینی

شکلن کمر اُسی کھنڑ متری ناو
کس اوس کھوتمت بلو سرسام
کورپو ترؤ پرپیہ دار تہ بر
لانس آکھ کم الزام
الہامس چھبہ نہ کانہہ شکلا
شکلن تھو کاتیا الہام
پوز اوس آخر افتابا
ہنگہ منگہ لاکھ ما الزام
دوہ چھہ نہ روزان کائسی ہیو
کتھ چھہ راوان بلو آرام
شہرس شہرس پھیرتھ جھم
بہتر باسان پنے گام
عامر صابس اوسا پے
کوہ زن وگننا گیہ بدنام

ریہہ وژھ شمعس جگرس تام
سیؤد چھہ نہ میلان زانہہ آرام
لوکھ اُسی ساری کوچن منز
ژندرا کھوتمت اوس برہام
گلو اُسی ژھینڑ متری دیوانس
ریہہ اُسی کھنڑ متری عرشس تام
سینس کمر کرر اُلس زدر
کمر اوس کورمت دیدن ترام
راژن کمر دیت زہرک نیہہ
کمر وژن صحن سپدن شام
خوابن ما شہجارج پے
پوشن ما انہارے خام
لیکھتھ کیا کیا ازله اوس
ازله اوس نا بدنام
وژ وژ تھو نا پیغمبر
وژ وژ بند گوو نا الہام

راڻن سونڊرا اسنادان
 خوابا سيڪلس ڪيا ٻاوان
 ڪنہ چھ نہ نيران تمڙ سند پے
 کانہ چھ نہ تمڙ سند پے ٻاوان
 ساری دادی چھ جگر منڙ
 حکمت ساری ورتاوان
 کمر وڙن پوڻ مشڪاوان
 پوڻ کس اوس مشڪاوان
 نارے نار چھ پرته کانزها
 کانہ چھ نہ زخن شيهلاوان
 ڏل اوس شولان ڪر تامت
 وٽھ اُس ڪر تامت برمر اوان
 کھسُون آسان لیس طالع
 تس چھ نہ کانہ اکھ نژنداوان
 کوریو تلمت شہس گیور
 سورخی زن اُس تی ٻاوان
 تس گو و وقتا موت لاگھ
 تس گو و وقتا شرپراوان
 کامل صانڙ ون خبرا
 تریشا چھا سا پلنداوان
 خداہے زانان تمڙ سند حال
 کانہ چھ نہ تمڙ سند بر ٻاوان

دورے روزن گو و بہتر
 سیلابس چھا وٽھ ٻاوان
 پیتر چھ نہ بوزان کانہ آلو
 پیتر چھ نہ کانہ اکھ برتھاوان
 یو دوی روزکھ سانہ شبا
 نتہ چھکھ اُکھت انبنداوان
 زینہ بروٹھے گو و پوز مند چھن
 کوہ چھکھ یلو وونی تنبلاوان
 مہرازن وڙن کیاہ تامت
 یزمن ڏیوٹھم اوش تراوان
 ورتاؤن گو و پانس خیر
 کانہ چھ نہ مفتے خرچاوان
 کمر وڙن راڻن تمڙ سند پے
 کس اوس پانس نہنداوان
 زونہ ڏبن اُسی خواب جرتھ
 شہزادن اُس وٽھ راوان
 کولہ گیہ پانو سارے وائس
 سورے دنیا پچھتاوان

میانس شہرس کوتاہ باو
 زانہ ما ووتھ پیٹہ سرنڈ کاو
 کوتر ساری گے دم پھٹ
 برورا صحاے آنگن ژاو
 شہرس لوگت زن مٹر آب
 شہزادس کیا مٹرا آو
 خوابہ شہرگوو ریہہ بڑی تیلو
 مہرتی کتھ کر وونڈی پآراو
 مہرازن ہندک مقبرہ پارک
 ووتھ لوگ جگرس اندری تاو
 وقا گوو گونماتن وون
 تنہ ووتھ تھانس تھانس ناو
 کتھ چھہ نہ روزان ژور متیو
 آخر نیران بازار ناو
 دریاوس چھہ نہ ٹھہراوے
 لفظن کیا کیا معنی دراو
 خوابہ مٹس دژ وزملہ ریہہ
 مژ گیہ حیران بختہ کیا آو
 مہ تہ چھہ نہ سوران تہ سندلول
 تس چھہ نہ موکلان جگرس تاو
 خط گیہ ساری صحرا بڑی
 چھہ لگو مفتے کم دریاو

گاڈہ چھہ کھٹہ مٹرہ اسمانس
 موت اوس للوان جگرک تاو
 وقتن خوابن کور پٹہ پار
 کمر وچھہ آخر کوٹ گیہ ناو
 پیٹہ چھا پورہ کٹہ کارس
 پرہتھ چیزس پیٹہ بدلان باو
 یوڈوے مانکھ روز شبا
 لی گوو بہتر ٹکھ مشراو
 بیمار چھہ نہ ہوشے کانہہ
 ژبہ تہ ما روزی آخر گراو
 دوہ چھہ نہ روزان کانسہ شہس
 روزان آخر تہ سند ناو
 صبحہ کہ واوو یکھ نا سون
 باغس تہیم نوو چکچاو
 وہراژن چھہ نہ سوران رود
 ہردس آخر ہرڈے ناو
 نورک پرتو صبحک گاش
 شامس زلفن گوو پآراو
 موتس چھہ نہ کانہہ انہارے
 وٹس قدمن چھہ نہ ٹھہراو
 غم چھہ نہ تراوان کانسہ متیو
 مہ تہ ہو تراویہ کم کم داو

سودا کربک کس ارمان
 خوابن اوسم دل پڑنان
 نظرو کورہم اندری سور
 ڈل اوس گومت کر ویران
 زانہہ ما سوچن کتھ کیا گوو
 زانہہ ما مژرن چشمن ٹھان
 لفظن کھولن بلو امبار
 ہنگہ منگہ تلہ نے بلو اسمان
 سیلابو ولو ساری لوکھ
 بستی رودا کانہہ انمان
 کاتیا مرسل یوگن آے
 شہرن اونا زانہہ ایمان
 پوشن بدلیہ کاتیا رنگ
 موسم کاتیا وچھ انجان
 ژھوپہ اسی ولو متی ساری براند
 لوکھ اسی وتم کتھ پراران
 دیدن اوس سورے حال
 اندری کس اوس دگ للوان
 معنی اوسا انہارن
 روین اوسا کانہہ پیچان
 وق اوس پکون سیلابا
 موکھ اوس وقتس اسنادان

بدلے رنگ اسی اسمانس
 سیلابس اوس کیا عنوان
 گرہز چھ نہ آسان طوفانس
 گرہز ہو پانے اکھ طوفان
 حیرانی ہند عالم اوس
 عالم سورے وچھ حیران

مٹہ چھم ہتر مٹر ہنگہ منگہ کاتیا کار فضول
 نکھہ چھم تلو مٹر ہنگہ منگہ کاتیا بار فضول
 ہتھہ کنز چھا زانہہ و تم لوگمت کارن تار
 للوان و اتم ہنگہ منگہ کاتیا نار فضول

بانن معنی چانہ تہ میانی مولون ستر
 لفظن معنی چانہ تہ میانی کھولون ستر
 و قس پھیران پتہ پتہ ساری مٹر گامتر
 و قس معنی چانہ تہ میانی للون ستر

پڑپارا کور خوابن پانے جانس ستر
 زانہہ ماگو نڈہس عاقل بایو تھانس ستر
 میانن کارن وچھتھا زانہہ اندشاند اکانہہ
 و اُنسا رادوم زانہہ مارودس پانس ستر

دادین دوہن للوان ساری جانس ستر
 سوران سوران سورے تراوان انس ستر
 ہنگہ منگہ تجمڑ لگہ ہنز کھارا شانن پٹھ
 زانہہ ماکورمت اسہ انصافا پانس ستر

بامبر آسان صبحہ کہ وقتے نادانس
 زانہہ ماسوچن مول کیا آسان اتھ انس
 یو دوے پیہ ہے پالیں کوتاہ جان گیاو
 بند چھہ نہ آسان بر زانہہ مالیو اسمانس

زہ غزل سجاد حسین

زانہہ سمین ییلہ پُراؤ ترنگ سمسار بنوؤن رنگا رنگ
 گنہ ہردنہ زردی سوتھ وولن سیکہ زار بنوؤن رنگا رنگ
 لرہ پار کوڑن کنہ شاہکارن نتہ میٹہ انبارن لعل جرن
 گنہ وہونہ نارچ تہہ مور تھ گلزار بنوؤن رنگا رنگ
 پنہ پونہ پانس سور کران سیکہ بزڈ چھ گشہان کنہ مجنونا
 کھوت دارس ییلہ کانہہ منصورا اظہار بنوؤن رنگا رنگ
 زن صجائے صجائے نندرا چھوا کہ مسولہ سورگہ چہ تلو ٹاریو
 بیہ میانہن اچہرن رنگ پرتھ گفتار بنوؤن رنگا رنگ
 مٹر خواب مولو زن لونچہ گنڈتھ ازڈے گیہ کوستام شوخ نظر
 پتھ کالکو راوڈ مٹر ژہ سو مہرن آکار بنوؤن رنگا رنگ

رَاژ پھرن رواں اسال بعضے
 دل چھ کتھ کتھ نہ وچھ سناں بعضے
 پُریہ گاراں گہے منگاں تارکھ
 شُر شہنشاہ مژر کراں بعضے
 پان زالن سرن تثر نازک
 موت چھ گن زون ژھوپے زراں بعضے
 ازله لانس تہ گوژھ لیکھت آسن
 خاڈ برڈ برڈ ہلم گشہاں بعضے
 وعدہ کیا گوڈ ژہ سادہ کوتاہ چھکھ
 موج پوتھرس ووپر بناں بعضے

زہ غزل، اکھ نظم

منیب الرحمن

صو ادس بکار آمر
ضو ادج حساب دانی
طوے تھوک نہ ژچہ ماراں
ظوے پیو یواں یوانی
عمینس عقل چھہ ماراں
غمینس چھہ غیب دانی
فے ژالہ ہے تہ کوتاہ
قافج یہ نشمہ خوانی
کیفس یہ کاغذس پٹھ
گافن تہ پور زبانی
لاچ مصالحہ داری
میمس نہ وونی ویانی
نونس نبض چھہ وہون
واوس چھہ دل وپھانی
ہیمس یہ ہیمہ چھہ اندری
تیچ چھہ حکمرانی

الفس نہ کانہہ پرژھانی
بے سون یارِ جانی
پے پیو پتھر تہ پیتن
تے لوب مہ ناگہانی
لے مانہ ہے نہ لیکن
ٹیچ چھہ مہربانی
جیچ یہ جستہ خیزی
چیمس نہ کینہہ وپھانی
ہے یہ کوس ساخو شکبہ
نہ ہتھ براجمانی
دالس خیال بے سند
ڈالس فکر چھہ سانی
ڈالس ون چھہ کیاہ تاں
رے چھس نہ وتھ دوانی
زچن کتھن کتھن منز
ژے آو درمیانی
سینس تہ کینہ اندری
شینس چھہ اسر کھرائی

سوے وار انگنس سمب
 حاصل نہ وانگنس سمب
 سوے دوس تہ بیارک کانی
 بیورے نہ پھیانگنس سمب
 سے منز دہل تہ سوے وٹھ
 اکھ خر نہ ٹانگنس سمب
 سے وق چھ راتھ ڈلنک
 کوکرے نہ بانگنس سمب
 سے آب سے چھ موسم
 جنگل نہ چھانگنس سمب
 تقریر زیوٹھ ال ہیو
 مدعا روانگنس سمب
 مینو تہ آنچہ نصفے
 تولو چھانگنس سمب
 اقرار میانگنس ہیو
 انکار چیانگنس سمب
 صحراو کھور یوتاہ
 دریاو لانگنس سمب
 آمادگی برابر
 رونی نہ مانگنس سمب

تریہ یار

اسی اسی بونہ لنگس پٹھ
 سونہری تا پکو وشنیرن
 وولساوڈنتر

واون دژچھگ
 چھکر نہ آے

اکو کڈ طرفان پھیرتھ
 گردہ غبارن منز نژی نژی وائس

بیکر دژ دریاوس وٹھ
 ذاتہ کہ عرفانکو ڈنگل مژرن
 کوڈنس نامعلوم ژکس تل تھکھ

تریمس کڈ اندرم نارن ژھٹھ
 سورے او ند پوکھ زولن پانس ستر

گامی سبز شیریں خسرو مثنوی منزور یاہ شعر اتھ ورنس منز دستیاب
چھہ۔ مثلاً

بمن منز خالتس مابین عینین
نئے تھہ شوبہ نقطہ بر سر عین
تسنزے چشمہ یامت ہرنہ ڈیشان
سہ سورے ناز ڈیشہ تم تہ کریشان
ہرج مٹمن محذوف وزن چھہ نہ دے آمت ییلہ زن اتھ منز کا شرس
منزور یاہ غزل چھہ ونہ آمت۔ مثلاً رسول میر
ستم گر کیا ژہ لوگتہ نازمین ظالم نگارا
راز چھہ عروض شناس شاعر۔ اچ علمی توجیہ ہیکہ ہے نہ تس علاوہ پیہ
کانہ بہتر پاٹھو کر تھہ۔ مگر کتاب چھہ باسان جلدی منز تار کر نہ آمت
یہ کز گنہ گنہ جایہ علمی استدلال قائم چھہ نہ ہیو کمت سپد تھہ۔
کتاہہ ہندا کہ ہم مضمون چھہ آزادس عروضی ورتاوس پٹھہ۔ آزادس
چھہ پنہن پیش رون تہ ہمعصرن ہند کھوتہ زیادہ بحر نہ وزن ورتاؤ
مت۔ اسہ چھہ آزاد نہ شاعری منز رسول میرس پتہ گوڈ نچہ لہ عروضی
تنوع نظر گر تھان۔ مجور اوس نہ عروضی آہنگن ہند ماہر۔ یہ کتھ چھہ
رازن مجور سز اکھ غزل مضمونس منز اشارتاونی مت۔ آزادس عروضی
پہلو چھہ ونیک تام نظر انداز سپد مت۔ امہ کتاہہ ہند مول ہر ہے سبٹھا
اگر اتھ منز آزادس علاوہ باقی پرانین نوبن شاعرن ہندن عروضی
کارنامن ہند محاکمہ کرنہ آسہ ہے آمت۔
رازی یہ کتاب چھہ شاعر، نقاد تہ ادب ستر دلچسپی تھاون ولس
طالب علم سند خاطرہ سبٹھا اہم۔ راز چھہ بڑھ کتاب لیکھنہ خاطرہ
مبارکبادی ہند مستحق۔

-- مینب الرحمن

کا شربان، شاعری تہ عروض۔۔ رفیق راز

رفیق رازی یہ کتاب چھہ روایتی عروض کہ بہتر تعارف علاوہ کینون
عروضی معاملن پٹھہ تہ بحث کرانیم کا شربان شاعری ستر تعلق چھہ
تھاوان۔ امہ لحاظ چھہ یہ کتاب زیادہ اہم۔ رازن بمن مسلن پٹھہ
قلم نمک چھہ تمن منز چھہ یہ بحث زعری عروض کتھ پاٹھو چھہ کا شربان
زبان ہند خاطرہ موزون۔ لفظن ہندس صحیح تلفظس پٹھہ تہ چھہ بحث
کرنہ آمت۔ کا شربان لفظن منز کیا عروضی حیثیت چھہ نولس تھہ
پٹھہ تہ چھہ اتھ کتاہہ منز کتھ سپر مت۔ کتاہہ منز چھہ روایتی مگر آسان
تہ بہتر اندازس منز عرضک تعارف کرنہ آمت تہ اتھ حصس منز چھہ
سالم تہ مزاحف وزن ہند فہرست تہ دہ آمت یس سبٹھا کار آمد
چھہ۔ اتھ فہرستس منز چھہ خالص پنہنو غزل منزہ مثالہ دہ آمتہ میہ کز
پرن ولس یہ مغالہ ہیکہ گنہ تھہ ز بمن وزن پٹھہ چھہ نہ رازس
وراءے کتہ غزل لہ کمت۔ جان روز ہے اگر رازن مثالو
کئی پرانین یا پانس بروہمن شاعرن ہند شاعر دت مت آسہ ہن۔
کینون جاین چھہ اردو شعر دہ آمت ییلہ زن کا شربان دستیاب چھہ
یم ژھانڈنہ خاطرہ رژھ کھنڈ محنت تہ مطالع ضرورت اس۔ اردو شعر
مثالہ پاٹھو نولس منز چھہ نہ کانہہ قباح مگر امہ ستر چھہ اکھ یہ تاثر
ودتلان زیہ وزن آسہ نہ کا شربان منز ورتاؤ نہ آمت۔ دویم کتھ چھہ
یہ ز کا شربان شعر دہ ستر ہر ہے راز نہ کتاہہ ہند مول پیہ ہن۔ مثلاً اس
نموکھ ہرجو وزن۔ ہرج مٹمن اخب خاطرہ چھہ اردو شعر ہج مثال
دہ آمت ییلہ زن یہ وزن واریا ہو کا شربان شاعر ورتوومت چھہ بمن
منز محمود گامی، آزاد تہ کامل بیتر شامل چھہ۔ کامل سند یہ مشہور شعر چھہ
آٹھ ورنس منز۔

یہ ساتھ بہ قلمس چھس کل چانی کڈاں ہاری
بتر اتھ چھہ کیا چیزے معبود چھس لتھواں
ہرج مسدس مقصور خاطرہ تہ چھہ اردو شعر دہ آمت ییلہ زن محمود

♦ مرحوم اختر محی الدین سنز بعد از وفات افسانہ سومبرنہ 'وَن ما بنم' ہند اجرا سپد حال حالے امین کامل سند اتھہ سرینگرس منز تھہ منز او سندری غیر مطبوعہ افسانہ شامل چھہ۔ او سنز ویب سائٹ تہ چھہہ او سندری فرزندن جاری کر مرث، بیک یو آر ایل چھہ: www.akhtarmohiuddin.com۔ امین کامل سند اکھ غزل آوشکا گو پونیورسٹی منز عالمی شاعری ہندس اکس ورکشاپس منز ورتاوندہ تہ پتہ انٹرنیشنل سٹڈیز کس نصابس منز ایشیا تہ مشرق وسطیٰ کین ستن شاعرن ہنزن نظم ستن شامل کرنہ۔ امہ غزلک انگریزی ترجمہ چھہ منیب الرحمن کو رمت۔ ♦ حامدی کاشمیری سند امین کامل سنز یم میانی سوخن کتابہ ہندس اجرا ہس پٹھہ کرنہ امت تقریر پیہ نیب کس نوں شارس منز شائع کرنہ۔ ♦ حیات عامر حسینی چھہ نیب پرن والہن تام و اتناوندہ خاطرہ سبٹھا اتھہ روٹ کران پیہ خاطرہ تسند شکر پیہ ضروری چھہ۔ ♦ رفیق راز چھہ از کل پنہن تنقیدی مضمون ہنز سومبرن ترتیب دوان۔ ♦ سجاد حسین چھہ از کل کاشری پاٹھ شاعری کران۔ یم چھہہ سرینگرہ محکمہ اطلاعات منز ملازم۔ ♦ فاروق آفاق چھہ رسالہ کہ خاطرہ مواد جمع کرنس منز سبٹھا اتھہ روٹ کران پیہ خاطرہ تسند تہ شکر پیہ ضروری چھہ۔ ♦ محمد رمضان سنز گوڈنچ شعرہ سومبرن سفرک نشان اوٹے نہ کینہہ، گوشہ جلدے شائع۔ ♦ منیب الرحمن سند پیہ مضمون چھہ کاشری زبانی ہندس عروضی مزازس متعلق امہ قسمک گوڈنک مضمون۔ ♦ ہردے کول بھارتی سند وندہ کڑ چھہہ تمویہ کہانی فی البدیہہ تحریر کر مرث۔ تم چھہ از کل اکھ کاشر ناول تحریر کران بیکو کینہہ حصہ نیس منز شائع سپدن۔ یم چھہہ بروڈہ روزان۔

♦ نو شمار کو کینہہ قلم کار: حامدی کاشمیری، مظفر عازم، واسد یوریہہ، ہردے کول بھارتی، نسیم شفا، محمد رمضان، شفق سوپوری، نذیر آزاد، سید رضا، رخسانہ جبین، فاروق آفاق، فیاض دلبر، منیب الرحمن۔

۲۰۰۸/ اندر نیبلہ نیویارک WW Norton & Co پبلشر ایشیا تہ مشرق وسطیٰ کین شاعرن ہنزا کہ بین الاقوامی انتھالوجی تیار کران اوں امکو اکو ایڈیٹر پروفیسر روی شکرن وون مہ کاشرین شاعرن ہند انتخاب کرنہ خاطرہ مگرستی وون ز چونکہ انتھالوجی ہنز ضخامت اُس بہ انداز ہر پیو، لہذا چھہہ نہ زیادہ شاعرن کثر جائے۔ بہ اوس زیادہ کھو نہ زیادہ شاعر شامل کرن یشہان مگر اُخرس پٹھہ سپد نادم، راہی، کامل تہ نوین شاعرن منز رازس یعنی صرف ژون شاعرن ہنز شمولیو پٹھہ اتفاق۔ مہ نش اُس نادم سنز نابد تہ ٹیٹھون تہ راہی سنز صفر اتھہ نظم ہند شوق سندری انگریزی ترجمہ موجود، لہذا سوز مہ تے۔ تنوع پیدا کرنہ کہ غرضہ اوس بہ کامل تہ راز سندری نظمو بدلہ غزل شامل کرنی یشہان بین ہندی ترجمہ اُس نہ موجود۔ لہذا کردی مہ یم ترجمہ پانے۔ بیو علاوہ لیکھی مہ روی شکر سندس ونس پٹھہ ژوشونی شاعرن پٹھہ ۷۰ لفظن ہندی تعارفی نوٹ۔ بیو علاوہ لیکھی مہ زہ نوٹ ترجمہ کارن یعنی شوق تہ پانس پٹھہ تہ۔ شاعرن ہنزہ نظمہ شامل کرنہ خاطرہ اوس ترجمہ کارن ہند اجازت ضروری۔ مہ دیت کامل تہ راز نہ طرفہ اجازت۔ نادم تہ راہی سنز نظم ہند اجازت اوس شوق شوقس دین۔ بیبلہ انتھالوجی بازرس منز چھہ پٹھہ آہ، یہ وچھتھہ گو و مہ تعجب ز دینا ناتھہ نادم اوس نہ انتھالوجی منز گئی۔ سہ اوس امہ منزہ کڈناوندہ امت۔ راہی سنز نظمہ اوس اکھ وضاحتی نوٹ مصنف سند طرفہ ہر راوندہ امت، یس یا تہ پانہ شاعر ہیکہ کڑتھ یا تسند ترجمہ کار۔ راہی، راز تہ میانس سوانچی نوٹس اُس نہ کانہہ تبدیلی کرنہ آثر۔ البتہ کامل سندس نوٹس تہ شوق شوق سندس نوٹس اُس تبدیلی کرنہ آثر۔ یمنے دون نوٹن اُس تبدیلی لہذا چھہ نہ یہ اندازہ کرن مشکل ز یہ تبدیلی کھ اُس کر مرث۔ (دوشوے چھہہ کا پرکھو!) کامل سند نوٹہ منزہ اُس کینہہہ معلومات مثلاً پدم شری یک ناوبیتر ژونہ امت تہ شوق سندس نوٹس اوس ہر بر کرنہ امت۔ یہ وچھتھہ پیو و مہ یاد ۱۹۸۱ منز اُس کاشر شعبہ کس انہار رسالس منز شاید غلطی سان کاملنی زہ غزل چھہ پیمتری۔ لہذا اوس رسالہ با گراوندہ بروڈہ تمکن دون ورقن اتکو زھو مایہ واٹھہ کرنو موت۔ امی و طیرہ چھہ پیر اکو زھو از انتھالوجی منزہ چھہ نہ بروڈہہ دینا ناتھہ نادم سند نادے غیب کرنو موت!

-- منیب الرحمن